

# REVUE

Guatemala's English Language Magazine  
Available worldwide at [vuemag.com](http://vuemag.com)

April 2011  
Year 20, No. 2

FREE

- 
- ◆ Tips to enjoy Semana Santa
  - ◆ Hermano Pedro's Saintly Beginnings
  - ◆ The Cucurucho Cloud Forest



**Professional FOODSERVICE**  
quality kitchen utensils  
and equipment



**Trabaje Eficientemente**

**Equipo para: Cafeterías Industriales, Parques de Diversión,  
Centros Comerciales, Restaurantes, Hoteles, Aeropuertos,  
Hospitales, Empresas de Limpieza**

**Teléfonos directos para Hoteles y Restaurantes**

**GEMINIS 10: 2427-4455**

Fax: 2427-4401

12 Calle 1-25, Edificio Géminis, Local 124

**MAJADAS 11: 2427-4466**

Fax: 2427-4478

8 Calle 26-30, Parque Comercial Vía Majadas, L. 6

[foodservice@houseandgreen.com.gt](mailto:foodservice@houseandgreen.com.gt)

[ventas@houseandgreen.com.gt](mailto:ventas@houseandgreen.com.gt)

Sugerencias y comentarios: [reclamos@houseandgreen.com.gt](mailto:reclamos@houseandgreen.com.gt)



THE  
NORTH  
FACE

# DON'T LET THE SUN LIMIT YOUR PLAYTIME

Our technical products are:

- Lightweight
- Quickdrying
- Breathable
- UPF



NEVER STOP EXPLORING

**THE NORTH FACE Oakland Mall**  
Guatemala City Tel. 2336-6881/0  
**La Rocalla**  
3era calle 13-32 zona 15  
Colonia Tecún Umán  
TE. 2369 6819  
**Heartland Outdoors**  
Centro Comercial La Gran Vía  
San Salvador, El Salvador

**ADOC Antigua Guatemala**  
6ta Avenida Norte No.11  
(one block from the park, between  
4th and 5th street) Tel. 7832-2856

**The Bike House**  
15 Ave 5-22 Zona 1 (Behind Post Office)  
Quetzaltenango, Guatemala  
Tel: 7761-1021 y 5292-9399

**Old Town Outfitters**  
5a Avenida Sur #12  
Antigua, Guatemala  
Tel. (502)7832 4171

Look for  
our events in





Ask for  
**Special Offers**  
from Sunday to Friday



- Beach • 5 Pools • Bungalows
- Rooms • Restaurant

Sipacate, La Gomera Escuintla  
Just 134 kilometers from Guatemala City  
driving on excellent highway  
**Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069**

**More information at [www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)**

## The Cleanest Beach in Guatemala

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**

**¿How to  
Get There?**  
At Siquinalá take  
to the Sea



## TURANSA AGENCIA DE VIAJES TOUR OPERATOR

**EVERYTHING GUATEMALA!**  
Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & More  
Worldwide Air-Tickets, International Excursions  
Professional Staff,  
High quality service, individuals or groups  
We have 4 locations for your best convenience:  
Come to see us at:

**Guatemala City**  
NEW BRANCH in the heart of "Zona Viva"  
we are within walking distance of all of the best hotels in the City!  
12 Calle 1-25 Zona 10, Local 311A, 3er Nivel Edificio Géminis  
PH. (502) 2338-2361/74/98/99

Km. 15 Carretera Roosevelt, Super Centro El Molino,  
Local 68/69 PBX: (502) 23905757; FAX: 2433-6462

Calzda. Aguilar Batres 34-77, Zona 12, Local 201  
Call. (502) 2442-4467/68/69; 2442-3034

**Antigua Guatemala:**  
Call: (502) 7832-2928; 7832-4691

[www.turansa.com](http://www.turansa.com)

**24 Hours Assistance: (502) 5651-2284**  
**[info@turansa.com](mailto:info@turansa.com)**





# HAGA CON NOSOTROS SU MEJOR NEGOCIO

LE DAMOS LO MEJOR EN FERRETERIA Y  
MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION,  
- GARANTIZADO -

L L A M E N O S

**PBX: 7832 1789**

C O N T A C T E N O S

**www.elmastil.com**



• La Recolectión • Calzada Santa Lucía • Salida a Ciudad Vieja • Jocotenango



•ABIERTO 6AM-7PM



•PBX: 7832 1789



•SERVICIO A DOMICILIO



•AMPLIO PARQUEO



•TELEMERCADEO



•TARJETA PREFERENCIAL

**ENGLISH SPOKEN**

# el FOTÓGRAFO

---

galería



5a. avenida norte, #29,  
beneath the Arch, La Antigua



FUEGO MAYA

*Golf Course*  
of LA REUNION

*Come and play with us!*



LA REUNION

*Golf House & Residence*  
LA REUNION

18 hole golf course, 7,275 playing yards, driving range,  
club rental, cart rental and caddy service available!



PROSHOP | PBX: (502) 78731440 | [proshop.store@lareunion.com.gt](mailto:proshop.store@lareunion.com.gt)





**SIT Graduate Institute**  
a program of World Learning



**TEACH, TRAVEL AND GET THE**

**LEARN SPANISH WITH THE EXPERTS**

**ENJOY GUATEMALA CITY!**

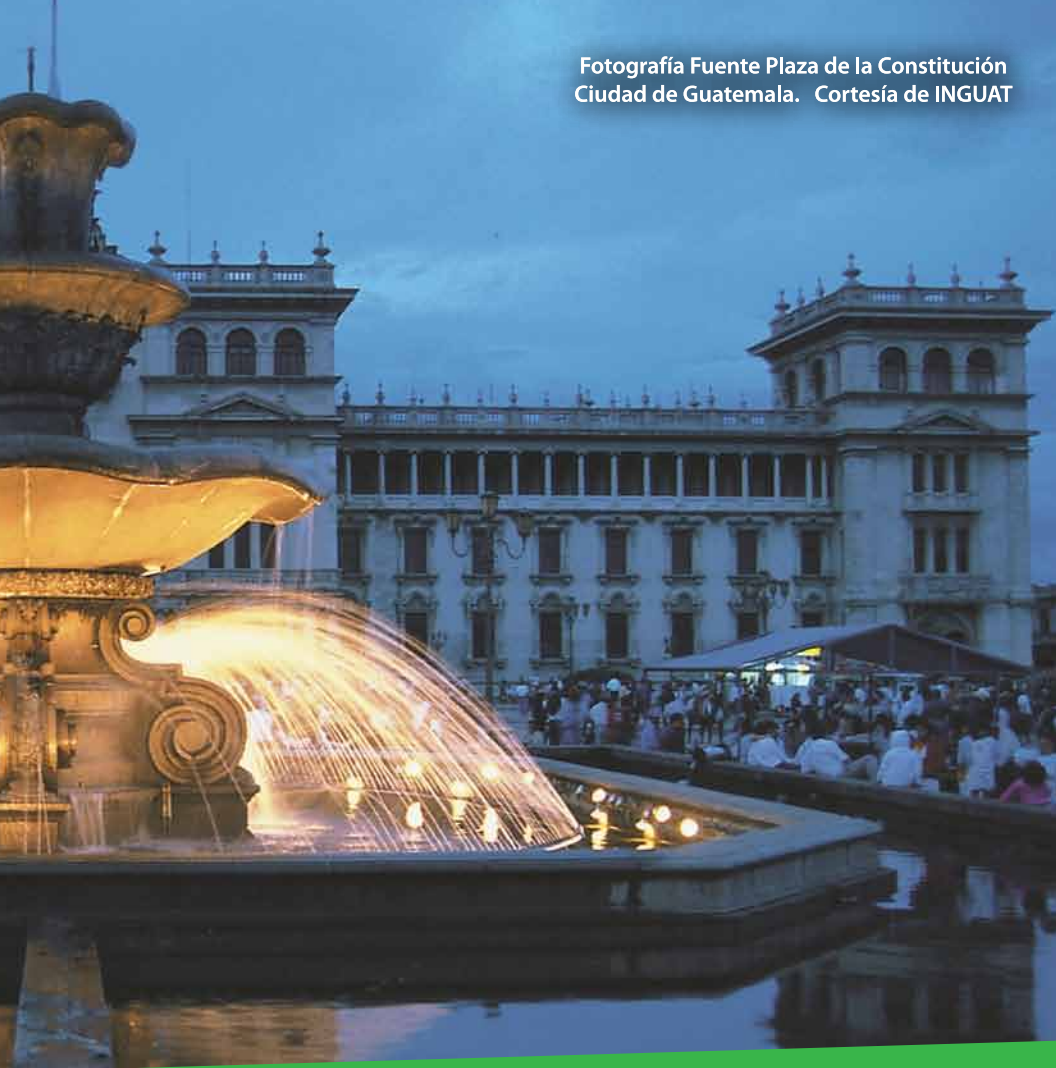
**SIT TESOL CERTIFICATE AND SPANISH PROGRAM**

Ruta 1 4-05, zona 4 Phone: 2422-5555

[academic@iga.edu](mailto:academic@iga.edu)

[www.iga.edu](http://www.iga.edu)

Fotografía Fuente Plaza de la Constitución  
Ciudad de Guatemala. Cortesía de INGUAT



**"SIT INTERNATIONAL CERTIFICATE"**

**IN A FRIENDLY ENVIRONMENT**

**REAL  
AMERICAN  
CULTURE**



**LOS ÚNICOS  
EXPERTOS  
EN INGLÉS**

# cover to cover

## 14 ASK ELIZABETH

*by Elizabeth Bell*

Do you have tips for  
enjoying Semana Santa?

## 11 PEOPLE & PROJECTS

*by Joe Collins*

From Houses to Homes

## 13 PEOPLE & PROJECTS

*by Lidia Climent Martínez*

Niños de Guatemala

## 16 SACRED ANIMALS & EXOTIC TROPICAL PLANTS

*by Dr. Nicholas Hellmuth*

Macaws and Parrots in  
3rd-9th Century Mayan Art

## 18 HISTORY

*by Joy Houston photos: Jack Houston*  
Hermano Pedro's Sainly Beginnings

## 20 TRADITION

*by Dwight Wayne Coop*  
Muleback Hosanna in Guatemala



(CESAR TIJAN/REVUE)

## 21 ARTE

*por Guillermo Monsanto*  
Carlos Mérida (1891-1984)

## 40 BORDER CROSSING

George R. Andrews

## 42 MOMENTS OF MINDFULNESS

*by Dr. Karmen Guevara*  
Poco a Poco

## 48 SHOPPING

*by Jennifer Rowe*  
Comic Relief

## 88 NATURE

*by Kate Witt photos: Thor Janson*  
Cucurucho Cloud Forest

## 92 LAKE VIEWS

*by Dwight Wayne Coop*  
Time is Short & the Water May Rise

## 100 TRAVEL

Monterrico: 10 Best Beaches

## 120 SENSUOUS GUATEMALA

*by Ken Veronda*  
Kaleidoscopic Days

88 El Pilar perspective: man vs giant vegetation



ALLAN GARCÍA



# ABRIL

## RETROGRÁFICA

EXPOSICIÓN DE LA ARTISTA  
**ISABEL RUIZ**

Abierta hasta el 9 de mayo

De lunes a viernes 9 -17 Hrs.

Sábados 9-12 Hrs.

Artecentro Graciela Andrade de Paiz

9 calle 8-54, zona 1

Entrada libre

## EL UNIVERSO DE CARLOS MÉRIDA

Abierta hasta el 12 de mayo

De Lunes a sábado / 9-17 Hrs.

Paseo de los Museos

Hotel Casa Santo Domingo

Antigua Guatemala

Q40.00 a la entrada del museo

XI FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CULTURA PAIZ 2011  
POR AMOR  
AL ARTE Y LA EDUCACIÓN

Más información

[www.fundacionpaiz.org.gt](http://www.fundacionpaiz.org.gt)

# cover to cover

## 22 DATEBOOK

April guide to culture  
and upcoming events

## 30 DATEBOOK HIGHLIGHT

Holy Week Procession Guide

## SECTIONS

12 From the Publishers

32 Vet Q & A

36 Book Alert:  
*Between Light & Shadow*

38 Shopping:  
*The Art of the Handbag*

43 Health Services

49 Antigua Map

80 Green Alert: Porta Hotels

86 Orientation: Matt Bokor

87 Travel

108 Classifieds

112 Real Estate

118 Advertiser Index

## ON THE COVER

*The Next  
Generation*

photo by  
Leonel  
[Nelo]  
Mijangos  
(nelo.ws)



23 Watercolors by artist Dan Davis, La Antigua  
Galería de Arte

## REGIONS

Guatemala City

31 services / shopping

35 dining

39 lodging

La Antigua

48 services / shopping

55 dining

77 lodging

92 Lake Atitlán

99 Quetzaltenango

100 Monterrico / Pacific Coast

104 Las Lisas

105 Cobán

105 Tecpán

106 El Petén

107 Río Dulce

**Deadline for the  
May 2011 issue » April 11**



**LEFT: From Houses to Homes replaces cornstalk shacks with concrete and metal houses. CENTER: A young girl decorates her family's new home. RIGHT: The new medical clinic that will be dedicated April 7, in Pastores.**

# From Houses to Homes

**F**rom Houses to Homes was founded in September 2004, and we began operations in Guatemala in January 2005 under Asociación De Casas A Hogares. From Houses to Homes aims to strengthen community harmony in Highland Guatemala by building lasting, healthy homes, improving access to health care and education, and inspiring participation between the poor and civil society.

## Accomplishments

We have built 412 homes for the less fortunate in the communities surrounding La Antigua Guatemala. Each house costs approximately \$1,750. We build a 13x19 foot home, made entirely of concrete block, with cement floor, corrugated metal roof, skylight, a metal door with lock, and a metal-framed window with glass. The home is stuccoed and painted inside and out with colors chosen by the homeowner. We are now including a bunk bed in every home. Every week we welcome volunteers to assist with this very important work. As one volunteer said, "The hardest thing they asked me to do was leave."

Thanks to a very generous donor, we will dedicate Clínicas Médicas San José in

Pastores on April 7. The clinic will provide health care, dentistry and education for "our" families and for the community of Pastores.

We are in the planning stages for our next project, a new green school for the children of Santa María de Jesús.

## How to help

Besides our ongoing need for financial support we also need medical supplies, specifically antibiotics and an X-ray view box, school supplies, and, of course, volunteers to assist with building.

## Contacts

- Joe Collins, founder & executive director, 7832-5074
- Oscar Mejía, De Casas a Hogares, project director, Calle del Hermano Pedro #9, La Antigua, 7832-5074, cell 4063-9881
- Kristen A. Hettrick, Clínicas Médicas San José, administrator, 2a. calle 1-19 A, Pastores, 7831-0178, cell 4265-2211
- In the U.S., Judy Baker, From Houses to Homes, director, P.O. Box 85, Mt. Tabor, NJ 07878-0085, cell 973-214-1119
- Website: [www.fromhousestohomes.org](http://www.fromhousestohomes.org)



## FROM THE PUBLISHERS

There is a lot of bustle going on in La Antigua. Matt Bokor notes some noisy, noticeable events unrelated to Semana Santa, and it's true—though horn honking has been (effectively) banned, every weekend central park is set a flurry with noisemakers and music makers, helicopters buzzing overhead, “bombas” and firecrackers bursting and snapping at the ground, church bells ringing, some clanging—plus, this month, all the preparations for Semana Santa 2011 come to fruition. In *Sensuous Guatemala* Ken Veronda describes the yearly event as *Kaleidoscopic Days*. See *DateBook* for more activities, from a musical performance on high at the Capilla de Santo Domingo del Cerro, to art exhibitions, with a “don't miss it” suggestion on *The Universe of Carlos Mérida*.

Not only does Antigua host the largest Easter celebrations in the Americas, it was here that Pedro Betancur would transform into Hermano Pedro; in 2002, he was canonized and became Santo Hermano Pedro, the first saint of Central America as well as the Canaries. This edition features his incredible story from shepherd to saint, researched and written by Joy Houston.

*People and Projects* spotlights *From Houses to Homes* and *Niños de Guatemala*—two organizations providing homes and education, two critical steps toward a future full of possibilities.

There is much more to read about this month in the Revue, both in print and online at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com).

—John & Terry Kovick Biskovich

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com) • [consultas@revuemag.com](mailto:consultas@revuemag.com)

**Publishers:** John & Terry Kovick Biskovich

**Editor:** Matt Bokor

**Staff Writer:** Dwight Wayne Coop

**Art Director/Graphic Design:** Rudy A. Girón

**Photography:** César Tián

**Proofreader:** Jennifer Rowe

**Contributing Photographers:**

Club Fotográfico de Guatemala: [www.clubfotografico.org](http://www.clubfotografico.org)

**La Antigua Manager:** César Tián

**Production Director:** Mercedes Mejicanos

**Administrative Assistant:** Andrea Santiago

**Systems:** José Caal, Luis Juárez, Diego Alvarez

**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

**Maintenance:** Silvia Gómez, María Solís

**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián, Denni Marsh, Fernando Rodas, Lucy Longo de Pérez, Lena Johannessen, Lesbia Leticia Macal Elias

**Revue Webmaster:** Rudy A. Girón

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

## REVUE OFFICES:

### LA ANTIGUA

6a calle poniente #2 (Central Office)

PBX: (502) 7931-4500

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

### GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma,  
1 level, Of. #105 Tel: (502) 7931-4500

**SAN CRISTÓBAL:** Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2485-5039

**EL SALVADOR** [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tel/Fax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

## 20,000 issues monthly

REVUE is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,  
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,  
and other public places in the following areas:  
Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,  
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;  
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

## REVUE

PRINT • MOBILE • ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

[www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

# Niños de Guatemala



**N**iños de Guatemala (NDG) is an NGO that was founded in 2006 by Dutch students and Guatemalan residents to contribute to a better future for Guatemala through education. It tries to achieve this goal by starting or supporting small-scale community projects, with a focus on education and other youth-related projects.

## Our vision

We approach our projects from three perspectives:

- **Education:** We use a broad universal concept that includes not only general knowledge but also values and skills to allow each child to develop as a full and independent individual.
- **Local community:** NDG's strength is that its projects seek the involvement of the whole community, not only the children at school.
- **Self-sufficiency:** NDG's objective is the independence of all its projects.

## School in Ciudad Vieja

Our main project is a school in Ciudad Vieja. Only 15 minutes from La Antigua, Ciudad Vieja is a whole different story. There are only two public schools for its 32,000 inhabitants and a great part of the population lives in slums on the volcano slope. The illiteracy rate is high and most of the children can't go to school since they have to help bring some money home.

NDG's school, Nuestro Futuro, offers quality education during the morning and

artistic programs in the afternoon, so the children don't have to stay in the streets. We also offer adults literacy courses and activities for the whole community.

We have recently opened our library and community center, which we hope will become a space for dialogue and opportunity for all.

## How to help

You can become a *padrino* and sponsor one of our children. That would pay for his/her tuition, all the materials and part of the teacher's wage. But, most importantly, you could be the encouragement that these kids lack at home, since their parents do not know what the challenges of studying are.

You could come and enjoy our weekly "Experience Guatemala" tour, where we will take you to our school, the slums where the families live and two of the most important businesses in Ciudad Vieja: a mechanical shop that refurbishes buses and an handmade coffin shop. The tour finishes with a snack prepared by the mother of one of our students.

You could become a volunteer and help us at the office in Antigua or at the school.

## Contact

Lidia Climent Martínez, tel: 5416-3078, [lidia@ninosdeguatemala.org](mailto:lidia@ninosdeguatemala.org), or stop by our office at 4a calle oriente #41, La Antigua (inside the Casa Convento Concepción), tel: 7832-8033. You can also learn more at [www.ninosdeguatemala.org](http://www.ninosdeguatemala.org)



## ASK ELIZABETH

by Elizabeth Bell  
AUTHOR/HISTORIAN

photos by Leonel [Nelo] Mijangos (nelo.ws)

## Do you have tips for enjoying Semana Santa?

Lent and Holy Week celebrations in La Antigua Guatemala can be a bit overwhelming at best. Over the years, I have learned some great tips to enjoy the more than 50 activities during this time of year. Some of them are:

- Plan ahead and allow plenty of time. Know the times and locations of the *velaciones* and processions. City Hall provides free pamphlets for all the Sunday Lent and Semana Santa processions. Available at booths in Central Park, the pamphlets give the times and processional routes.

- I usually allow for a couple of hours to see the carpet making before the procession leaves its church. The most beautiful carpets are often closest to the church that hosts the procession. There are usually carpets all along the procession route, so I can also catch some carpet making later in the day. Then take a break.

- Processions usually take about 12 hours. Depending on the time of day or night, I locate a good corner and get on the right-hand side of the Christ figure. The sculpture is best appreciated when He looks at you. All Christ figures (except in the children's procession from the cathedral) look to the right-hand side. Corners are great so I can see the carriers (men called *cucuruchos* and women called *cargadoras*) change turns with precision. It usually takes a full hour to see the entire procession go by and then, instead of trying to beat the crowds, I can easily walk away from the procession.

- Do not take anything of value to *velaciones* or processions. Pickpockets work the crowds seamlessly. No passports. No credit cards. I usually put a camera around my neck and pack a few quetzales and then go back to my home or hotel afterward when I decide to go out again for a meal.

The advantage of staying in Antigua to enjoy the largest celebration in the world is that I can pace myself. It is truly an incredible time of the year! 🇬🇪









**Mayan basin lid with macaw design**

Museo de Arte Precolombino y Vidrio Moderno (VIGUA),  
Casa Santo Domingo (PHOTO: NICHOLAS HELLMUTH)

# Macaws and Parrots in 3<sup>rd</sup>-9<sup>th</sup> Century Mayan Art

**T**he most remarkable deity in the ancient Mayan myth of the *Popol Vuh* is “Seven Macaw.” In reality this preening bird-creature is pictured in Classic Mayan art as a snake-eating raptor. So in most renditions in murals and pottery, Seven Macaw is a hawk-like composite creature without very many features of a macaw (other than an overall, spectacular strutting posture). This giant bird monster is also called the “Principal Bird Deity.”

Primarily at Copán, Honduras, in association with the ball courts, is a giant mythical bird pictured with primarily macaw characteristics. Indeed at Copán you get the concept of “Macaw Mountain.” Ironical that in a highland area you get such a concentration on macaws whose natural habitat is more in the rainforest lowlands.

Whereas an ornithologist could perhaps tell the difference between Mayan portraits of parrots and Mayan renderings of macaws a thousand years ago, I will bunch them together for this article.

In the Museo Nacional de Arqueología, in the Museo Popol Vuh and other museums, you can see highly stylized macaws in profile on the sides of Early Classic basal flange bowls. This class of ceramics is from the Tikal, Uaxactun, Holmul area of Central Petén, but examples can be found elsewhere, including Belize and potentially at Copán, since the ceramics of Honduras were also influenced by styles from nearby Guatemala and Belize.

In the museum of glass and archaeology in the Hotel Casa Santo Domingo in La

Antigua Guatemala, you can also see macaw effigy vessels (again we use the word “macaw” as a generic term; some of these may be large parrots).


A few centuries later you also find macaws as ballgame *hachas* (hatchets). A vulture is more common, but macaws, bats, deer and feline heads are also stylized to form a ballgame hacha. An hacha was worn on the special ballgame belt, especially during decapitation ceremonies and ritual portraits of the players posing with the giant ball.

Although there are several macaw species in tropical Latin America, the one you see most often in Guatemala is the scarlet macaw, *Ara macao*.

The most remarkable renditions of Seven Macaw are from the pre-Classic murals of San Bartolo, Petén. But this giant bird deity is, as mentioned, primarily a snake-eating hawk composite, despite its name as a macaw in the 16<sup>th</sup> century Quiché Highland Mayan version of the Popol Vuh, which is the version that has come down to us.

Macaws are commonly pictured in Mayan art from about the 2<sup>nd</sup> century onward, but on ceramics are most common in the early Classic Petén region of Guatemala. For sculpture, the most common place to find representations of macaws is Copán, Honduras.

Otherwise, hummingbirds, water birds, vultures and raptors (hawks and eagles) are the birds most commonly pictured in Classic Mayan art. Overall more than a dozen species, or even 20, could be itemized, but you soon notice that certain species are pictured

more often than others. You can see photos of some of these birds on our website, [www.maya-archaeology.org](http://www.maya-archaeology.org). 



**Military macaw (*Ara militaris*), Macaw Mountain Bird Park & Nature Reserve, Copán, Honduras**  
(Nicholas Hellmuth)



**Macaw-inspired ballcourt marker, Museo de Escultura, Copán, Honduras** (Nicholas Hellmuth)

*Dr. Nicholas Hellmuth is director of FLAAR Reports (Foundation for Latin American Anthropological Research). For more information visit [www.digital-photography.org](http://www.digital-photography.org)*





**Monuments of Santo Hermano Pedro are rare on Tenerife, but there are several in La Antigua: (LEFT) at the entrance to town, (CENTER) in the garden of San Francisco Church, outside of the tomb where his remains lie, (RIGHT) at El Calvario Church where he first lived in Guatemala**

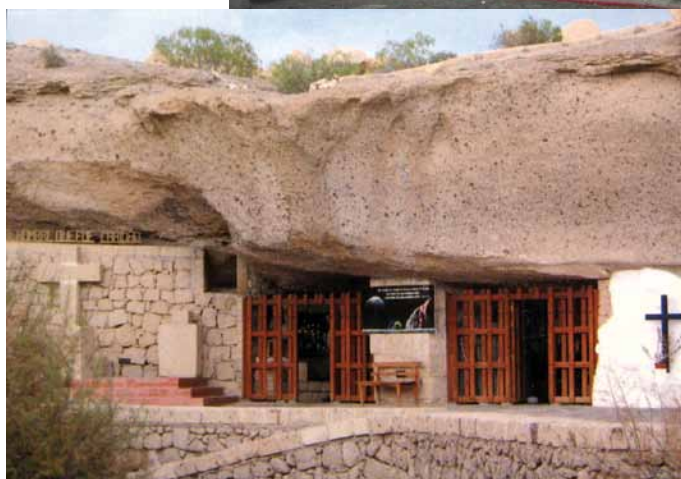
# Saintly Beginnings

*Where did Hermano Pedro come from?*

Y oung Pedro de Betancur, age 22, left his home on the Canary Island of Tenerife in 1649 and sailed to the New World. Many ships were crossing the Atlantic at that time, with Tenerife a geographically necessary port of call between Europe and America. They were filled with adventurers lured by the promise of gold and silver in abundance. Not Pedro. Humble and devout, he was inspired to join evangelizing efforts. It seems safe to assume that he really didn't know what he would face.

For those who like to read the end of the story first, here it is. Pedro became Hermano Pedro and then Santo Hermano Pedro, the first saint of Central America as well as the Canaries. Pope John Paul II canonized him in Guatemala City in July 2002. Backing up briefly, the young Pedro landed first in Cuba, then Honduras. From there he walked, arriving in 1651, after two years of travel, in Santiago de los Caballeros, the Spanish seat of the government at that time, now La Antigua Guatemala. He held neither title nor prestigious connections nor

**Las Obras Sociales del Santo Hermano Pedro, La Antigua, carries his name and continues his work. Currently it is home to almost 300 persons with severe challenges and where every year 270,000 patients of limited resources receive medical attention.**



**The cave near Granadilla, Tenerife, where the boy hid himself and his flock from harm at the hands of English pirates and African Moors who had been known to snatch youngsters like him and carry them away as slaves.**

(PHOTO: JUAN FRANCISCO D. GÓMEZ)

do we know of anything else he had to offer—except his compassion and devotion. In his zeal for the priesthood he entered the Jesuit school in Santiago but just couldn't make the grade. Pedro was accepted into the Third Order of the Franciscans and worked at the Church of El Calvario. In his off-hours he focused on caring for the poor, the sick, the homeless, the uneducated. He took 'justice for all' seriously.

Pedro declared, "Here I have lived and here I will die." And so he did in 1667, his remains now lying in La Antigua's Church

of San Francisco. But when the young man thought of home, what did he think about? Now for the rest of the story.

Tenerife was formed by a volcanic eruption. Pedro was born in the peaceful and pastoral town of Vilaflor on the slope not far from a still active volcano. Just as in Santiago, he was probably familiar with occasional volcanic rumbles. And with a climate not unlike that of Guatemala, bright bouganvillea thrive on Tenerife, just as they do here.

Pedro was a poor boy. ...continued on page 68

# Muleback Hosanna in Guatemala

*The Oddkins-Bodkins odyssey of how  
La Antigua's patron image left town*

Jesús Nazareno de la Merced

PHOTO: © JOSÉ CARLOS FLORES L.



Your drive from La Antigua to Guatemala City retraces a procession trod in 1778 by the foremost Antiguan of the day. Being a mute statue, he raised no objection to the move. But so many others did object that the authorities making out his ticket proceeded with anguished caution.

Jesús Nazareno de la Merced was also the oldest Antiguan. Over a century had passed since his sculpting by Mateo de Zúñiga and his “fleshing” by painter José de la Cerda. Their bill to the town council of Santiago—today called La Antigua—was 65 pesos.

The killer quake that rattled Panchoy Valley (La Antigua) in 1773 led to the founding of a new capital in Ermita Valley in 1776. But even then, most Santiagans refused to move. Similarly, after Hurricane Hattie ravaged Belize in 1965, the government of Belize founded Belmopán—only to see the population of Belize City stay put.

The job of moving La Antigua's masons, maids, porters and wet nurses to Ciudad Real (Guatemala City) fell in 1778 to viceroy Martín de Mayorga. His biggest card was

the bond that Santiagans felt to Jesús Nazareno and to another wooden statue, Nuestra Señora de las Mercedes. Move these images, Mayorga reasoned, and you move the people.

Jesús Nazareno de la Merced owned many superlatives even in Mayorga's day. It was the first baroque object crafted in Guatemala.<sup>1</sup> In 1717, it became the first image consecrated by a bishop in the Americas. Four years later, authorities named it patron of Santiago. Today, many call it Guatemala's most sublime portrayal of the Passion.

After watching the Easter processions, Mayorga prudently allowed the after-burn of Semana Santa to cool. By June, Jesús Nazareno and Nuestra Señora were again veiled in their altars. This was their usual state, except on Sundays and holidays.

On June 25, Mayorga assigned the parish priest—a man named Acuña—the sad chore of announcing the move. This tiding, following Mass, caused every countenance in town to drop.<sup>2</sup> The townsfolk sought the intervention of the *cofradía* (town council), who secured an order to unveil ...continued on page 64



# CARLOS MÉRIDA



1891-  
1984

**E**ste creador nació en un momento estratégico para el desarrollo de las artes visuales de Guatemala. Tanto en lo político como en lo práctico se estaban gestando las condiciones para una estética que terminaría abriendo las puertas al modernismo nacional. Durante la gestión de José María Reyna Barrios (1892-1898), un presidente atípico por su sensibilidad, se fortaleció la cultura creativa como nunca en el pasado y como no se ha vuelto a hacer hasta el presente. Actitud que redundaría, iniciándose el siglo XX, en una nueva y potente generación artística que aportaría tanto en lo escénico como en lo plástico con nombres y obras perdurables.

La primera exposición de Carlos Mérida se efectuó en 1910. Hasta donde se tiene conocimiento aquel catálogo se constituyó con piezas de carácter académico. Hacia 1912 es que ya se nota un cambio en su empaste. El retrato que realizara a Carlos Valenti es un buen ejemplo de ello. En aquel año partiría con el citado artista a París para continuar su formación, viaje que vería interrumpido por la Primera Guerra mundial.

A su regreso pondría, ...a página 104



**"Proyecto para los murales del Crédito Hipotecario Nacional"** Mixta sobre papel, 40 x 34 cm, 1963



**"Boceto para el Retrato de Lily"**  
témpera sobre papel, 32 x 24 cm, 1950



# REVUE DateBook

**APRIL Guide to culture & upcoming events**

Compiled by Mercedes Mejicanos



**1 Fri., through Sun., 10** — PUPPET FESTIVAL: *IV International Puppet Festival Titirilán*, organized by Chumbala Cachumbala with performers from France, Nicaragua, Mexico, Argentina and Guatemala. Venues in **Sololá Department and La Antigua**. For details, visit [www.chumbalacachumbala.org](http://www.chumbalacachumbala.org). Highlight on p.30. ▲

**3 Sun., 11am** — FAIR: *Feria de Sevilla*, activities for the whole family. Live music. Entrance Q25 adults, Q5 children. Club Centro Español (tel: 2377-2600), Calzada Roosevelt km 13.5 40-20, z. 7, **Guatemala City**.

**5 Tues., 5:30pm** — (English) TALK: *Quetzaltrekkers*, founded in 1995 to support a school for street children in Quetzaltenango, is now supporting Primeros Pasos, a medical clinic outside the city. Learn more about this innovative program and help the children succeed. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

Please submit your DATEBOOK entry for the MAY, 2011 edition of the REVUE by Monday, April 11

**5 Tues., through Fri., 29** —

ART: *Personajes* by artist Germania. Galería El Attico (tel: 2368-0853), 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City**.



**5 Tues., 7:30pm** — ART: Inauguration of *+plu+*, works by Luisa de Ayau. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**.



**6Wed., through Fri., 15** — PHOTOGRAPHY: Featuring work by well-known artists. Galería de Arte Alianza Francesa, 5a calle 10-55, z. 13, Finca La Aurora, **Guatemala City**.

**6Wed., 3pm** — CULTURAL EVENT: A glimpse at indigenous culture, a Maya sacerdote (priest) performs an authentic ceremony/ritual. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

**7Thurs., 7pm** — ANNIVERSARY CELEBRATION: Music, surprises and lots of food. Ubi's Sushi (tel: 7832-2767), 6a av. sur #12, B-2, **La Antigua**.

**8Fri., 7:30pm** — FUNDRAISER: Music and benefit night for *Niños de Guatemala*, featuring live Latin music, raffle and surprises. Have fun for a great cause. Q25 entrance includes a drink. La Esquina, corner of 6a calle poniente & 5a av. sur, **La Antigua**. See related article on page 13.

**9Sat., 1pm** — BENEFIT DANCE: The *Niños de San Antonio Aguas Calientes* dance and play the marimba, flutes and bombas. Free. Donations to benefit educational pursuits. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

**9Sat., through May 14** — ART: *Corazón sin Coraza*, paintings by Lucía Morán Giracca. El Attico, Salón del Coleccionista (tel: 2368-0853), 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City**.

**9Sat., 7pm** — THEME DINNER: Medieval dinner, come dressed in costumes of the period. Donation Q150, does not include beverages. Club Centro Español (tel: 2377-2600), Calzada Roosevelt km 13.5 40-20, z. 7, **Guatemala City**.



**9Sat., through May 8** — ART: La Antigua Galería de Arte presents *Obras Plumeadas* (Feathered Works), an exhibition of the latest watercolors by North American artist Dan Davis, who skillfully depicts birds in their natural habitat in Guatemala. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124), 4a calle oriente #15, **La Antigua**. ▲

**13Wed., 6pm** — TOUR: Meet Elizabeth Bell for a photo tour of *Lent and Holy Week in Antigua* with tips on how to enjoy the largest Holy Week celebration in the world. Q30 benefits educational programs. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**. ▼



**13Wed., 6:30pm** — (Spanish) CONFERENCIA: *Arte Hispano Guatemalteco en el Corregimiento de Chiquimula de la Sierra y Acasaguastlán*. Q30/Q15 estudiantes con carnet. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.





**13 Wed., 5pm** — ART: Inauguration of Panza Verde Private Collection. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925), 5a av. sur #19, *La Antigua*. ▲

**13 Wed., 7pm** — ART: Inauguration of *El Amor en los tiempos de la Liquidación*, high-quality works by well-known artists like Mónica Nájera and Pablo Bromo, among others. Exhibition includes contemporary art, installation, painting, photography, sculpture and illustration. Centro Cultural Casa Roja, 3a av. 6-51, z. 1 (across from Fátima bookstore), *Guatemala City*. ▼



**R** DateBook online: [www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

**14 Thurs., 4:30pm** — ART: Inauguration of *Tiempos del Bosque* by artist Ana Lucrecia Sunum. Vessica Galería de Arte (tel: 5381-4232), 3a av. 7-35, z. 1, *Quetzaltenango*. ▼



**17 Sun., through Sun., 24** — CULTURAL EVENT: *Manos Mágicas* (Magic Hands), live demonstrations of indigenous Guatemalans and their crafts. Three weavers associations and other handicraft associations are participating. Traditional dress will be presented at 10am and 3pm daily during Holy Week. Museo Casa del Tejido (tel: 7832-3169), 1a calle poniente #51 (behind San Jerónimo Ruins), *La Antigua*.

**17 Sun., 11am** — MUSIC: Within the Festival Mosaico/Hotel Museo Casa Santo Domingo: *A Musical Offering for Palm Sunday*, a collection of early and baroque music composed for Holy Week services, performed by Ensemble Amarillis featuring Diana Ramírez, soprano; Lourdes López, cello; Carolina Palomo, harpsichord. Q100. Info: [confluenciasproducciones@gmail.com](mailto:confluenciasproducciones@gmail.com) Free Shuttle from Hotel Casa Santo Domingo. Capilla de Santo Domingo del Cerro, *La Antigua*.



For a DateBook daily event listing, check out "REVUE NEWS TWEETS" [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)



**el tunel**  
PLAZA OBELISCO  
The oldest Guatemalan Art Gallery.  
Featuring more than 100 artists.

\*NEW ADDRESS: Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10  
Tels: 2367-3266, 5779-0000 [galeriaeltunel@yahoo.com](mailto:galeriaeltunel@yahoo.com)

**el attico**  
galería de arte y centro de documentación

4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala  
Tel/Fax: 2368-0853 [elattico@gmail.com](mailto:elattico@gmail.com)  
<http://elattico.blogspot.com>; [www.elattico.com](http://www.elattico.com)



MUSEO  
**POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín



MON - FRI: 9:00 to 17:00  
SAT: 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala Ciudad  
Tel: (502) 2338-7836, 2338-7837

[www.popolvuh.ufm.edu](http://www.popolvuh.ufm.edu)

Maya Archaeology • Colonial Art

**MUSEO IXCHEL**  
DEL TRAJE INDIGENA



Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at our shop. Shop on line at [www.museoixchel.org/shoponline](http://www.museoixchel.org/shoponline)

Centro Cultural UFM  
6ta. Calle Final, Zona 10  
Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00

[www.museoixchel.org](http://www.museoixchel.org)

*Education is not filling a pail but the lighting of a fire. —William Butler Yeats*



CENTRO DE ARTE POPULAR  
GALERIA - MUSEO

Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
Gallery & Museum

4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón  
La Antigua Guatemala  
[www.centrodeartepopular.com](http://www.centrodeartepopular.com)  
OPEN DAILY

*Education is an ornament in prosperity and a refuge in adversity. —Aristotle*

*I have never let my schooling interfere with my education. —Mark Twain*

*Education is a better safeguard of liberty than a standing army. —Edward Everett*



**II FESTIVAL DE MÚSICA ANDINA /2011**  
EN LA ANTIGUA GUATEMALA

*"Por una Cultura de Paz"*

KAUHI	- 29 / abr / 6.p.m
SOL ANDINO	- 29 / abr / 6.p.m
ARS	- 30 / abr / 6.p.m
SHEKINAH	- 01 / may / 6.p.m
ARTESANOS DEL VIENTO	- 01 / may / 6.p.m
KUSI LLAJTA	- 06 / may / 6.p.m
UTIU ANDINO	- 07 / may / 6.p.m
RAÍZ (de El Salvador)	- 07 / may / 6.p.m

**GRAN CIERRE DEL FESTIVAL**  
(Todos los grupos) - 08 / may / 4.p.m



Lugar: La Peña de Sol Latino  
5a. Calle Poniente No. 15 "C" Antigua Guatemala.  
Grandes: 08 de mayo Hora: 04:00 pm  
En La Cooperación Española

Contactos: [paco\\_sol\\_latino@hotmail.com](mailto:paco_sol_latino@hotmail.com); [abelgelen@hotmail.com](mailto:abelgelen@hotmail.com)  
[willys7859@hotmail.com](mailto:willys7859@hotmail.com) / Tels: 5504-3643 / 7882-4468 / 5319-3944

Congratulations  
**El Attico**

on your **23rd Anniversary!!**

# Live

## La Cueva de Panza Verde

tel: 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

**Mondays** — Blues and Bossa Nova.

**Wednesdays (Lunch & Night)** — Classical Piano, Classic Jazz Trio.

**Thursdays** — Buena Vista de Corazón, Cuban Jazz by Ignacio.

**Fridays** — Latin Trio.

**Saturdays** — Guest artists.

**Sunday Brunch** — Classical music.  
Nightly cover: Q35

## La Peña de Sol Latino

tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

**Mondays** — 7-10pm: Buena Vista de Corazón, Cuban Jazz/Salsa. Ignacio and the band with fun Cuban music. Free.

**Tuesdays** — 7-10pm: Ramiro plays Trova Cubana. Free.

**Wednesdays thru Sundays** — 7-10pm: Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. ▼



**Sundays** — 12:30-3pm: Ramiro plays Trova Cubana. Free.

**April 29, 30 & May 1, 6, 7, 8** — *2nd Annual Andean Music Festival* with nine bands on stage at La Peña.

## Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

**Mondays** — 7:30pm: Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

**Tuesdays & Fridays** — 7:30pm: Sergio, reggae music.

**Wednesdays** — 7:30pm: *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.

**Thursdays** — 7:30pm: Güicho will astound you with his guitar skills and improvisation of Latino and pop classics.

**Saturdays** — 7:30pm: At.One.Ment. Come and listen to Luke and his band. You cannot miss it. Enjoy a few drinks and relax to some classics.

**Sundays** — 7:30pm: La Raiz: Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.



**Throughout the week** — Jorge Herrera plays international music on the accordion.

**Wednesdays, 8pm:**

**Como Como**  
(6a calle pon. #6)

**Saturdays, 8pm:**

**Las Conchas**

(5a av sur #1)

**Sundays, 2pm:**

**Café Opera**

(6a av norte #17)

**Sundays, 7pm & Tuesdays, 8pm:**

**Café Flor** (4a av sur #1)





# Music

DATEBOOK

## Ocelot

tel: 5658-9028 4a avenida norte #3, La Antigua

**Thursdays** — 9pm: Mike & Moriah, Piano & Vocals.

**Fridays** — 7-9pm: Ron Fortin, Saxophone;  
9:30-11:30pm: Nelson Lunding, New Orleans Piano.

**Saturdays** — 9:30pm: Mercedes, Guitar  
Blues/Rock/Folk.



Ocelot Pub Quiz hosted by Brendan Byrne; **Sundays** at 6:30pm

## Gaia Restaurante

tel: 7832-3670 Calle del Arco #35-A, La Antigua

**Thursdays** — 7pm: Live music.

**Fridays and Saturdays** — Belly dancing.

## Posada de Santiago

tel: 7721-7366  
1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

**Every week**, usually on Fridays and Saturdays. Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.

**Sundays** — Noon: Sundays are for relaxing, and Angie Angie is the perfect place to do so while enjoying a real Texas ribs barbecue with live music in an open-air garden. 1a av. sur #11A, La Antigua.

If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: [publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

## Circus Bar

tel: 7762-2056 Avenida de los Árboles, Panajachel

**Mondays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Marco Solo and friends, Pana's Carlos Santana. Rock, blues and jazz.  
9pm: Norte, contemporary trova.

**Tuesdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.  
8pm: Rockiris, alternative rock.  
9pm: Latin ensemble.

**Wednesdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.  
8pm: Latin ensemble.  
9pm: Carlos Rangel and son, swing, Cuban and rock.

**Thursdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.  
8pm: Latin ensemble.  
9pm: Norte, contemporary trova.

**Fridays** — 7pm: Flamenco by Marco El Messina.  
8pm: Latin ensemble. 9pm: Trova del Lago.

**Saturdays** — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of Rumba, Flamenco and Guatemalan traditional elements.

**Sundays** — Latin Ensemble.

## Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City



### Thursdays

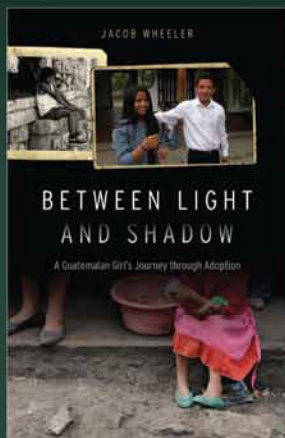
— 9:15pm:  
Nueva Trova  
and alternative  
music by the  
Rony Hernández group.

**Fridays and  
Saturdays** —  
Guest musicians.

[www.trovajazz.com](http://www.trovajazz.com)

"A rare masterpiece of heartbreak, discovery, and adventure, in that *Between Light and Shadow* is a rare work of compassion, clarity, truth-telling, and above all, humanity."

—DOUG STANTON, author of New York Times bestseller *In Harm's Way*



## Between Light and Shadow

A Guatemalan Girl's Journey through Adoption

JACOB WHEELER

Foreword by Kevin Kreutner

Veteran journalist Jacob Wheeler puts a human face on the Guatemalan adoption industry, which has exploited, embraced, and sincerely sought to improve the lives of the Central American nation's poorest children.

\$24.95 hardcover

\*For a complete description and to order, visit us online!

UNIVERSITY OF  
**NEBRASKA** PRESS  
www.nebraskapress.unl.edu • 800-848-6224

**19 Tues., 5:30pm** — (English) TALK: Partnering with the Poor: *Inequality, Education and Opportunity in Guatemala* with Jeff Barnes, Common Hope/Familias de Esperanza, which partners with over 2,600 students and their families to break the cycle of poverty. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**25 Mon., 5:30pm** — (English) FILM: Democrats Abroad Guatemala Film Series 2011, *Fox Attacks! We (Brave New Films) Reply*. Donation Q30. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

**26 Tues., 5:30pm** — (English) TALK: *Oxlajuj B'atz'* (Thirteen Threads), an NGO guided by the principles of harmony, democracy and sustainability, helps Maya women artisans to improve their quality of life. Come and learn how the group empowers women and inspires change. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**28 Thurs., 6:30pm** — (Spanish) CONFERENCIA: *Cien Años de Cambios en los Tejidos Indígenas del Lago de Atitlán*, impartida por Rosario Polanco. Q30/Q15 estudiantes con carnet. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

**29 thru May 8, 6pm** — MUSIC: *2nd Annual Festival de Música Andina*. Nine Andean bands playing throughout the week (see page 25 for group names and days) with a big finale concert on May 8 (4pm at the Cooperación Española). La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

**La Antigua**  
*Galería de Arte*  
presenting



**"obras plumeadas"**  
by North American artist  
**Dan Davis**  
April 9 - May 8, 2011

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tel (502) 7832 2124 / Fax (502) 7832 2866  
laantigua@artintheamericas.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

**ANTIGUA TOURS**  
by Elizabeth Bell



Author of Antigua Guatemala and other publications  
[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)

**ANTIGUA TOUR:** Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell \$20  
Meet at the fountain in the main square

**SLIDE SHOW:** Tuesdays at 6pm at El Sitio, 5a calle poniente #15 Q30

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala  
Offices: \*3a calle oriente #22 and \*inside Casa del Conde (main square)  
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tels: 7832-5821, 7832-0053

**Through May 12 —**  
**ART RETROSPECTIVE:**  
Within the XI Festival Internacional de Cultura Paiz 2011,  
*The Universe of Carlos Mérida.*  
Sala Quiroa, Hotel Museo Casa Santo Domingo, **La Antigua.**  
See highlight page 21 (Spanish).

**"Five Little Pigs"**  
32 x 22 cm, 1940,  
private collection





## HOLY WEEK MAIN PROCESSIONS

LA ANTIGUA

**17**— **11am Palm Sunday:** Procession of Jesús Nazareno from La Merced Church.

**18**— **Holy Monday:** Holy Vigil of Jesús Nazareno from La Merced, La Merced Church.

**19**— **Holy Tuesday:** Holy Vigil of Jesús Nazareno del Perdón, San Francisco Church.

**20**— **Holy Wednesday:** Holy Vigil of Jesús Sepultado, Escuela de Cristo Church. **2pm** — Children's Procession from La Merced.

**21**— **Maundy Thursday:** Procession of Jesús Nazareno de la Humildad, San Cristóbal el Bajo Church. **1pm** — Processions of Jesús Nazareno del Perdón, San Francisco El Grande.

**22**— **4am Good Friday:** Procession of Jesús Nazareno from La Merced Church. **2pm** — Procession of the Burial of Christ from Escuela de Cristo Church. **3pm** — Procession of the Burial of Christ from San Felipe de Jesús Church.

**23**— **Saturday of Glory:** Procession of Virgen de Soledad from Escuela de Cristo and San Felipe churches.

**24**— **Easter Sunday:** Procession of Jesús Resucitado from Obras Sociales del Hermano Pedro.

## DATEBOOK HIGHLIGHT



## Títeres + Atitlán = Titirritlán

I think I know the secret about kids and puppets: If children are small enough, they react to puppets with even greater fascination than they would to the world's tiniest human. And if these miniature creatures return the attention, all the better; children become enrapt.

Títeres (puppets) with positive messages take Sololá department and La Antigua in force **April 1-10** with the **4<sup>o</sup> Festival Internacional de Títeres**.

Six troupes (including Quetzaltenango's famous Armadillo) from four countries will entertain at **Panajachel, San Pedro, San Marcos and other basin towns through April 6**. The festival moves to **La Antigua April 8-10**.

Hosting the event is Panajachel's own whimsical Chumbala Cachumbala. My own sons, who prefer instruction from puppets to instruction from me, refuse to miss this.

For show times and venues, go to [titeres.skyrock.com](http://titeres.skyrock.com) and click the Titirritlán rectangle. —Dwight Wayne Coop

DATEBOOK continues on page 34

## A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

**km 14.5 Centro Comercial Escala**  
**Carretera a El Salvador**  
 Telephone: 6637-5763/64  
 Monday - Friday 8:30 am to 7:00 pm  
 Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
 Sunday 9:30 am to 6:00 pm

**Carretera al Atlantico 0-80, z.17**  
 Telefax: 2956-4564  
 Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
 Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
 Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
 Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
 Sunday from 8:30 am to 4:30 pm




**PUNTUAL express**

- Taxi Service
- Private Transfers
- Private Tours
- Rent a Car
- Shuttle Service



**Tels: (502) 5129-2222, 5030-1489**  
**puntualexpress@gmail.com ~ www.puntualexpress.com**



**Union Church of Guatemala**

Thursday Services	Sunday Services
Contemplative — 12:15 pm	Contemporary — 8:15 am
	Traditional — 11:00 am
	Post Modern — 6:00 pm

12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala  
 unionchurchguatemala@gmail.com  
 Tel. 2361-2037, 2361-2027  
 www.unionchurchguatemala.com

**BERNINA S.A.** 



**SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER**  
 Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
**REPAIRS & ALTERATIONS**  
 13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

**ADAESA** 

The best rates, with the lowest deductibles and full coverage insurance

**RENT A CAR**  
 4a calle "A" 16-57, zona 1, Guatemala City  
 Tels: 2220-2180, (502) 5293-7856, 5205-8252  
 www.adaesa.com adaesa@itelqua.com

## TALLER: REDES SOCIALES QUE FUNCIONAN

 ¿Qué son las redes sociales?, ¿cómo crear una "fanpage" efectiva en Facebook?  
 ¿cómo incrementar sus clientes potenciales y ventas?, ¿cómo crear la presencia correcta de la noche a la mañana?, ¿cómo fortalecer las relaciones con los clientes?

**FOTOGRAFÍA, DISEÑO GRÁFICO Y WEB**

 **puntos y pixeles**  
 creatividad simplemente efectiva  
 4569.4419  www.puntosypixeles.net

## EVERYTHING YOU NEED FOR

a mani, a pedi  
OR strong nails

waxing, soft skin  
& to reinvent  
yourself

an updo,  
a perm or  
a new look

Brushes,  
mirrors  
and more...

 **Sally**  
Beauty Supplier

PAMPER YOURSELF!

we ship nation **WIDE**

10 Avenida 19-50, Zona 10 • Phone: (502)2333-4872  
Blvd. Los Próceres 4-96, Z 10 Plaza Cemaco Local 2-12  
ventas@todobelleza.com.gt • www.todobelleza.com.gt

## Spitters, Scratchers & Snappers

Pet Q's & A's by Cynthia Burski, DVM

**Question:** Our 4-year-old male shepherd, Sam, was recently taken to the veterinarian because he couldn't urinate. The veterinarian cleared the blockage and said that Sam most probably had "bladder stones" and needed X-rays and maybe surgery. What are the chances that his "blockage" will reoccur?

**U**rolithiasis is a disease caused by uroliths (stones) or calculi (excessive amounts of crystals) in the urinary tract. The disease is referred to by many names, including cystitis, urethritis, urinary calculi, bladder stones or kidney stones. As in humans, these stones and crystals can form anywhere in the urinary tract of the dog, including the kidney, urethra or, most commonly, the bladder. These crystals or stones irritate the lining of the urinary tract, causing changes in the lining, blood in the urine and often pain. In some cases the crystals or stones will block or partially block the flow of urine, making urination painful or impossible.

Dogs with stones will exhibit some or all of the following symptoms: frequent urination, bloody urine, dribbling urine, straining, weakness, depression, loss of appetite, vomiting and pain. Stones can block the urine flow, prevent elimination of poisonous wastes and cause death.

Most stones occur in dogs 2-10 years of age and appear with equal frequency in both sexes. However, because the urethra of the male is longer and narrower than the female's, urethral obstruction is more common in males. Infrequent urination as a result of confinement, lack of regular exercise or low water intake can contribute to the formation of crystals and uroliths. High levels of some minerals in the diet, such as magnesium, phosphorus and sometimes calcium, have been directly linked to canine urinary bladder stone formation. A diet with excess protein can also contribute to stone formation.

In most cases, stones are made up of only one type of crystal, but on occasion, different crystals may be mixed within the same stone. Knowledge of the type of stone is important if a "prescription diet" is to be used to dissolve the stones. Traditionally, surgery is used to remove the stones, and for some types of stones it is still the only type of treatment available. Of all dogs treated for urolithiasis, 20-50 percent will have a recurrence if preventive measures are not taken. ----





**Budget**  
Enjoy the ride.

Enjoy a **20%** discount upon presenting this advertisement

Guatemala City  
6ª Avenida 11-24, Zona 9  
Phone: +[502] 2332 7744,  
+[502] 2203-2303 Fax: +[502] 2332 7448  
E-mail: reserve@budgetguatemala.com.gt

La Aurora  
International Airport  
Guatemala City

Antigua Guatemala  
La Casa Antigua El Jaulón, 4 calle oriente  
y 3 avenida Norte #10 Local #15  
Phone: 502- 7832-6187 / 78326686

[www.budgetguatemala.com.gt](http://www.budgetguatemala.com.gt)

*We have no right to ask when sorrow comes,  
"Why did this happen to me?" unless we ask the  
same question for every moment of happiness  
that comes our way. —Author Unknown*

*What we think, or what we know, or what we  
believe is, in the end, of little consequence.  
The only consequence is what we do.  
—John Ruskin*

**Siesta** S.A.  
*Beds & Furniture*

The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.  
American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.

Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.

Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.

**Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.**

Av. Hincapié 1-13, z. 13, Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

**Lin Canola**  
Artesanías típicas

All kinds of native textiles  
Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)

**In Nola**

Fabrics by the yard  
Ceramic · Jewelry  
Wood · Leather  
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498

## THROUGHOUT THE MONTH



**Through Fri., 15** — ART: *Raíces*, paintings by Mary Cielo. Galería El Túnel (tel: 2367-3266), Plaza Obelisco 16 calle 1-01, z. 10, **Guatemala City**. ▲

**Daily** — ART: *Arte Naif* by Oscar Perén. Casa del Turista (tel: 7832-3782), 2a calle oriente #11, **La Antigua**. ▼

**Through Fri., 29** — ART: *Cuaresma*, photo-paintings by artist William Santos. Salón de Exposiciones Temporales, Museo Capuchinas, 2a av. norte & 2a calle oriente, **La Antigua**.

**Tuesdays, 6pm** — (English) SLIDE SHOW: *Antigua Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. El Sitio (tel: 7832-3037), 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

**Daily** — PHOTOGRAPHY: *La Sagrada Pasión*, photos of processions from La Antigua, by William Cameros. Claustro de Capuchinas, 2a av. norte & 2a calle oriente, **La Antigua**.

**Daily** — BIRD WATCHING: Come and see over 200 Egrets return to their home tree for the night. 5:15, SHARP! The birds are never late! La Peña de Sol Latino Restaurante, 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**.



**PHOTO CONTEST** Photographers of all levels are invited to submit their work (color or B&W) with the theme *Fiestas Patronales de Guatemala* (Municipal Fairs of Guatemala). The best 12 photos will appear in Museo Ixchel's 2013 calendar. Deadline Oct. 3, 2011. For more information visit Museo Ixchel Galerías in Facebook, starting Thursday, April 14. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**.





**ROMANO**  
PIZZERIA

DELIVERY  
**2366-4200**  
[www.pizzaromano.com](http://www.pizzaromano.com)

AUTHENTIC BRICK  
OVEN ITALIAN PIZZA



**Trova Jazz**  
*Casa Cultural*

**Café  
Bar  
Meals  
Drinks**

*Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat*  
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241



**Shakespeare Pub**

Wi-Fi • Lunch Specials  
**Happy Hour 11-5**

Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,  
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



**SUPER VERDURAS, S.A.**

**The Best in Fresh  
Fruits & Vegetables**

produced and packaged  
with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm  
13 calle 4-44, Z.10  
Guatemala City TelFax: 2363-2682



**melancolia**  
BLUES CAFE  
JAZZ BAR

Avenida La Reforma 13-89, Zona 10, Guatemala City  
Tel: 2331-1113 [www.melancolia.com.gt](http://www.melancolia.com.gt)



Best Buffalo Wings in Guatemala

60's & 70's Rock  
Big Screen TV  
3 Pool Tables  
Darts Cold Beer

**Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish**  
13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089  
We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic



Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...

**Open 7:00 am**

15 AVE 15-66, ZONA 10 [www.caffedelfiori.com](http://www.caffedelfiori.com)



**Pasta e Basta**

The flavors  
of Italy  
in Guatemala

7a Avenida 12-13, zona 9  
Plaza España  
Tel. 2331-4257



**CHINESE & FUSION**

"Near City Hall"

GRAN CENTRO COMERCIAL Z.4  
6a. Av. 0-60 zona 4, local 107  
Guatemala City  
Tels: 2335-2334, 2335-1729



**La Bandeja**  
self-service restaurant





## BOOK ALERT

# Between Light and Shadow

## A Guatemalan Girl's Journey through Adoption

**Author:** Jacob Wheeler

**Foreword by** Kevin Kreutner

**280 pages, 27 illustrations**

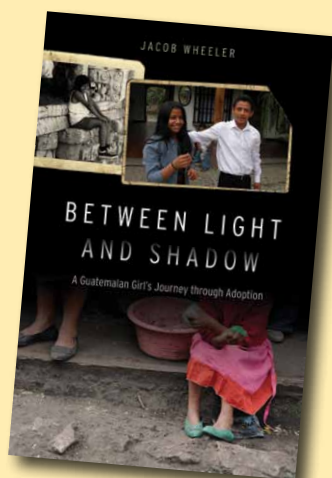
**978-0-8032-3362-1**

**Publisher:** University of Nebraska Press  
Lincoln, Neb.

**[www.nebraskapress.unl.edu](http://www.nebraskapress.unl.edu)**

Veteran journalist Jacob Wheeler puts a human face on the Guatemalan adoption industry through the story of 14-year-old Ellie, who was abandoned at age 7 and adopted by a middle-class family from Michigan.

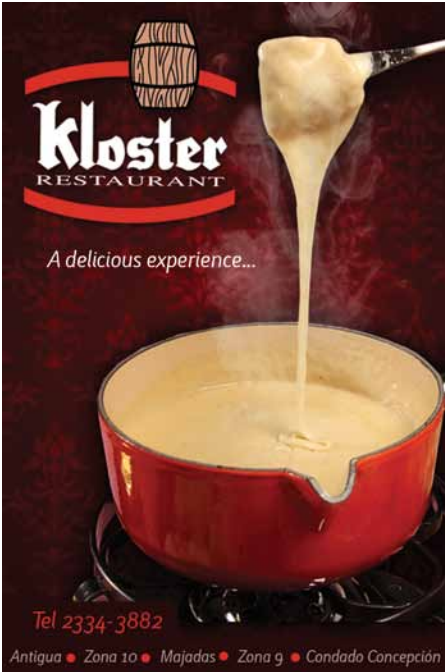
Wheeler re-creates the painful circumstances of Ellie's abandonment, her adoption and Americanization, her search for her birth mother, and her joyous and haunting return to Guatemala, where she finds her teenage brothers—unleashing a bond that transcends language and borders.



Following Ellie's journey, Wheeler peels back the layers of an adoption economy that some view as an unscrupulous baby-selling industry that manipulates impoverished indigenous Guatemalan women, and others herald as the only chance for poor children to have a better life.

"Jacob Wheeler brings some desperately needed clarity to the socially complex, morally and legally confusing issue of U.S. adoptions from Guatemala. He has done the legwork, shown commitment and courage, and the reporting in this book is diligent, heartfelt, and thoughtful."

— Francisco Goldman, author of *The Art of Political Murder: Who Killed the Bishop?* and *The Long Night of White Chickens*

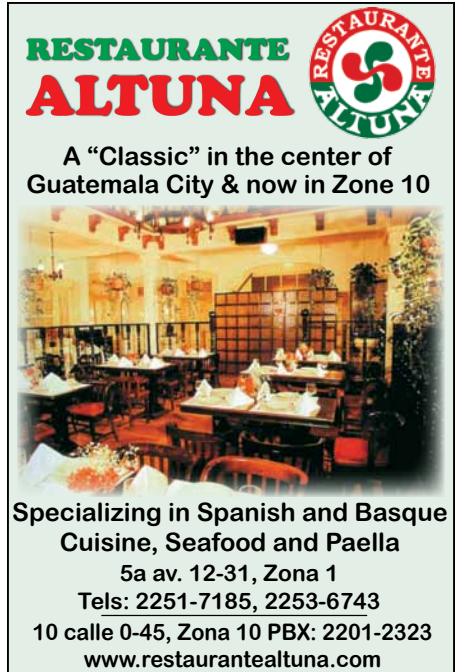


**Kloster**  
RESTAURANT

*A delicious experience...*

Tel 2334-3882

Antigua • Zona 10 • Majadas • Zona 9 • Condado Concepción



**RESTAURANTE**  
**ALTUNA**

A "Classic" in the center of  
Guatemala City & now in Zone 10

Specializing in Spanish and Basque  
Cuisine, Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743  
10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323  
[www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)

OFFERING THE LARGEST WINE SELECTION IN GUATEMALA  
OFFERING SHUTTLE SERVICE IN THE CITY



**PECORINO**  
CUCINA ITALIANA  
*Ristorante*

Monday - Saturday 12:00 - 1:00, Sunday 12:00 - 5:00 11 calle 3-36 z.10,  
"Zona Viva" Reservations: 2360-3035, 2360-2845  
Guatemala C.A.

# The Art of the HANDBAG



Using brightly colored native textiles as her media, Guatemalan artist Diana de Solares is introducing a line of fine, handmade handbags, each of which is unique.

“You won’t see anything like this in the market,” de Solares says. “This is a high-end product—it is totally different.”

In a range of sizes, the handbags incorporate geometric and floral patterns, as well as birds and butterflies, all in an array of bright colors and distinctive designs. It can take a day or a week for de Solares and her seamstress to make just one. The products go on sale this month at her new shop, *Púrpura y Té*, at 1a avenida norte #12 in La Antigua (inside Casa de los Milagros).

An artist for more than 12 years, de Solares also plans an exhibition in May at her Galería

Arte La Fábrica, 15 calle 7-41, zone 10, in Guatemala City, featuring three-dimensional works incorporating shapes made of organic, wood-like fibers painted in acrylics.

Whether in the form of exquisite handbags or works on canvas, de Solares’ creations feature native materials.

“The world already contains too much stuff, and I believe that new and interesting and beautiful objects can be created out of already existing materials that have been used or worn—I’m speaking of reusing, recreating what already exists to make a new thing.

“I believe that Guatemala is especially fertile for producing things where tradition and ancient cultures meet and overlap with the interests of the contemporary world,” de Solares says. “It is this encounter between tradition and present-day life that I’m interested in.”



## Hostal Los Faroles



Rooms starting at \$9.99  
Hot water, large parking lot  
2 mins. from the airport  
8a av. 17-74 Aurora I, z. 13  
Tels: 2261-2963, 2261-2921

## Hotel Casa de los Nazarenos



2 blocks from Central Park,  
right in the Historic Center  
8 comfortable rooms (special rates)  
cable TV, internet, parking, security,  
cafeteria, family ambience, Wi-Fi  
5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City  
Tel: 2232-5013 [www.casadelosnazarenos.com](http://www.casadelosnazarenos.com)

## NOVO HOSTAL

Bed & Breakfast  
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water) • Continental Breakfast • Lovely Gardens
- FREE Internet & WiFi • FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

9 Av. 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937  
Reservations: [www.novohostal.com](http://www.novohostal.com)

## ANTAÑO HOTELS

Tels:+502.2334.3922,  
+502.2339.0115  
4a Av. "A" 13-74, zona 9  
Guatemala City

Comfortable Rooms,  
Junior Suites and  
Standard Rooms,  
Breakfast, Wi-Fi, Patios,  
5 minutes from airport.  
Weekly and Monthly rates  
Meeting rooms & Parking

Bed & Breakfast

## Mariana's PETIT HOTEL

Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV  
Credit Cards accepted [reservaciones@marianaspetithotel.com](mailto:reservaciones@marianaspetithotel.com)  
Free Airport Transport [www.marianaspetithotel.com](http://www.marianaspetithotel.com)  
20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City  
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266

## Hostal de Don Pedro

A four-star hotel in the Historic Center

4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City  
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759

[www.hostaldedonpedro.com](http://www.hostaldedonpedro.com)

Feel warm & relaxed  
on your arrival!

[hotelcasablanca1@gmail.com](mailto:hotelcasablanca1@gmail.com)  
[www.hotelcasablanca.com](http://www.hotelcasablanca.com)



1 minute  
from the airport



Rooms  
starting  
at \$30

Rate includes:  
Free transportation  
airport/hotel/airport,  
Private Bath, Cable TV,  
Wireless Internet Access,  
Bar, Maid Service,  
& Continental Breakfast

HOTEL  
CASA BLANCA  
INN

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City  
Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

Economic advance is not the same thing  
as human progress. —John Clapham

## Hotel Residencia Del Sol



A SPECIAL &  
EXCLUSIVE  
HOTEL

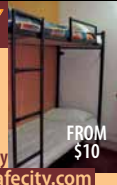


Tels: 2360-4823, 2360-4843 Fax: 2360-4793  
email: [residenciadelsol@gmail.com](mailto:residenciadelsol@gmail.com)  
website: [www.residenciadelsol.com](http://www.residenciadelsol.com)  
3 calle 6-42, zona 9, Guatemala City

## HOSTAL CAFÉ CITY

1 Minute from Airport  
Free Airport Shuttle / Wi-Fi / Breakfast  
Private Cabin Rooms at \$15 pp  
Dormitory at \$10 pp

7a av. "A" 17-17, z.13, aurora 1, Guatemala City  
Tel: 4365-8583, 2261-3024 [www.hostalcafecity.com](http://www.hostalcafecity.com)



FROM  
\$10

## Remembering Ambassador George R. Andrews (1932-2010) one year later



**I**n memory of my second father, loving husband of Helga, proud father of Christina and Courtenay, grandfather of Sebastien and friend of every dog and animal everywhere. A man who lived and enjoyed a rich, rewarding and fulfilling life that touched every continent on Earth.

U.S. Ambassador George R. Andrews of Baltimore, Md., died one year ago this month. George was born in Havana, Cuba, February 26, 1932, as the son of a U.S. diplomat. He had a very international upbringing in Japan, Panama, Chile, England, Poland and France.

He graduated from Princeton with a degree from the Woodrow Wilson School in 1953 and was a member of the Colonial Club. He proceeded to get his master's degree from the University of Strasbourg, where his father was stationed as the consul general. He joined the U.S. Foreign Service as a consular officer in Hamburg, Germany, helping rebuild the country and relations after the war.

It is possible that he took the job too seriously as he did meet and marry his beloved Helga von Levern Schroeder—in spite of himself and the glass of red wine he accidentally spilled on her. It was probably the best spill of his life. George and Helga's first daughter was born in Hamburg.

George served in Paris as a consular officer from 1956 to 1957 and political officer from 1958 to 1959, beginning an undying love for the city.

He returned to Washington, D.C., for service in the U.S. State Department to become desk officer for Belgium / Luxembourg. He helped organize the visit of the Duchess of Luxembourg, including a state dinner in the Kennedy White House to which he was summoned at the last minute. Helga was not pleased at having five minutes to get ready. However, the results were so dramatic that she almost rendered President Kennedy speechless—George wished she had!

George and his family proceeded to Stockholm, Dakar, Conakry, Brussels and Strasbourg where their second daughter, Courtenay, was born in a house that was formerly lived in by Winston Churchill.

Stockholm was one of their favorite posts with a house on the seashore and a small speedboat. One morning George went down to the dock to make sure all was in order before leaving for work. A smart suit, leather shoes and a wet deck do not necessarily mix well, and George found out how cold the water in Sweden really was. In his post in Dakar he was privileged enough to dance with Miriam Makeba.

George continued his service in Guatemala under Frank Meloy where the family survived and endured the catastrophic

*Hostal*  
**Villa Toscana**  
*Bed & Breakfast*

📍 #1 by Tripadvisor®

Starting at \$20 P/Person

16 Calle 8-20, Zona 13, Aurora I, Guatemala City  
Tels: (502) 2261-2854, 2261-3044, 5550-2664  
hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com



1 Min. from airport



**TIGA BUS INTO THE BUS STATION!**

**Santiago**  
hostel & traveling

☎ (502)4460-2697, (502)4661-0410, (502) 2474-5143

**HOTEL**

Rate From...

**\$14.99**  
per person

Calzada Aguilar Batres 22-55 Zona 12

TAXI CHARTER & TOURS

To Antigua / 10 MIN. to the Airport

reservaciones@hotelsantiago.com.gt

**NEWLY-OPENED HOTEL**  
**AT AURORA AIRPORT AREA**

**Casa Santorini**  
*Bed & Breakfast*

Tel: (502) 2261-2766  
Cel: 4365-8583

1 min from Airport **FREE** Shuttle  
All rooms with private bath

**SINGLE \$35 p/p**  
**DOUBLE \$25 p/p**  
**TRIPLE \$20 p/p**

7a av. "A" 17-17, z. 13 Aurora 1  
[www.hotelcasasantorini.com](http://www.hotelcasasantorini.com)



**credit cards accepted**

*When one tugs at a single thing in nature,  
he finds it attached to the rest of the world.*

—John Muir

*We shall require a substantially new manner  
of thinking if mankind is to survive.*

—Albert Einstein

earthquake of 1976.

George played host to Henry Kissinger on his tour inspecting the damage the earthquake had caused in the country and organized relief supplies and assistance from the U.S. He returned to Washington and under President Reagan was appointed to his last post as U.S. Ambassador to Mauritius, a fitting reward to a life so richly traveled.

George retired honorably from the U.S. Foreign Service and became director of the World Affairs Council in Boston, successfully for seven years arranging many inter-

esting speakers, including a former president of Mexico, prime minister of Canada and a former head of the CIA. He retired a second time with his wife to La Antigua Guatemala living in a house that was designed by their longtime friend, Charles Farrington. It is a beautiful home on the slopes of Volcán Agua surrounded by flowers and orchids.

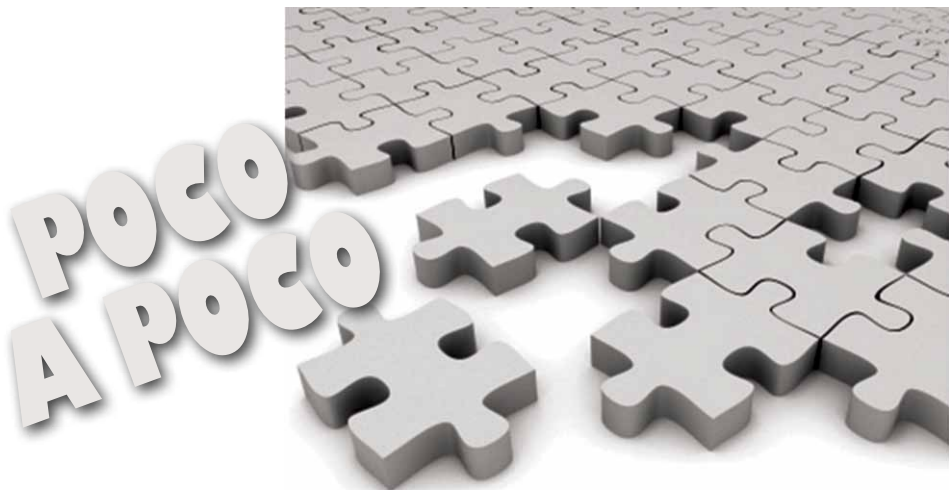
George is survived by his wife Helga, his two daughters, a son-in-law and a beloved grandson Sebastien. His memories and life serve as true inspiration to all of us. 📌





## Moments of Mindfulness


by Dr. Karmen Guevara  
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST



**L**ife is often full of *canto rodados* (boulders) that stop us dead in our tracks. Those earthly problems threaten to absorb some or all emotional, physical and material resources. The meek play ostrich by sticking their head in the sand, thinking it will magically disappear; the mighty recoil in the shadow of the “procrastinator”—the Chief Constable of Manaña. A normal human reaction to being overwhelmed is to pretend it’s not happening or to delve in and tackle it in one go.

Regardless of the nature of the challenge, there’s a well-proven strategy for solving it. It’s called Poco a Poco and is based on the philosophy that moving glaciers is difficult, so move ice cubes instead! Basically, this means to “bite-size” a problem by breaking it into smaller pieces. These individual chunks

are manageable and can be more easily examined for solutions on a “little-by-little” basis. This makes it possible to see a problem in different lights and to explore all different solutions. “Little by little does the trick,” declared Aesop, and he was absolutely right!

There is a caveat, however. Be sure you’re not left surrounded by lots of bits and pieces that don’t fit together! To avoid this remember to zoom out and look at the problem or situation from a broader view. This strategy moves us from our comfort level to a place where we normally don’t go. Those who like to fly high above a problem must parachute down, and those who dive instinctively into the details must take a helicopter up to 30,000 feet to see the bigger picture. Regardless of your inclination, remember the Peruvian proverb, “Little by little one walks far.” 

English Spoken

- ▶ Prescription Glasses
- ▶ Optical Services
- ▶ Contact Lenses
- ▶ Eye Diseases Treatment
- ▶ Eye Surgery
- ▶ Certified Botox®

*optyma*  
Visión y Moda

*Dra. Paulina Castejón*  
M.D. Ophthalmology

Avenida El Desengaño #33, La Antigua  
Tel: 7882-4281 & 7823-3000 ~ [visionymoda@itelgua.com](mailto:visionymoda@itelgua.com)



## YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

*Modern State-of-the-Art facility with most advanced technologies  
and the best specialists together*

**Dra. Victoria Recinos de Molina**  
Pediatric and Cosmetic Dentristy  
USAC - IB Barcelona Spain

**Dr. Mario de León**  
Orthodontist  
USAC - CESO México

*English Spoken*

**Dr. Luis Bonilla**  
Prosthodontics & Dental Implants Surgeon  
ISAC - UAB Chile

- Implants
- Orthodontics
- 1-hour zoom whitening
- Pediatric Dentristy
- Metal Free Crowns

5ta calle poniente # 28, La Antigua Guatemala. | Tel. 78327945 - 50966694 | [info@soldent.com](mailto:info@soldent.com) | [www.soldent.com](http://www.soldent.com)

### Family Psychotherapy

### Alternative Therapies and Clinical Psychology



- Licensed psychologist specialized in the treatment of trauma with children and adults (USAC/UMG)
- Certified traumatologist (by the Green Cross Academy of Traumatology USA)
- Certified EMDR (EMDR-IBA)
- Clinical Hypnosis and homeopathy medicine
- Certified Equinothrapy for the disabled (Asociación Mexicana de Equitación Terapéutica)
- Alternative pharmacy on site (herbal and homeopathic)

6a av norte No. 39, La Antigua Guatemala, Tel. 5143-0674 ~ English Spoken

*History is the short trudge from Adam to atom.*

—Leonard Louis Levinson

*The rose has thorns only for those*

*who would gather it. —Chinese Proverb*



**CENTRO VISUAL G&G**  
OPERATING ROOM, CLINICS  
& OPTICAL INFIRMARY

*Specialized Aesthetic-function  
Ophthalmologists*

✓English Spoken ✓Adults & Children

**NEW BRANCH** 6a calle poniente #50-A • Telfax: 7832-8105

✓Open: Monday - Saturday 8am - 7pm

Ask for this Month's Special Offer!

**Dr. José R. Golcher**  
Anterior Segment, Cataract  
and Refractive Surgeon

**Dra. Dalia de Golcher**  
Retina, Vitreous &  
Aesthetic Medicine Surgeon  
4a av. sur final #1  
Telfax: 7832-6554

[www.centrovisualgyg.com](http://www.centrovisualgyg.com)





**pevonía**  
BOTANICA  
*Un nuevo estilo de vida...*

Encuétralos en:

- Corpobello
- Rada Aesthetic & Spa
- Weight Clinic
- San Gregorio Hotel & Spa
- Divas Medical Spa - Chiquimula

Pevonia Guatemala / [ventaspevonía@hotmail.com](mailto:ventaspevonía@hotmail.com)  
[www.pevonía.com](http://www.pevonía.com) / Tel. (502) 5708-0576

*We do survive every moment, after all,  
except the last one. —John Updike*

*Opie, you haven't finished your milk. We can't put  
it back in the cow, you know. —Aunt Bee Taylor*

*The keenest sorrow is to recognize ourselves as  
the sole cause of all our adversities. —Sophocles*

*Some things have to be believed to be seen.  
—Ralph Hodgson*

**Rodolfo Laparra, M.D.**  
**OPHTHALMOLOGIST**  
CLÍNICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA  
High Quality Optical Services  
Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-6)  
5a calle poniente No. 28, La Antigua  
TEL: 7832-7945 English spoken

**Harmonize  
Mind-Body-Spirit**  
Holistic Psychotherapy  
Psycho-Emotional Balancing  
with Traditional Acupuncture  
*Dr. Karmen Guevara*  
[www.karmenguevaratherapy.com](http://www.karmenguevaratherapy.com)  
Tels: 7832-5678, 5018-3136 kg@karmenguevara.com

Counseling for Adults & Adolescents  
**Gail Terzuola**  
MSW LADAC  
Licensed Psychotherapist  
Relationships  
Substance Abuse  
Trauma and Recovery  
La Antigua, Guatemala • 7832-5639

  
**HOSPITAL  
EBENEZER**  
Private Hospital with  
Specialists taking  
care of your health!  
24-hour  
Emergency Service  
• General Medicine • Videoendoscopy • Gastroenterology  
• Videocolonoscopy • Electrocardiogram • Gynecology  
• Cardiology • General Surgery • Traumatology • Weight Clinic  
• Urology • Laparoscopic Videosurgery • Clinic Laboratory  
• Endodontic Therapy (root canal treatment)  
Medical Missions during April, May & June! Contact us!  
4a avenida 2-18, zona 2, Chimaltenango Tel: 5299-5549  
Fax: 7839-9808 [www.servihospitalariosch@yahoo.com](http://www.servihospitalariosch@yahoo.com)





# First IVF in the world

In 1978, the incredible possibilities that reproductive medicine could offer had not yet been envisioned. After about 80 failed attempts in different women, the first child conceived through In Vitro Fertilization (IVF) was born. Now about 4 million babies are conceived with this technique worldwide.

Louise Brown, the world's first "test tube baby," was born July 25th, 1978 after an innovative procedure performed by Dr. Robert Edwards and Patrick Steptoe. Dr. Edwards was recently honored with the Nobel Prize in Medicine for his work.

With greater technological development, the IVF procedure has evolved a great deal.

Since 1998 Clínica Santa María, a specialized center in Reproductive Medicine in Guatemala, has offered this technology under the supervision of Director Juan Francisco Solís Bercián, M.D. Many children have been born in Guatemala as a result of these techniques.

Contact us at  
**en.clinicasantamaria.net**  
 Phone: (502) 23857578 / 79 / 80

Calzada Santa Lucia Sur #7  
 Antigua

HOUSE OF HEALTH

## SANTA LUCÍA

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**

**Medical Clinics & Diagnostics**  
 General Medicine • Pediatric  
 OB/GYN • Mammogram • Ultrasound  
 X-Rays • Densitometry • Lab  
 Tels: 7832-3122, 7832-5789  
**We accept major credit cards**

Clínicas



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
 Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.  
 Implants  
 Cosmetic dentistry  
 Root canals  
 Laser Bleaching  
 Custom dentures  
 Crowns and bridges

(502) 7832-0125 (502) 2261-6875  
 3a avenida norte # 11A Blvd. Los Próceros 18 calle,  
 La Antigua Guatemala 24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07  
 Empresarial Zona Pradera  
[www.clinicasdelacruz.com](http://www.clinicasdelacruz.com)

# PLASTIC SURGERY

**Dr. Milton Solís, Plastic Surgeon**

**Breast Enhancement or Reduction  
 Liposuction / Face Lift  
 Rhinoplasty / Aesthetic  
 Surgery in General**

**Appointments: 5511-4163  
 Blvd. Vista Hermosa 25-19  
 Multimédica Of. #1101, Z.15  
[www.doctormiltonsolis.com](http://www.doctormiltonsolis.com)**



*What matters is not the idea a man holds, but the depth at which he holds it. — Ezra Pound*

**Dr. Manuel Antonio Samayoa**

## DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology. Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer.  
 Cryotherapy. Cosmetic Dermatology. Chemical Peeling.  
 Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm,  
 Sat 8:30-noon Tel:5306-5610 3a Calle P. #13 Antigua

## Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology

- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram

- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

**24-hour Emergency Service**

Av. de La Recolectión #4, La Antigua  
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,  
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752

hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net



CLINICAS  
**OVALLE**

Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.

**AESTHETICS - FUNCTION - COMFORT** Wireless Internet available for our patients

We handle all dental specialties including: **DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS**

*Spanish/English spoken*

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala

Tel: 7832-0275 ~ Hours: Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30

**NUEVA  
IMAGEN**

HEALTH CLUB

*Antigua's Gym*

**NUEVO  
EQUIPO**

**6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554**



### PLASTIC SURGERY DR. ENRIQUE ROSSELL

Graduate of New York University Medical Center-Bellevue Hospital,  
Columbia University College of Physicians and Surgeons - St. Luke's  
Hospital, New York City. Face & Body Resculpturing.

Carretera a El Salvador Km. 8, Guatemala City Appts.: 2365-4611/12  
Email: rossellmd@hotmail.com www.guate.net/plasticsurgeons



Deutsch - English

**Get a Brighter Smile  
in just 30 min. with  
*beyond*<sup>TM</sup>**



Dr. Luis Ramirez, DDS, OMFS  
**MAXILLOFACIAL CENTRE**  
www.maxillofacialcentre.com

4th Avenue North No. 41 B, Antigua  
Tel. 78329440 - 78326002

### Dr. Gerardo Bran Quintana CCC

Acne, Allergies, Skin Spots, Vitiligo, Psoriasis, Wrinkles,  
(Botox, Skin filler), Diseases of Nails and Mucous Membrane,  
Fungus, Virus, Cyst, Cancer, Peeling, Hair Transplant,  
Liposculpture, Underarm Sweat, Hands,  
Sexually Transmitted Disease

Tels: 2269-7120/21/22

6 Av. 6-63 z. 10 Edif. Sixtino I, Niv. 12 of. 8, Guatemala

*There is so little difference between  
husbands, you might as well keep the first.*

—Adela Rogers St. Johns

**R** Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



Deleita todos tus sentidos con experiencias profundas de relajación y renovación.

Delight all your senses with experiences of profound relaxation and renewal.

¡PAQUETES ESPECIALES PARA ANTIGÜEÑOS!  
SPECIAL PACKAGES FOR ANTIGUA RESIDENTS!

PREGUNTA POR NUESTRO DAY PASS  
ASK FOR OUR DAY PASS



Tel: (502) 7931 0600 • 8 Calle Poniente No.1 La Antigua Guatemala  
portahotels.com • ceibaspa@portahotels.com • f /ceibaspa

**PEDIATRICIAN** Dra. Carmen Leticia Hernández F.

**PEDIATRIC & GENERAL SURGEON** Dr. J. Roberto

Hernández-Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)

English spoken. **24 hour emergency assistance**

Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm

Edificio Broceta 11 calle 1-25, zona 1, Guatemala City

Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647



**Delia Orellana**

**ACUPUNCTURIST**

**NANHGRA KINESI-THERAPY**

deliaorellana@hotmail.com

Cel: 5874-7749 La Antigua



**DENTAL CLINIC**

**Dra. Lotty Marie Meza Rezzio**

Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm

Saturday 8am to 12pm

5a calle poniente final #27B, La Antigua

Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

*I've been married to one Marxist and one Fascist,  
and neither one would take the garbage out.*

—Lee Grant



**GUATEMALA  
MEDICAL TRAVEL**  
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries and all dental specialties.

World-class medical technology

with genuine compassion.

In Guatemala, Central America

Miami, Florida (305) 797-0540

Antigua Guatemala: (502) 5737-3023

www.GuatemalaMedicalTravel.com

**Massage Therapy**

La Antigua, Guatemala

**David Elron**



**"Definitely**

**The Best Massage**

**I've ever had - AMAZING"**

also



**AMANA.E Emotional Release Bodywork Therapist**

John F. Los Angeles, CA

www.amanae.us

d\_elron@hotmail.com • 4549 0099 • www.davidelron.com



# COMIC RELIEF

*Superman and amigos  
to the rescue*



Where can you find Godzilla, Teenage Mutant Ninja Turtles and He-Man living under one roof? At a new and unique store in La Antigua—*¡Ay Robot! Comics*.

When co-owners Dan Terzuola and Sarah Murphy moved to Antigua, they originally planned to open a hostel but soon realized there was already too much competition. When the owner of a toy museum called Xulik informed them there were no comics available in Guatemala, the inspiration for *¡Ay Robot! Comics* was born.

"I saw something flash in Sarah's eyes," says Terzuola, "and I knew we were on to something."

Unlike many enthusiasts who became fans during their childhood, Terzuola didn't get into comics until his early 20s. After reading Scott McCloud's book *Understanding Comics* while a student at Hunter College in New York City, Terzuola was hooked.

"Comics make your brain work differ-

ently than regular books. It's a cerebral experience," he says.

Business has been steady.

"Antigua is an international city with visitors from all over the world. We never know who will visit the store," says Terzuola. "At least once a day we have someone come in and say how surprised they are to see comics in Guatemala."

Terzuola explains that many kids here have never seen a comic book and he is happy to introduce them to this genre. "We want to change people's minds about comics."

Not only do they have time-honored favorites like Batman, X-Men and The Transformers in stock, they also carry Japanese *manga* comics and graphic novels. And they have comics in Spanish. "It's a great way to learn a new language," says Terzuola.

The store is a mix of recent and vintage goods with prices ranging from Q20-300 and up. ...continued on page 52

# La Antigua Guatemala



6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.  
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: [information@learnnca.com](mailto:information@learnnca.com)  
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA



**colibrí**  
*Fine Textiles  
& Home Decor*

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
Tel: 7832-5028 [textilescolibri@turbonet.com](mailto:textilescolibri@turbonet.com)

*May you get to Heaven a half hour before the  
Devil knows you're dead. —Irish Proverb*



**¡AY ROBOT!  
COMICS**

Now open  
in  
Antigua!

7832-4740  
6ta Avenida Norte no. 34  
[ayrobotcomics@gmail.com](mailto:ayrobotcomics@gmail.com)

*May the holes in your net be no larger  
than the fish in it. —Irish Blessing*



**JennyStar**  
DVD  
RENTALS

**THANK YOU FOR YOUR SUPPORT 2006-2011**  
The shop is now closed. In March, we returned to our members their deposits. Many gave their deposit money as a donation to Familias de Esperanza for "our children" whom Jenny supported.

**JennyStar DVD Rentals**  
If you would like us to return your deposit or if you would like to use it to make a donation to poor disabled children, visit us:  
[www.jennystardvd.com](http://www.jennystardvd.com)



**Santa Chivita**  
Galería  
Fotografía  
Pinturas  
Arte en Madera

4a Calle Oriente No.23  
La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594  
(502) 5504 0393  
Fax: (502) 7830 6503  
[info@duflondesign.com](mailto:info@duflondesign.com)  
[www.duflondesign.com](http://www.duflondesign.com)

 Ponga un banner en [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com) por Q100 adicionales por mes.





**bioLavandería**  
"IL BUCATO"

6a. Avenida Norte # 35 Antigua Guatemala

Ya en Antigua un nuevo concepto de lavandería amigable

con el ambiente, con tu ropa y ...  
con tu bolsillo.

horario: Lunes a Viernes de 7:30 a 18:00  
Sabado y domingo de 8:00 a 14:00

washers dryers free wi fi coffee and terrace



**TATTOO & BODY PIERCING**

**SPEED'S**

**ANTIGUA**  
4th CALLE = 17  
PH 78 32 29 26

**GUATEMALA CITY**  
12 CALLE 5-59 ZONA 1  
GALERIA N.O.A  
TATUAJEANTIGUA@GMAIL.COM



**Golden** hair design

North American stylists  
Cut & Color Experts

6a avenida norte #34  
La Antigua Tel: 4937-0244



**SALON frank** 25 AÑOS  
PEFESTILISTA PROFESIONISTA

Full Service Beauty Salon  
9a calle oriente #7-A, La Antigua  
Tels: 7832-2824, 5961-4332



**"Le Visage" Cosmetology**

- ♦ Facials ♦ Manicures
- ♦ Pedicures ♦ Wax Dep.
- ♦ Massage

Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua  
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30



**Museum "House of the Old Weaving"**

Exhibition and Sale of Maya Textiles  
& Production of Exclusive Handicrafts

**The only place in La Antigua  
managed by Indigenous People**

1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com

For 200 years we've been conquering Nature.  
Now we're beating it to death. —Tom McMillan

Man is a complex being: he makes deserts  
bloom—and lakes die. —Gil Stern



**CATours**

Best tours Best Bikes Best price

- Also Motorcycle lessons and courses
- Quad and Scooter rental →

Tels: 7832-9638, 5571-7279  
www.catours.co.uk



**MOTO Cafe**

Great food  
Excellent coffee

Find us at 6a calle oriente #14



**Italian Hair Studio  
and Body Care**

Closed Sun. & Mon.  
4a calle oriente #35A  
Interior parking Tels:  
7832-0057, 5517-7924  
stilepiu@yahoo.it

**STILE PIÙ** Marzia Biagioni  
Professional Hair Stylist



**kinky afro**  
Beauty Salon

Especialistas  
en imagen y estilo

Sta. Avenida Sur  
Nq. 6 Local 3, interior Monoloco  
La Antigua Guatemala  
Tel. 7832-7182

Servicio a Domicilio para Eventos Especiales



**PABLO'S  
SILVER SHOP**

Workshop - Traditional and Modern Jewelry - Jade  
Best Prices in town - Unique Designs - Custom Made

5a calle poniente #12-C, La Antigua  
[www.pablosilvershop.com](http://www.pablosilvershop.com)

**Club Ecuestre La Ronda**



- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango  
Tels: 5482-6323, 7831-1120

**Professional Translation Services**  
**Servicios de Traducción Profesionales**

Traducciones legales y libres  
Sworn and free translations  
Inglés-Español/Español-Inglés

5649-6326 / 5649-4798  
[traducciones.lantan@gmail.com](mailto:traducciones.lantan@gmail.com)

*It is always in the midst, in the epicenter,  
of your troubles that you find serenity.*  
—Antoine de Saint-Exupéry

## Comic Relief cont. from page 48


Currently, the inventory comes from the United States and Mexico, but soon the store will be branching into the European and Japanese markets. Shipments arrive once a month and yes, comic book fans, they do take special orders.

Says Terzuola, “If someone has read volumes one, two and three in a series and is looking for number four, we’re happy to order it for them.”

Comics, vintage toys, paper crafts and science fiction books aren’t the only items you’ll find there. The store also serves coffee, juices and snacks all while playing an eclectic mix of indie music.

“We wanted to create something different for Antigua,” explains Murphy. “Our store is a mixture of comics, coffee and kitsch.” Customers are invited to chill out at the table with a cup of coffee or relax on the sofa while looking through their comics.

With future plans that include a weekly BYOB Sci-Fi Movie Night, there is a lot of excitement brewing at ¡Ay Robot! Comics. Terzuola and Murphy also plan to create their own publication. “We see it as a home-grown version of *Heavy Metal*—but with art and articles from people in this area.”

While visiting the store, be sure to look up and gaze upon the myriad spaceships and robots dangling from the ceiling. “I love giant fighting robots,” said Terzuola. And if he and Murphy have their way, you will, too. 

¡Ay Robot! Comics, 6a avenida norte #34, is open 10am-8pm Tuesday through Sunday, with extended hours during Semana Santa. It can also be found on Facebook.

# Filadelfia Tours



*Filadelfia*  
COFFEE RESORT & TOURS  
LA ANTIGUA GUATEMALA

While in Filadelfia enjoy a variety of fun and exciting activities surrounded by a soothing and safe environment.

We offer our famous coffee tour, coffee cupping and tasting, mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy, birdwatching and more.

Learn and enjoy coffee from the plantation to the cup, daily tours start at 9 am, 11 am and 2 pm.

Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

(502) 7728-0800 • U.S.A. (646) 257-4957  
tours@rdaltoncoffee.com • ventas@filadelfiaresort.com  
www.filadelfiacoffee.com • www.filadelfiaresort.com

## Lyn Hovey Studio

Artists in Stained Glass



Come see our gallery in  
The Tienda, Vision Maya  
4a. calle Oriente #14,  
"La Fuente"

La Antigua 7832-7317

[www.lynhoveystudio.com](http://www.lynhoveystudio.com)

## CASA DE LOS GIGANTES Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm

La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter

7a calle oriente #18

Tel: (502) 7832-0685

7832-4656 Fax: 7832-4659

[info@casadelosgigantes.com](mailto:info@casadelosgigantes.com)





**Antigua Guatemala**  
**6 Avenida Sur #22**  
**Phones: 7832-8107/09**  
**Fax: 7832-8108**



**Central Office**  
 2 calle "A" 7-30 zona 10  
 Phones: 2331-9814 2332-2161  
 Fax: 2334-1925  
 Guatemala City

**Aurora Int. Airport**  
 phone: 2260-6343  
 Fax: 2261-3401

**With Agencies also in:**

**Petén**  
 Santa Elena office  
 Phones: 7926-0253 7926-0289  
 Fax: 7926-0278

**Mundo Maya**  
 International Airport  
 Phone: 7926-0277

**Quetzaltenango**  
 Phone: 7763-0418

**Cobán**  
 Phone: 7952-1504

[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com)  
 e-mail: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)



LIVERPOOL

Billiard Table  
Factory

- Foosball tables
- Ping Pong tables
- Poker tables


Tel 502.5052.5559 [www.liverpoolfut.com](http://www.liverpoolfut.com)

*Nature provides a free lunch, but only if we control our appetites. —William Ruckelshaus*

El Patio  
Antiques

LA ANTIGUA  
 7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481  
 Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10  
 Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm



LA CASA DEL CONDE

**Librería — Bookstore**

Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico

- ♦ Large selection of Maps & Art
- ♦ Spanish Textbooks

5a av norte #4, Antigua  
 Central Park Tel/Fax: 7832-3322

*May all your troubles last as long as your New Year's resolutions. —Joey Adams*



Casa Chicob

- Home
- Gifts
- Furnishings

**NEW LOCATION**  
 1ra Ave  
 Norte No. 21  
 La Antigua,  
 Guatemala

Telephone  
**47522719**  
[caschicob@yahoo.com](mailto:caschicob@yahoo.com)

# Restaurant Antigua Monoloco

monday  
**2x1 PIZZAS**  
with every large, receive a medium

tuesday  
**LADIES**  
night

wednesday  
**2x1 cuba  
libres**

thursday  
**WING night**  
with buckets of beer

**HAPPY hour**  
monday to friday 5-8



OPEN TIL 12:30



Half a block from the park.

[www.restaurantemonoloco.com](http://www.restaurantemonoloco.com)

Disfruta de la Cuaresma y Semana Santa solo en  
Pizza Mia Degustando de las mejores

\* PIZZAS

CONTAMOS CON  
SEÑAL DE

**SKY**

\* PASTAS



Mmm...! Qué Sabor, Qué Tentazione!

\* ENSALADAS



4ta. Av. Norte Casa No. 2 La Antigua Guatemala  
Tel.: 7232-5111 / 7832-5021

WINE OF ARGENTINA

**LA CHAMIZA**

*Intenso espíritu para Compartir*

Distribuido por

**(B&J)**

COMERCIOS B&J

PBX. (502) 2432.0017 | [www.comerciosbjj.com](http://www.comerciosbjj.com)



# RAINBOW CAFÉ

restaurant-bar-bookshop

Every evening  
**LIVE  
PATIO  
MUSIC**  
8pm

Lunchtime special  
Q32!



Alive and kicking since 1992!



learn about  
guatemala  
**Lectures**  
every tuesday  
at 5:30pm

Happy Hour 5-7pm  
Every Night!



[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com), Open 8am-11pm every day, 7ma avenida sur #8, ☎ :7832-1919


  
**epicure®**  
deli & garden restaurant

Open Daily 10am-10pm 3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545

## El Tesoro Quick Stop ~ A Little bit of this and that!

» *Quick on-the-go food, quality guarantee!!!*  
 » *Everyday fresh fruit salads, cupcakes, groceries.*

Going back home? Want to travel light? We'll buy your gently used clothes for extra cash.  
 Discover our cute thrift shop inside El Tesoro. 1a av. #20 D, Close to San Francisco



**El Viejo Café**  
 French Bakery  
 with the  
 best Croissants  
 in town.  
 Great Breakfasts.

6a av norte y 3a calle  
 poniente #12  
 Tel: 7832-1576  
 La Antigua

Refrigerio de  
**NATURA**  
 FRENCH BAKERY

Sun - Wed: 7am-8pm and Thur - Sat: 7am-10pm

Wi-Fi

**SIMPLY GOOD.**



**LAS FAROLAS**  
 RESTAURANTE

Cocina guatemalteca gourmet

9ª Calle Poniente y 5ª Avenida Sur, La Antigua T: 7832-1913



**Café BARROCO**

**NEW LOCATION**

1ra Ave. Norte No. 21  
 La Antigua, Guatemala  
 Tel. 47522719  
 cafebarroco1@yahoo.com

• Illy Espresso  
 • Focaccia • Desserts

**Share a Meal with a Local Guatemala Family**

Reservations:  
 Antigüeno Spanish Academy  
 1a calle poniente #10, La Antigua  
 Tels: 7832-7241, 4416-6998  
 mail@spanishacademyantigua.com  
 www.spanishacademyantigua.com



**Breaking BREAD**



**Revue Online  
 Business Directory**

Shopping, Lodging, Dining, Services, Medical, etc  
<http://REVUEmag.com/links/>



(CESAR JILAN/REVUE)

When I was a boy, I loved nothing more than exploring the Cucurucho Cloud Forest at my grandfather's farm perched high above Antigua. Now, as an adult and professional ecologist, it is my mission to protect and conserve the Cerro Cucurucho as the outstanding feature of our Finca El Pilar Nature Reserve, so that our children and grandchildren can also explore and enjoy the magic world of the tropical cloud forest.

—Lic. Juan Rivera, Ecotourism Professional  
 (see related story on page 88)

The universe is not required to be in perfect harmony with human ambition. —Carl Sagan

# The Green Fairy Has Landed In Antigua

## BISTROT CINQ

Guatemala's only **ABSINTHE** bar

4A. CALLE ORIENTE NO. 7  
78325510

*New Menu, Drinks & Wine List*  
[www.bistrotcinq.com](http://www.bistrotcinq.com)

OPEN THURSDAY TO TUESDAY FROM 12:00 P.M. TO 10:30 P.M. - CLOSED WEDNESDAY -

## Restaurante



**El Sabor  
del  
Tiempo**

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTA  
-PANINOS-  
GREEK BURGERS**

**Variety of special  
Guatemalan Coffees**

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala




**ocelot**

Blues and Jazz Joint  
Menú de Tapas

4ta Avenida Norte #3, La Antigua  
Amazing Terrace





- Free Telephone Calls to the U.S. & Canada
- Free 

4a avenida norte No. 3, La Antigua T: 7832-4284

*It'll be a great day when education gets all the money it wants and the Air Force has to hold a bake sale to buy bombers.*  
—Ronald D. Fuchs

*The sun, the moon and the stars would have disappeared long ago... had they happened to be within the reach of predatory human hands.*  
—Havelock Ellis



- ◆ Fresh Seafood
- ◆ American cuts
- ◆ National & Imported Wines & Beers



7a av. norte #13. Antigua  
Tel. 5206-2298, 7832-8459



## Jorge Herrera "Musical Feast" Now playing at:



Wednesdays  
8:00pm  
6a calle  
poniente #6



Saturdays  
8:00pm  
5a avenida  
sur #1



Sundays  
2:00pm  
6a avenida  
norte #17

Good Friday 1:30pm



Sun. 7pm  
Tue. 8pm  
4a avenida  
sur #1



*International Music*

**Available for bookings  
and special events Tel: 5378-7929  
jherreradelacerda@yahoo.com**



The Terrace  
RESTAURANTE & CAFÉ  
en La Casbah

5° Av. Norte # 30, Antigua  
[www.lacasbahantigua.com](http://www.lacasbahantigua.com)

The advertisement features a large background image of the restaurant's outdoor terrace with blue tables and chairs, overlooking a pool and the city of Antigua. Three smaller inset images show various dishes: a salad with a glass of juice, a plate of dumplings, and a plate of skewered meats.



*Ven y festeja con nosotros nuestro primer aniversario  
el jueves 7 de abril a las 7 pm. Habrán sorpresas*

**Ubi's Sushi**  
comida oriental

Tel: 7832-2767  
6ª av. sur #12B-2,  
La Antigua Guatemala  
[ubisushiantigua@gmail.com](mailto:ubisushiantigua@gmail.com)  
[www.ubisushi.com](http://www.ubisushi.com)  
[facebook.com/ubisushi](https://facebook.com/ubisushi)

The advertisement has a colorful, confetti-like border. It includes a red circular logo for Ubi's Sushi and a Facebook icon.



5th Calle Poniente #6  
La Antigua, Guatemala  
7832-7583

**La Canoa**  
RESTAURANT & SPORTS BAR

The advertisement features a dynamic image of a person in a red jacket and blue pants kayaking through white-water rapids. The text is overlaid on the bottom right of the image.



\* Menu de Tapas \*  
\* Pasta, Raviolis Caseros \*  
\* Parilla Argentina \*  
\* Desayunos Q 25 \*  
\* Wi-Fi \*  
\* REAL Texas Ribs \*  
\* BBQ Sunday's \*

**Angie**  
*café arte*

**RESTAURANTE - BAR**  
**Arte \* Teatro \* Live Music \* Garden**  
1 Avenida Sur #11A  
La Antigua, Guatemala  
(502) 7832-3352  
OPEN from 8:00 am

**Blah Blah Blah...  
Let's EAT !!!**  
Spanglish spoken !

angie.cafearte@gmail.com

### Playing doctor

The seven-year-old girl told her mom, "A boy in my class asked me to play doctor." "Oh, dear," the mother nervously sighed. "What happened, honey?" "Nothing, he made me wait 45 minutes and then double-billed the insurance company."

### Pay with a kiss

At a fabric store, a pretty girl spots a nice material for a dress and asks the male clerk, "How much does it cost?" "Only one kiss per yard," replied the male clerk with a smirk. "That's fine," said the girl. "I'll take ten yards." With expectation and anticipation written all over his face, the clerk quickly measured out the cloth, wrapped it up, and then teasingly held it out. The girl took the bag and pointed to the old man standing beside her, and smiled, "Grandpa will pay the bill."

### Bears

How do you tell a brown bear from a grizzly bear? Climb a tree. If the bear climbs it and eats you, it's a brown bear. If the bear knocks the tree down and eats you, it's a grizzly.

"Un olor a tradición" —Guillermo R. Cuyún F.







**New** WEDNESDAY LUNCH  
with Live Classical Music  
Special 3 course gourmet menu Q120

## La Cueva LIVE

Monday Night Blues  
featuring Nelson Lunding

Wednesdays Lunch  
Live Classical Music

Wednesdays Night  
Classic Jazz Trio

Buena Vista de Corazón Thursdays  
Cuban Jazz by Ignacio

Latin Trio on Friday

Saturday Night  
Guest Artist

Sunday Brunch  
Classical Music

Nightly Cover: Q35

Lunch Tues-Sun • Dinner Nightly • Sunday Brunch • Reservations Suggested  
5a Avenida Sur #19, La Antigua Guatemala • 7832 2925 • [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



*Mousse Au Chocolat*



*Misterios sabrosos del  
mar y de las montañas.*

 4a Calle Oriente No. 21, La Antigua 7832 0630 / 6967 / 6970 / 4335

the images for the rest of the day. By 6, the church was packed with standing-room-only mourners.

The men charged with packing the statues elbowed their way in at 8:30.<sup>3</sup> When they removed the crown of thorns, several women untied their braids and offered their ribbons for its re-fastening. Another woman unraveled maguey fibers from her *nagua* (apron) to bundle the image in its veil. The Nazareno did have to part with one thing: his cross. Once disassembled and boxed, he was placed on a stool in the church. For a fortnight, somber devotees recited rosaries over the hallowed cargo and begged Don Martín to reconsider.

## The year 2005 saw the statue making its 350th “birthday” rounds that culminated in the capital’s Easter processions

But on July 7, Mayorga gave Acuña his marching orders. This priest, whose first name was Simón, doubtlessly identified with the Simón who helped lug the original cross to Calvary. But the parallels do not end there. The flesh-and-blood *Cristo* entered Israel’s capital on a donkey; Acuña’s wooden *Cristo* arrived in Guatemala’s capital on a mule—a half-donkey.

This ignominy was blunted by reverent pilgrims joining the trek, resulting in a spontaneous procession. They reached San Lucas on the first day, where the statue was reassembled and “enthroned” in the local pastoral chair. The next day, a Wednesday, Mass was held with the Nazareno as honored guest.

An encore occurred on Thursday in

Mixco, today a capital suburb. There are no accounts that roadside spectators hailed the image with palm fronds as it entered the city, but this is likely. Over the next 22 years, it was adored in private ceremonies before finding permanent rest in the church at 11 avenida and 5a calle. But Mayorga’s gambit worked: The patron of Santiago became the patron of Guatemala City and drew a multitude of Antiguans along with him. Consequently, the approach of Christmas saw the start of Guatemala City’s earliest building boom.

The statue’s old post in Santiago was filled by a second wooden image, Jesús Nazareno de la Merced de Antigua. This was not the first imitator bred by success; 356 years after the “birth” of the original, every self-respecting Guatemalan parish aspires to have its own Nazareno. The dozens now in existence include Jesús Nazareno of the Mission, of Justice, of the Three Powers, of the Sweet Vision, of the Righteous Death and of the Heavenly King.

But the original retains a quiet primacy. It was, after all, the one known to Hermano Pedro de Betancur. This Antiguan (recently sainted), apparently escorted it in Easter processions from 1657–61.<sup>4</sup> More miracles are attributed to it than to any other, and it counts the most legends. In addition to the claim of stigmata (bleeding), it is said to perspire when carried past downtown Guatemala’s Metropolitan Cathedral.

In 1888, composer Santiago Coronado was visiting the image’s home in what is today zone 1. In a dream he ...continued on page 84



# Martini Night

Shaken, Stirred, Chilled or  
on ice, Dry, Sweet or  
With a twist.

Relax every Monday to  
live acoustical music from  
6:00 pm And On



HOTEL & RESTAURANT  
WWW.PALACIODELEONOR.COM  
41A CALLE ORIENTE #8, ANTIGUA GUATEMALA - TEL: (502) 7832 2281



# Gaia

Restaurante & Hooka Bar



TALIN DE IRAN



Mondays Cocktails 2x1

Thursdays Live music — from 7pm

Fridays & Saturdays Belly Dancing — from 7pm

Happy Hour — Every Day from 1pm to 7pm

[www.gaiarestaurante.com](http://www.gaiarestaurante.com)

[info@gaiarestaurante.com](mailto:info@gaiarestaurante.com)

Calle del Arco #35-A, La Antigua Guatemala Tel: (502) 7832-3670



# ***Tre Fratelli***

*pasta caffè e ristorante*

## *Antigua*

UN LUGAR HISTÓRICO  
PARA DISFRUTAR DE NUESTRO SABOR



6 CALLE PONIENTE No. 30, Teléfono 7832-7730  
[www.trefratelli.com.gt](http://www.trefratelli.com.gt)



Al presentar la revista una  
copa de vino de cortesía

Promoción por tiempo limitado



# LIVE MUSIC EVERY NIGHT 7PM

*Centro Cultural para la Música*



**Grupo Sol Latino, Andean Music (Pan Flutes) Wed - Sun**

**Buena Vista Monday: Buena Vista de Corazón, Cuban Jazz/Salsa**

**Ramiro Tuesday: Trova-Cubana (also Sunday Noon)**

**Other events throughout the month:**

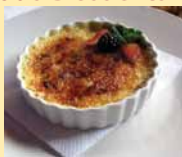
**MAYAN CLEANSING CEREMONY:** by authentic Mayan sacerdote (Wed., April 6, 3pm)

**CHILDREN'S BENEFIT DANCE:** Niños de Bendición (Sat., April 9, 1pm)

**2nd ANNUAL ANDEAN MUSIC FESTIVAL:** 9 bands/6 days (April 29 - May 8)

**BIRD WATCHING:** Over 200 egrets return from the coast (Daily, 5:15pm)

**Fabulous Food and Famous Desserts in our Beautiful Garden**



**5a calle poniente #15-C, La Antigua Tel: 7882-4468 FREE WI-FI**  
**lapenaantigua@gmail.com www.lapenaantigua.com**



**Courtyard of municipal building in San Cristóbal de La Laguna, Tenerife, resembles colonial structures in La Antigua Guatemala.**



**Sign on house off plaza of Belén Church, La Antigua, identifies a home of Hermano Pedro.**

## **Hermano Pedro** cont. from page 19

He was a shepherd, tending a small flock in a place called Granadilla, a little down from Vilaflor, toward the sea on the southwest of the island. He helped his struggling family with four brothers and sisters. It must have been of some comfort to him to have landed in a place remarkably similar to his homeland.

More than five centuries ago today's capital town of Santa Cruz of Tenerife was born and developed around its port. Although traces of the town's origins remain, Tenerife's real history is in the original capital of San Cristóbal de La Laguna, high up on the hill and safely away from pirate

activity on the seas at that time. The urban design of San Cristóbal de La Laguna modeled that of many cities founded in the Americas by Spanish colonists, including Santiago de los Caballeros. The Franciscan church and monastery there were built in the late 1400s, over 100 years before young Pedro left home. The town is now the ecclesiastical and university center, but being at the northeast end of the island, it is not known whether Pedro was ever there.

Today in Santa Cruz, with a bustling commercial seaport, intense traffic of cruise ships and several good beaches, tourist business is booming. A recent law allows construction of only five-star-and-above hotels. Apartment buildings as high as 15 stories fill the town, painted in soft colors like the colonial shades of La Antigua. San Cristóbal de La Laguna, a UNESCO World Cultural Heritage city, is a 30-minute winding ride up the hill by a sleek, modern tram. The two towns make up the most populous area of the island, with a total of almost 400,000. It is difficult to tell where one ends and the other begins.

On Tenerife, Hermano Pedro's history is told very briefly. Among the little left of those beginnings are his natal home and a cave that has become a popular pilgrimage site. The house has been reconstructed and now includes a church and convent of the Bethlehemites, the women's Order formed in Santiago by his followers. The cave is where the boy hid himself and ...continued on page 72





## Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,  
Snacks,  
Lunch,  
Dinner

**“A Restaurant  
for You, with a  
Family Atmosphere”**

*Traditional Recipes with  
Authentic Antiguan Flavor*

Open from 7am to 10pm

closed Tuesdays

Reservations &  
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av. Norte No. 1-B Antigua  
Telefax: 8326571

## PERSONAJES de La Antigua

AFTER WORK! MON TO FRI  
5 TO 8 PM DRINKS 2 \* 1  
FRI & SATS LIVE MUSIC  
ALL SPORTS ALL DAYS



6ta. Ave. Nte.. #6 Antigua G. Reservations Tel. 7832-3758 [www.personajesdelaantigua.com](http://www.personajesdelaantigua.com)

*Support your right to arm bears.*

—Cleveland Amory

*Blame someone else and get on with your life.*

—Alan Woods

*No one goes there nowadays, it's too crowded.*

—Yogi Berra

*Language is the source of misunderstandings.*

—Antoine de Saint-Exupery



## Café Condesa

*Homemade  
Delectables  
since 1993*

7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat  
Breakfast served all day!  
Sunday Brunch 9am-1pm

*Omelets  
Pancakes  
French Toast  
Quiche  
Snacks  
Salads  
Soups  
Cakes  
Pies  
Muffins  
Scones  
Espresso  
Cappuccino  
Ice Cream  
Smoothies*



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 ~ Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS



# Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

## Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

## Home-cooked Meals

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12  
Tel: 7832-2578  
La Antigua Guatemala  
dlxpan@gmail.com

**WE DELIVER**  
in Antigua



TIENDA  
**DELICIO, S.A.**

Antigua's Gourmet Delicatessen  
for 18 years

**Choose from our selection of  
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

**GREY GOOSE**  
World's Best Tasting Vodka

**ABSOLUT**  
Country of Sweden  
VODKA

**NORTON**

**BOMBAY SAPPHIRE**

**BACARDI**

Bodegas y Viñedos  
**PASCUAL TOSO S.A.**

**POLIAKOV**  
VODKA

**Ovopast**  
Desde 1913

**MARTINI**

3a calle poniente #2, La Antigua (2 blocks  
north of central park) tdeliciosa@yahoo.com  
Tel: 7832-6500 TelFax: 7832-0713

**Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm**



FOR THE BEST ROOFTOP TERRACE VIEW IN ANTIGUA

INTERNATIONAL, GUATEMALAN  
and MEXICAN CUISINE

1a Avenida Sur #15, La Antigua  
Tel: 7832-7300  
cafesky-antigua@hotmail.com

La Antigua Guatemala

CUCINA ITALIANA

**Caffè Mediterraneo**

La Antigua

6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)

**como**

table d'hôte

FRANCO-BELGIAN  
home cooking  
in a stylish  
jazzy atmosphere

6 calle poniente N.6 La Antigua Guatemala  
Reservations: 78320478 comocomoguate@hotmail.com

*Just because something is unbelievable does not mean you shouldn't believe it. Put another way, some things are worth believing in whether they're true or not. —Jeb Dickerson*

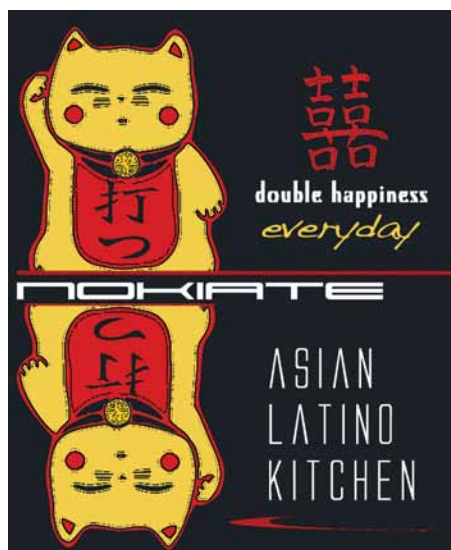
*I have no doubt that we will be successful in harnessing the sun's energy... If sunbeams were weapons of war, we would have had solar energy centuries ago. —Sir George Porter*



**Las Conchas**  
Perlas & Bistró

*Jewelry & Avant-garde Cuisine*

5a av. sur No. 1, La Antigua ☎ 7832-5615



**NOKIATE**

ASIAN  
LATINO  
KITCHEN

2x1	mon	tue	wed	thu	fri	sat	sun
	mojitos	rolls	wine	rolls	beer	seviches	

lunes a viernes (mon - fri) 6:30pm en adelante  
sábado y domingo (sat - sun) 12:30pm en adelante  
tel. (502) 7832.9239 www.nokiate.com  
1a avenida sur no. 7 antigua guatemala  
servicio a domicilio (delivery service)






## Hermano Pedro cont. from page 68

his flock from harm at the hands of English pirates and African Moors who had been known to snatch youngsters like him and carry them away as slaves. Although the process toward canonization began in 1698, collecting information about his life, little is known that can be verified of the young Pedro.



*If all mankind were to disappear, the world would regenerate back to the rich state of equilibrium that existed ten thousand years ago. If insects were to vanish, the environment would collapse into chaos. —Edward O. Wilson*

The rest of the story is well-known in La Antigua, where the name and work of the fine young man from Tenerife live on. Just one example is Las Obras Sociales del Santo Hermano Pedro, home to almost 300 persons with severe challenges and where every year 270,000 patients of limited resources receive medical attention. “The Obras,” as it is known, also has facilities to care for children and senior citizens and provide addiction rehab. Friends and relatives on Tenerife who knew Pedro the boy may never have had opportunity to know about Pedro the saint.

Curiously, while Pedro simply carried out kindness and acted justly in Guatemala, John Milton in England wrestled with causes and consequences of good and evil. Milton went blind in 1652, just after Pedro arrived in Santiago and before dictating his 10-volume *Paradise Lost* to his daughters. It was published in 1667, the year Hermano Pedro died. 



## Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...

Shopping, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

<http://revuemag.com/links/>



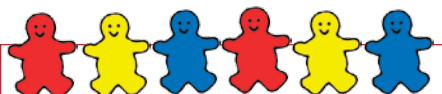
Homemade sandwiches, homemade mexican cuisine  
Breakfast from 6:30am

Delivery  
7832-6215

5ta. AVE Norte y 3era. Calle Poniente #18 local 3,  
(entrada por 3era. Calle Poniente), Antigua Guatemala



Auténtico Restaurante Italiano ~ Monday to Sunday from 11 AM to 11 PM ~ 6 Avenida Norte #17



**Cookies, Etc.**

18 Varieties of Cookies  
Fine Pastries  
Breakfast & Cafeteria Service  
Cakes made to order  
Free Coffee Refills

**Open Daily from 7am-7pm**  
Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652  
rbalsells@gmail.com

www.pizzadechristophe.com  
Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

**saberico**  
chocolatería

www.saberico.com.gt  
6a. Av. Sur #7, Antigua Guatemala  
tel.: 7832-0648 email: sisaberico@hotmail.com

Congratulations  
Ubi's  
Sushi  
on your 1st  
Anniversary!!

www.nifunifadeantigua.com

**NI-FU NI-FA**  
Steak House  
Salad Bar  
Live Music  
every Sunday  
Parrilla Argentina  
Delivery  
available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

*It is not necessary to understand things in order to argue about them. —Pierre Beaumarchais*

RESTAURANTE  
JAPONES

**KABUKI**  
LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A  
Tel: 7832-4969

Revue Mobile Online  
Business Directory

http://revuemag.com/links/





Restaurantes



La Fonda de la  
Calle Real

La Antigua Guatemala desde 1975

*Dándole sabor a  
la tradición antigüeña*



Calle del Arco y "A la Vuelta"  
[www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)



Vivero  
de la Y  
Escalonia

PLANT NURSERY & CAFÉ

5a avenida sur final #36C, La Antigua

Tel: 7832-7074 Fax: 7832-6997

[la\\_escalonia@hotmail.com](mailto:la_escalonia@hotmail.com) [www.laescalonia.com](http://www.laescalonia.com)

## La Cueva de los Urquizú



**Excellent "Típica" Meals  
Buffet-style Breakfast,  
Lunch and Dinner.**

*"If you haven't eaten at La  
Cueva de los Urquizú, it's like  
you haven't been to Antigua."*

2a calle oriente #9-D, La Antigua

Tels: 7832-2495, 5656-6157

# Sintoniza tus Recuerdos

RECUERDA  
MEMORIES

ENAMORATE  
FALL IN LOVE

REVIVVELO  
RELIVE

Teléfono: 7832 7080  
[cabina@antiguaafm.net](mailto:cabina@antiguaafm.net)  
[www.antiguaafm.net](http://www.antiguaafm.net)



**ANTIGUA****FM**  
91.3

*nuestra música, nuestra radio*



Calle del Espíritu Santo #69, La Antigua

Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358

frontdesk@casamadeleine.com

www.casamadeleine.com

**Casa Madeleine** is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala with **6 Beautifully decorated and furnished rooms.**

**Casa Madeleine** offers a pampering array of Spa services, Whirlpool, Steam room, Massage therapy, Facials, Stone therapy and much more...



Three Luxury Suites  
Gourmet Breakfast  
Cable TV - Mini Bar  
Lap Pool



La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.: (502) 7832-7958  
Email: posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com

*There is a sufficiency in the world for man's need  
but not for man's greed. —Mohandas K. Gandhi*

*Don't blow it—good planets are hard to find.  
—Quoted in Time*

## BED & BREAKFAST



Callejón del Hermano Pedro #2

La Antigua Guatemala

7832-0360

Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell

7832-5821, 7832-2046 (office hours)

www.hotelcasaconcepcion.com

THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



*Enjoy the magic and  
mysticism of La Antigua  
nights in privacy and comfort.*

- Single: \$30
  - Single for two: \$38
  - Double: \$47
  - Triple: \$68
- Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua

Tel. 7832-0581

lasinventura@yahoo.com.mx



Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

*The Finest Family Hotel in Antigua*

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV  
Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217  
4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com





3 blocks from Central Park

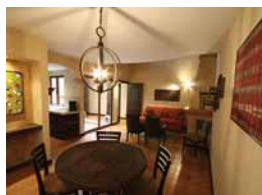
## Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

**1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com  
www.hotelpanchoy.com



*Fully Equipped  
Luxury Suites at  
Hotel Room Prices!*

Tels: 2386-1012, 7832-8259

4a avenida sur No. 30

www.elmarquesdeantigua.com



*The magnificence of mountains, the serenity of nature—nothing is safe from the idiot marks of man's passing. —Loudon Wainwright*

*Man is a blind, witless, low brow, anthropocentric clod who inflicts lesions upon the earth.*

—Ian McHarg

Private rooms, double rooms, shared rooms, kitchen, cable TV, family atmosphere, free Wi-Fi, DVD, hot water, laundry, breakfast, purified water



5a calle poniente #42  
Callejón Landívar,  
La Antigua  
7832-5515

raulcruzval@yahoo.com www.placetostayhotel.com



◊ *Great views*  
◊ *Colonial style* ◊ *Garden* ◊ *Wi-Fi*  
◊ *4 blocks from Central Park*  
◊ *Very quiet* ◊ *Private*  
◊ *Fully furnished*  
Callejón del Hermano Pedro # 12  
Tel.: 4252-2285  
e-mail: tabihouse@gmail.com  
www.tabihouse.com



- Clean & comfortable rooms
- Private bath/hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

1a av. norte #22-A TelFax: (502) 7832-2549

info@lacasademaco.com www.lacasademaco.com



1a. Calle del Chajón No.5, La Antigua Guatemala  
Tel.: 7832-2652 • www.hotelrestaurantevistavolcanes.com



**Palacio Chico**  
Since 1850

3ra avenida Sur #4, Antigua Guatemala Tel 7832-7137  
7a avenida Norte #15, Antigua Guatemala Tel 7832-1895  
www.hotelpalaciochico.com

*If a group of beings from another planet were to land on Earth—beings who considered themselves as superior to you as you feel yourself to be to other animals—would you concede them the rights over you that you assume over other animals?*

—George Bernard Shaw



HOTEL  
EL MESÓN  
DE MARÍA

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality  
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · [hotelmessondemaria.com](http://hotelmessondemaria.com)



Meson del Valle  
HOTEL

**Charming  
Bed & Breakfast**

*Just 2 blocks from the  
Central Park*

5a av. sur #11-C, La Antigua Guatemala  
Tel: 7882-4469 ~ [www.hotelmessondelvalle.com](http://www.hotelmessondelvalle.com)

*In an underdeveloped country, don't drink  
the water; in a developed country, don't  
breathe the air. —Changing Times magazine*



Hotel - Antigua Guatemala

*Exquisite service & comfort  
Excellent rates for groups & families*

**We offer exclusive golf packages at La Reunión Golf Resort**

Tel: (502) 7832 1118 Calle de Los Duelos #4, La Antigua  
[info@hotellacasadedonpedro.com](mailto:info@hotellacasadedonpedro.com) [www.hotellacasadedonpedro.com](http://www.hotellacasadedonpedro.com)



MESÓN  
**PANZA VERDE**  
HOTEL Y RESTAURANTE



5ta Avenida Sur #19, La Antigua  
Tel: 7832-2925 | [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



# THE CLOISTER

B E D & B R E A K F A S T

The perfect combination of location,  
comfort and elegance.

[www.thecloister.com](http://www.thecloister.com)

5a avenida norte #23, La Antigua Tel: (502) 7832-0712 [thecloister@gmail.com](mailto:thecloister@gmail.com)

## Porta Hotels gets gold rating for going green


**P**orta Hotels has received a verification seal by the Rainforest Alliance and certification by the GREAT Green Deal program, which identifies it as an environmentally friendly company.

With locations in La Antigua and Panajachel, Porta Hotels demonstrates its commitment to Guatemala's culture and environment hand in hand with the comfort, luxury, highest quality and security in lodging and dining services.

Porta Hotels received the gold level, the highest, based on sustainable tourism global standards set by the Global Sustainable Tourism Council.

Carmen Rosa Pérez, executive director of the GREAT Green Deal program, said, "We are satisfied with the performance shown by Porta Hotel Antigua and Porta Hotel Del Lago, whose staff, starting with the highest positions through

the lower-grade employee, has understood the meaning of tourism sustainability and has put into practice the sustainability policies they promote: Order in the administrative management, high quality and security for local and foreign tourists, efficiency in natural resources saving, promotion and support to the destination where they operate, constant training and fair treatment to employees, as well as environmental conservation, especially at Lago de Atitlán."

The Rainforest Alliance offers training to tourism businesses and provides them with the tools and techniques they need to run efficiently and sustainably. 

*For more information about Porta Hotels  
visit [www.portahotel.com](http://www.portahotel.com) and visit  
[www.rainforest-alliance.org](http://www.rainforest-alliance.org) for details.*



**Hotel La Taluana**

Quiet & Relaxing  
Rooms w/ hot water  
Convenient location  
7a av. sur #3 La Antigua  
Tel: 7832-1223  
latatuana@hotmail.com www.latatuana.com



**CASA RUSTICA**

HOTEL & CAFÉ  
private bath, hot water, cable TV,  
free Wi-Fi, laundry, shared kitchen,  
bag storage, 2 gardens, 3 terraces  
6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) T: 7832-3709  
casarusticagt@hotmail.com www.casarusticagt.com



**Palacio de Doña Beatriz** SPA

Suites, Jr. Suites & Villas  
Las Gravileas, Calle de los Duelos Tel: (502) 7832-9573  
TelFax: 7832-4053 info@hotelpalaciodebeatriz.com  
www.hotelpalaciodebeatriz.com



**Posada El Antaño** "A place for you to feel at home."

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.  
Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates  
6a av. norte #36, Antigua TelFax: 7832-7351,  
7832-0134 www.posadaelantano.com

**hostel 5**

Best Hostel in Town!!  
Cheap Dorms ~ Private Bath  
Free Breakfast ~ Free Lockers ~ Free Wi-Fi  
4a av. norte #33, La Antigua Tel: 7832-5462  
hostel.five@gmail.com www.hostelworld.com


**Hotel Posada del Hermano Pedro**

We have 57 Comfortable Rooms  
Banquet Halls for Special Events  
3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala  
Info@hotelposadahermanopedro.com  
Tels: 7832-2140, 7832-2089  
www.hotelposadahermanopedro.com



**EL CARMEN HOTEL**  
Founded in 1991  
*the best hotel to rest*

- Wi-Fi
- Safe Box
- Cable TV
- Private bathroom
- Rooms with chimney



**Breakfast Buffet INCLUDED**



**Try our Terrace**



**Salones para eventos**



3a. avenida norte # 9  
info@elcarmenhotel.com  
www.elcarmenhotel.com  
Tels. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852  
1 1/2 block from the Central Park

*Hotel*  
**Posada de Maria**

★★★★

*i A different place!  
For an unforgettable stay...*

We have Bed & Breakfast, free wifi,  
TV with cable and private bath.

1era. Avenida Sur (Calle de los pasos) No. 42,  
La Antigua Guatemala  
www.hotelposadademaria.com  
reservaciones@hotelposadademaria.com  
Tels.: (502) 7832-7684, 7832-7685, 7832-1294



*Hotel*  
**Casa Noble**

★★★★

Is the Bed & Breakfast most  
exclusive in La Antigua Guatemala.  
We have, free wifi, TV with cable and private bath.

*In an atmosphere of peace  
and tranquility come to know the past...*

2a. Avenida Sur (Calle de Sta. Clara) No. 29,  
La Antigua Guatemala  
www.hotelcasanoble.com  
reservaciones@hotelcasanoble.com  
Tels.: (502) 7832-0864, 7832-0866, 7832-0868



**CASA**  
  
**OVALLE**  
BED & BREAKFAST

**Comfort and Quality Service**  
**BED & BREAKFAST**

2a av. norte No. 3 (2 blks from Central Park) &  
7a calle final & Calle de Chipilapa No. 17  
La Antigua Guatemala  
Reservations: (502) 7832-3031, Telfax: 7832-0275  
hotelcasaovalle.com ~ casaovalle@yahoo.com

**Casa Ovalel**  
**Chipilapa,**  
a private and  
comfortably  
furnished house  
just for you!

*Take nothing but pictures.  
Leave nothing but footprints.  
Kill nothing but time.  
—Motto of the Baltimore Grotto*

**Hotel Casa de Las Fuentes**

COMFORT & ELEGANCE

- Near San Sebastián Park • Private Bath
- 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking

Av. EL DESEGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316  
casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com

*The most charming place in Antigua*

**HOSTAL**  
**SAN NICOLAS**

Cozy Rooms with Private Bath  
Lovely Garden  
Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle  
Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@inteln.net.gt  
Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com





**Revue Online**  
**BUSINESS DIRECTORY**

Hundreds of websites  
are one click away...

Lodging, Dining, Services,  
Shopping, Medical, Travel, etc.

<http://revuemag.com/links/>



## Posada de Don Rodrigo

Hotel and Restaurant in Antigua Guatemala

*An authentic Colonial Tradition*

**Address:**

5a Avenida Norte, Calle del Arco No. 17, La Antigua Guatemala C.A.

**Phones:**

PBX (502) 78320387 or (502) 78329858

**Online:**

[www.posadadedonrodrigo.com](http://www.posadadedonrodrigo.com) | [reservaciones@posadadedonrodrigo.com](mailto:reservaciones@posadadedonrodrigo.com)



Tel.: (502) 7832-6650  
Calle de Los Duelos # 11

**HOTEL**  
**CIRILO**  
ANTIGUA GUATEMALA

[info@hotelcirilo.com](mailto:info@hotelcirilo.com)  
[www.hotelcirilo.com](http://www.hotelcirilo.com)





LUXURY - ELEGANCE - COMFORT



Reservations at (502) 7273-7000


7a. Calle Poniente 33B, La Antigua Guatemala  
caminorealantigua.com.gt

## Muleback Hosanna cont. from page 64

noticed the Nazareno missing from its usual spot. Worried, he searched inside the church first, then outside. At this point, according to the account Coronado gave his grandson,<sup>5</sup> he saw the statue emerge from a grave in the chapel cemetery. “Hey, Santiago!” it exclaimed. “Where is my march?” Coronado quickly finished a march he had been working on and named it *The Grave*. This composition became the Nazareno’s official accompaniment.

Another legend is contemporary. Devotees testify that things go awry when Jesús Nazareno wore the “Dove Shroud” (a cloth of unknown whereabouts). A warehouse, La Paquetería, allegedly burst into flames as the shrouded image passed in front of it. The

1976 earthquake is said to have struck when the image donned the cloth, and in 1998 its *anda* (carrying platform) caught fire when shroud and image made contact.<sup>6</sup>

The year 2005 saw the statue making its 350th “birthday” rounds that culminated in the capital’s Easter processions, but Jesús de Nazareno and his clones will be out again this Easter. And at any other time of year you can still go downtown and, six blocks from the National Palace, find the image that started it all. 

1. Miguel Álvarez Arévalo, official chronographer of Guatemala City (interview).
2. Luis Gerardo Ramírez Ortiz, oral historian and member of the modern *cofradía*.
3. M. Álvarez A., *Historia Instantánea*, No. 3, pp. 66-69
4. Ingrid Roldán M., *Prensa Libre*, Jan. 24, 2005
5. L. G. Ramírez Ortiz.
6. I. Roldán, *Prensa Libre*.



Luego del éxito del ecolodge la lancha en petén, isabel y didier tienen el gusto de darle la bienvenida al primer *hotel de charme* en la Antigua

After the success of the ecolodge la lancha in Petén, isabel and didier are delighted to greet you at the first *hotel de charme* in Antigua

un paseo por la antigua  
*Hotel de Charme*

L'OCCITANE  
EN PROVENCE  
WiFi FREE

New Design Hotel / Calle de los duelos Las Gravileas #7 y 8 / Antigua  
www.unpaseoporlaantigua.com / tel.7832.3354 / unpaseo@turbonett.com



casa quinta  
Hotel Boutique

5Av. Sur No. 45, La Antigua Guatemala  
Tels.: 7832 6181 • 7832 6083

www.hotelcasaquinta.com  
info@hotelcasaquinta.com

JOHANSEN  
RECOMMENDED

# Some noisy, noticeable events unrelated to Semana Santa

**T**he carpets, floats and sorrowful dirges of Semana Santa carry centuries-old tradition reserved for the holiest period of the Catholic calendar. But, in Guatemala during this special season, you're also likely to encounter sights and sounds that are common year-round.

Before you panic thinking there's a shoot-out down the street or a UFO hovering nearby, here's a brief rundown of what's happening.

## **Pistols at dawn**

Sounding like an all-out gun battle, those firecrackers and *bombas* that sometimes erupt at dawn are happy noises. Really. For birthdays, anniversaries and other special events, a family member or a close friend will set off long strands of high-octane firecrackers and perhaps launch a rocket or two outside the honoree's home. Not to worry, your hotel is not under siege—it only sounds like it.

## **Red-light district**

No, you're not walking past a brothel. That red light glowing beside many a front door or window on Friday and Saturday nights means that the homemade tamales inside are fresh, hot and ready to eat! Knock on the door or ring the bell, buy a few and savor a Guatemalan favorite.

## **Who needs helium?**

While enjoying nighttime views from one of Antigua's rooftop terraces, you might notice a shimmering, orange sphere rising slowly into the sky. It's a *globo*, a miniature hot-air balloon, powered by the heat generated by a candle burning inside. Launched for a variety of special occasions, globos carry prayers, hopes and good wishes into the heavens.

## **Lava me now or lava me not**

If you awaken in the middle of the night to distant thunder—and it's a cloudless sky—you may be hearing Volcán de Fuego. Erupting moderately for a decade, Fuego has been acting up lately. Daytime racket usually masks Fuego's belches, but late at night, the rumbling sometimes drifts into town. Run out and take a look, you may see orange flares and glowing streams of lava. We're not in Kansas anymore!

## **How's your gas?**

Now and then, a low-octave buzz crackles out of a loudspeaker mounted on a mini-pickup truck rolling slowly down Antigua streets. Following the momentary racket, a deep voice intones, "Zeta Gas? Zeta Gas?" Except it doesn't sound like "Zeta Gas." It's long and drawn out, with a rising inflection at the end: "setaGhaaaaass? setaGhaaaaass?" Meaning: A propane gas vendor is outside, in case your tank is low.





**LiveGuate.com**

## Tour Guatemala

### with LiveGuate.com

Tours to all destinations in Guatemala

**Book your tour for holy week NOW!**

Tikal • Guatemala City • Flores • Lake Atitlán • Monterrico  
 Pacaya Volcano • Antigua • Livingston • Retalhuleu  
 and more.

**ryan@liveguate.com**  
**(502) 4149-5025 • 913-945-1212**  
**www.liveguate.com**

Safety • Affordability • Comfort • Reliability • Luxury • Excitement



## *Monja Blanca*

### Expeditions

Travel Agency & Tour Operator

Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797, 5547-0405 [agenciamonjablanca1@yahoo.com](mailto:agenciamonjablanca1@yahoo.com)

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...



## Lax Travel Antigua

### TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674  
 3a calle poniente #12 Esquina  
[laxantigua@intelnnet.com](mailto:laxantigua@intelnnet.com)

**You won't find better airfares than ours!!!**  
**Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome**



**Guinness Travel**

[www.guinness-travel.com](http://www.guinness-travel.com)



**PBX: (502) 7931-7878**  
 7 avenida sur No. 8  
[www.RainbowTravelCenter.com](http://www.RainbowTravelCenter.com)

## Flights, Shuttles, Tours and Hotels.

**Best Service for  
the Best Price.  
Guaranteed!**



**INTERNACIONAL**

- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

**Delivery Service World Wide**



**ANTIGUA  
GUATEMALA**

4a calle Oriente # 48  
 Tel.: 78329850

**Destinations:**

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- El Rancho
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Río Hondo
- Mayuelas
- Guaián
- Chiquimula
- Jocotán
- El Florido
- Amates, Izabal
- Morales, Izabal
- Río Dulce
- Puerto Barrios
- Santo Tomás de Castilla
- Y Sur occidente del país

**¡Llámame!**

**(502) 2220-8840**

**www.litegua.com**





# Trogon Hunting in the Cucurucho Cloud Forest

*Birdwatching and hiking at El Pilar,  
Antigua's little-known nature reserve*

**W**e hop out of the 4x4 truck to finish our ascent, cool in the luscious cover of the mountain vegetation until we reach the peak, a refreshing 10-minute hike. The view was incredible—I was astounded to see Lake Amatitlán with a spread of surrounding towns. I had no idea that such a remarkable destination lies just outside La Antigua.

El Pilar, a dream of founder and visionary ecologist Juan Rivera, is now open for hikers, birdwatchers and nature lovers who are looking for an alternative to Antigua's attractions and lifestyle.

Located near San Cristóbal El Bajo—a long walk or short taxi ride from Antigua's Central Park—El Pilar offers trails of various hiking difficulty, from the intermediate bird-watching trail, a 2-kilometer hike which is fully equipped with staircases and hummingbird observatories, to the strenuous El Cucurucho trail, which spans to the mountain summit high above Antigua.

Other trails include Media Luna, El Cascajal and El Veral, which enter the forest on different levels on the mountain. With the differing altitudes come various climates, ranging from cool and refreshing to dry in

## OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS

7a Ave 19-44, zona 1

Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902

www.transgalgosinter.com

## TRANS GALGOS INTER



## A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA

LLEGA TAPACHULA

SALE TAPACHULA

LLEGA GUATEMALA

7:30, 13:30 &amp; 15:00

14:30, 19:30 &amp; 20:00

6:00, 9:30 &amp; 14:30

1:00, 15:30 &amp; 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO,

Estrella Blanca, Greyhound. Via aérea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

## SERVICIOS ESPECIALES:

Renta de Buses, último modelo, dentro y fuera del País.

Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058



**TRANSPORTES TURISTICOS**

**ATITRANS**

**TOUR OPERATOR**

info@atitrans.com www.atitrans.com

ventas@atitrans.com

Shuttle Service, Organized Tours, Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 5935-8233

6a av. sur #8, La Antigua

**GET IN TOUCH WITH US IN:**

• Antigua • Rio Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

**24**

Hour

ASSISTANCE



**Shuttle Service**

**Buses for Rent**

**per day**

**Tours To Tikal**

TOUR OPERADOR, TRANSPORTE Y TURISMO

irctravelantigua@hotmail.com

bejarano.daniel@hotmail.com

www.irc-travel.com

Tels. (502) 7882-4793

24-Hour Service: 5500-1812

**Tours of the Exotic**

**Belizian Caribbean Sea**

2-3 & 4 days from \$150 per person

• Skin diving & Snorkeling adventures

Tels: 2331-0427, 2361-6178

excpsross@turbonett.com



the cloud forest, to dry and warm at the summit. The cloud forest contains a spectrum of native Guatemalan wildlife, such as jaguarundi, coyotes, grey foxes, many species of bats, highland vipers, quetzalillo and the emerald touconette.

Our guide for the day was Thor Janson, director of eco-tourism development and promotion for El Pilar. We were also accompanied by Celso García, the resident bird-watching guide, and Francisco “Chico” Cano, the trail guide.

Janson, whose primary involvement with the El Pilar project is to preserve the cloud forest's habitat while promoting eco-tourism as a source of sustainability, hopes to develop El Pilar into a popular destination.

Especially after the water damage El Pilar suffered from tropical storm Agatha in



**ABOVE: Trogons are arboreal birds with compact bodies, short necks, short stout bills and short legs.**

**BELOW: Observation decks allow visitors to view the varied wildlife of El Pilar.**



...continued on following page



WORLD CLASS BOATS & CREWS  
WORLD CLASS FISHING WORLD CLASS SERVICE



-Guatemala-



Km. 108.5 Carretera a Puerto San José  
ESCUINTLA TelFax: 7881-1705

PHOTO © SCOTT KERRIGAN, MARK HAITER

[CasaViejaLodge.com](http://CasaViejaLodge.com)

Toll Free (866) 846-9121 South Florida (786) 243-1552



GUATEMALA  
*Sport  
Fishing*

## Charter Desk

now at Marina Pez Vela,  
Puerto Quetzal

TEL: **5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris  
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and  
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:  
call 5691-0360*

## Trogon Hunting cont. from previous page

2010, the site faced major economic difficulty while rebuilding various wooden staircases on the bird-watching trail. Fortunately, construction is nearly completed and all trails are ready for all ranges of hikers.

Las Palmeras, one of two picnic spots at El Pilar, features an incredible view of the volcanic highlands, including occasional Volcán de Fuego eruptions. The picnic area has large sheltered areas and bathrooms, with cottages to rent for the night or for the week. It is such a peaceful place to hold family gatherings or backpacking trips, and anywhere along the trails is game for camping.

The trails are isolated, but Janson assured me that security is not an issue, since El Pi-

lar is a family-owned reserve and finca. He also suggested arriving early in the morning, before clouds roll in.

For the amateur nature lover to the well-versed birdwatcher, El Pilar should be a must on your Antigua "to do" list. It's close, it's affordable, and it's a remarkably well-kept Antigua secret.

The main challenge for El Pilar is getting its name on the map. However, once people discover its unprecedented beauty, I am confident that El Pilar will become the new nature hot spot of Antigua. ¡Buena suerte! 🍷

**Fees: Q40 birding trail; Q10 swimming pool; Q100 per carload to Las Palmeras vista point. El Pilar is open 6 a.m. to 6 p.m. daily.**



The proposed construction along the San Francisco River would lay the foundation to protect Panajachel from flooding.

# Time Is Short and the Water May Rise

*Can Panajachel gird up in time for the next flooding?*

From space, Panajachel resembles a fan on a long, broken rod. This fan abuts Central America's deepest waters—Lake Atitlán. It looks as though the city, in mortal fear of the lake, wants to escape up the skinny gorge that forms the broken rod.

In fact, the lake is the most benign of Panajachel's waters. But any hurricane within a thousand clicks will stir up enough water to pummel Panajachel from three other directions: the gorge runoff, the bank-jumping San Francisco River and the sky itself.

Flooding claimed property and peace of mind—and lives—during Hurricane Mitch in 1998. Hurricane Stan did the same in 2005, and a third watery whirlwind, Agatha, came in May 2010. The community was still rebuilding from Stan's visit.

Yet, Panajachel remains Guatemala's sil-

ver medalist, after La Antigua, in the race among Guatemalan towns to draw tourists. And Calle Santander remains Guatemala's most famous thoroughfare, immortalized worldwide in guidebooks and memories.

"Still," says longtime resident Dr. Richard Adams, "we can't take a hit like this every five or so years." The Michigan anthropologist and other community leaders are behind a proposal that would shield the city from what locals call "five-year flooding."

Guatemalan Nuño Jiménez and North American Molly Molander are the plan's architects. But they warn that, ambitious as it is, the proposal involves tradeoffs.

"More could be done," Molander says, "but this proposal, if executed, will allow Panajachel to sleep through an orange alert the next time we get a Mitch, Stan or Agatha."

Nowadays, a few hours of ...continued on page 96





**Live Music  
Fri. & Sat.  
Nights!**

**Posada de Santiago**  
HOTEL y RESTAURANTE

**Stone Cottages, Suites,  
Hacienda and Group Dormitory**

- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán  
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365  
Cel: 5784-9111 [posadasantiago@gmail.com](mailto:posadasantiago@gmail.com)  
[www.posadadesantiago.com](http://www.posadadesantiago.com)

Pool, Sauna & Hot Tub



VILLAS  
**B'ALAM YA**  
LAKE ATITLAN



VILLA B'ALAMYA • VILLA BAMBÚ • VILLA MIRADOR • JADE COTTAGE

A Mesón Panza Verde property  
between Panajachel and Santa Catarina Palopó, Km 4, Lake Atitlan  
tel/fax: +502 7762 2522 or 7832 2925 • [www.balamya.com](http://www.balamya.com)



**CLUB**  
*Ven Aci*  
Jaibalito - Lakefront  
**RESTAURANT JACUZZI**  
**BAR POOL**  
505 1-4520  
A two minute walk from La Casa del Mundo

**HOTEL** Your Hotel in Panajachel  
in Calle Santander




- Comfortable rooms - Cable TV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

The only vegetarian restaurant in Panajachel

**Cafe Bombay** tofupan • falafel  
pita sandwiches  
burritos • lasagna • pad thai • curry  
gado-gado • vegetarian filet  
miso soup • homemade ginger ale



Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611

**Reginadawn Spa**

Hair Styles ♦ Dyes ♦ Massage  
Sauna ♦ Manicure ♦ Pedicure  
Brushing



Tels: 7762-1000, 4603-7932  
Calle Principal 00-72, z. 2 Panajachel

SAN PEDRO LA LAGUNA



**Chile's**  
LATINA CAFE  
The best place to eat  
Tues-Fri: Free Salsa Lessons,  
French press coffee, Hooka  
San Pedro La Laguna - Tel: 4222-8292



**TRANSPORTES TURÍSTICOS**

**ATITRANS**

—TOURS—  
—SHUTTLES—  
& more

► Antigua ► Quirigua ► Lake Atitlán  
► Tikal ► Río Dulce ► Chichi  
Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)  
Tel: 7762-0146, 7762-0152 [www.atitrans.com](http://www.atitrans.com)



From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela  
To: **San Cristóbal de las Casas** Every Day

**Eternal Spring**  
Av. Santander, Panajachel, Guatemala.  
(502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601  
[eternalspring\\_reservations@hotmail.com](mailto:eternalspring_reservations@hotmail.com)  
MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHÍ, TIKAL & MORE

**APART-HOTEL**

**Los Árboles**

Luxury Rooms & Apartments with equipped  
kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.  
In the heart of the zona viva of Pana  
3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel  
Tels: 7762-0544, 7762-0548



*Our children may save us if they are taught to care properly for the planet; but if not, it may be back to the Ice Age or the caves from where we first emerged. Then we'll have to view the universe above from a cold, dark place. No more jet skis, nuclear weapons, plastic crap, broken pay phones, drugs, cars, waffle irons, or television. Come to think of it, that might not be a bad idea.*  
—Jimmy Buffett

*One of the first laws against air pollution came in 1300 when King Edward I decreed the death penalty for burning of coal. At least one execution for that offense is recorded. But economics triumphed over health considerations, and air pollution became an appalling problem in England.*  
—Glenn T. Seaborg  
Atomic Energy Commission chairman



**An Oasis of Peace and Tranquility!**

**Hotel Dos Mundos**  
Panajachel, Guatemala

- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com   dosmundos@atitlan.com   h2mundos@intelnet.net.gt  
Tel: 7762-2078   7762-2140   Fax: 7762-0127   Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2



**HOTEL Fonda del Sol**  
h\_fondadelсол@yahoo.com  
15 Confortables habitaciones  
Parqueo • Lavandería • Jardín  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

**PRIMAVERA**  
hotel   www.primaveraatitlan.com  
Understated Elegance  
In the heart of Panajachel   Calle Santander  
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171



**Rancho Grande Inn**  
Best Bed & Breakfast in Panajachel  
Beautiful Rooms with fireplace,  
swimming pool, large gardens, Wi-Fi and more  
Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247  
E-mail: ranchogrande\_inn@yahoo.com  
**www.ranchograndeinn.com**



unique - famous - original

**CIRCUS BAR**

www.circusbar.com.gt   Tel: (502) 77622056



continual rain is enough to send townfolk to the banks, standing under umbrellas as nervous sentinels.

The proposed construction would lay the foundation for additional defenses to protect Panajachel from flooding of red-alert magnitude, which is thought to come every 50 or so years. A flood of this strength struck Panajachel in 1949, enabling the river to change course and cut a new channel through inhabited areas. With sufficient rainfall, the river could again jump its final bend and slash through the middle of town. Some districts are relatively safe by dint of distance or elevation; but no part of Panajachel, all of which occupies an alluvial delta, is fully secure.

Molander explains that the construction would not only make Panajachel safer, but boost aesthetics and the quality of life. The city's anarchic layout has, she says, "made traffic flow crazy." The changes would add riverside promenades and bike paths where today there are rocky moraines and gravel beds, much of it barely manageable even on foot.

"Kids coming home from school have to dodge chicken buses and tuk-tuks," Molander says. "The streets are more clogged every year."

The promenades—flat rims atop levy-like structures called *gaviones inclinados*—would be strictly off limits to motorized vehicles. They would enclose a channel of nearly uniform breadth and permit the reclamation of much land that is today in a *vado* (wadi) formed during Stan and Agatha. Molander admits that residential and commercial development of the reclaimed

zone should be avoided. But in this, she sees an opportunity.


"In a word, recreation. We could fill it with everything from picnic tables to volleyball, soccer and tetherball courts, with hitching posts for bikes. The people who own the land behind the gaviones could operate vending carts to provision visitors with drinks, bicycles, Frisbees, ball and roller skate rentals, whatever. This would boost the town's economy." Molander thinks that a little league-scale baseball diamond might be feasible in the zone's widest segment.

But what about the overall feasibility of *gaviones inclinados* in Panajachel? Is the benefit solely conceptual?

An encouraging precedent already exists in, of all places, Panajachel itself. The rugged Yellow Bridge at the north end of town, where the gorge narrows considerably, was built in 1942 by the U.S. Army Corps of Engineers. It is the only crossing that survives every flooding. Yet, even it was threatened during Agatha.

Just above the Yellow Bridge, on ground where a neighborhood was swept away by Stan in 2005, Californians Sidney and Michael Eschenbach have built a community center that includes a retirement home and a theatrical venue. But it is shielded by an enormous *gavion inclinado*.

"The trick," says Sid Eschenbach, "is to keep the sand in place. Eighty percent of what the river deposits is fine sand. The *gaviones* are 'mattresses' set atop geotextile, a material that lets excess water seep through while eliminating the removal ...cont. on page 98



**Posada de Don Rodrigo**  
Hotel and Restaurant in Panajachel

*The natural beauty in a place of Comfort*

**Address:**  
Final de la Calle Santander Lago de Atitlán, Panajachel.

**Phone:**  
PBX +(502) 77622326 or (502) 78329858

**Online:**  
[www.posadadedonrodrigo.com](http://www.posadadedonrodrigo.com) | [reservaciones@posadadedonrodrigo.com](mailto:reservaciones@posadadedonrodrigo.com)



**Hotel Atitlán**  
*Hotel & Gardens*

Finca San Buenaventura, Panajachel Sololá  
Tels: (+502) 7762-2060, 7762-1441  
[www.hotelatitlan.com](http://www.hotelatitlan.com)

*Let us be grateful to people who make us happy, they are the charming gardeners who make our souls blossom. —Marcel Proust*



**Bungalows - Apartments - Rooms**

Lake Front — Private Dock  
Hot Water — Beautiful Garden  
Sauna — Yoga Center

**LA CASA ROSA**  
HOTEL y RESTAURANTE [www.atitlanlacasaros.com](http://www.atitlanlacasaros.com)  
Santa Cruz La Laguna Tels: 5803-2531, 5416-1251,  
4912-4786 [lacasarosasantacruz@gmail.com](mailto:lacasarosasantacruz@gmail.com)



**La Casa Del Mundo**  
El Jaibalito, Lake Atitlán

**"Guatemala's most magical hotel"**  
—The Lonely Planet

**Yes, it's real**

Solar-heated water  
Wireless internet

[LaCasaDelMundo.com](http://LaCasaDelMundo.com)  
(502) 5218-5332  
(502) 5204-5558

## Romantic Escape



**LAGUNA LODGE**  
Lago Atitlán  
ECO-RESORT & RESERVA NATURAL

*Naturalmente  
Lujoso...*

TIME Magazine says  
Laguna Lodge is  
"Pure Maya Magic"



**Tel: 7823-2529**

**www.TheLagunaLodge.com**

www.regishotelspa.com

**LIBÉRATE**  
DALE UN NUEVO COMIENZO A TUS SENTIDOS

Jacuzzis • Aguas termales • Masajes  
Temascal • Sauna

¡Pregunta por nuestras tarifas de temporada!

+INFO Y RSVP  
**7762-0429**

3a. Avenida 3-47 zona 2,  
Panajachel Sololá

**REGIS**  
HOTEL & SPA

## Lake Views cont. from page 96

of the sand." The mattresses, lying at a slope of about 30 degrees, are placed over the geotextile on top of huge earthen berms.

Similar berms are being raised by the national government in the zone south of the bridge, but they are unprotected sand. The proposal favored by Jimenez, Molander and Dr. Adams would, in effect, extend the Eschenbachs' private initiative.

"The work the government is doing right now is helpful," Eschenbach says, "but how long will it take another five-year flood to chew up unprotected berms? They're like walls of sugar." They can, however, provide the perfect anchor for gaviones inclinadas.

To date, the other anti-flooding measure has been to line the channel with *gaviones mallas*, huge blocks made by filling chain-link crates with rocks. Some parts of the channel are still terraced with these. But Eschenbach favors gaviones inclinadas, because of the nature of the river itself.

"It's not some mountain stream that cuts a deeper channel with each flood. It's an alluvial river that goes through cycles of filling and jumping. Our recent experience has proved this much. Therefore, we must dredge the channel, and hem the river with structures that provide [graduated resistance] to its force, instead of something that will wash away."

The Stan disaster, in particular, bears out Eschenbach's warning. The San Francisco River, a meek, mossy tadpole hatchery for most of the year, grew into a maddening swell that dislodged and snapped some of



**NORTH & SOUTH**  
**BOOKSTORE**  
 8a calle y 15 av. 13-77,  
 Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee

**酒家**  
**Shai Long**  
 www.shailongxela.com ~ restauranteshailong@yahoo.es

**RESTAURANT LOUNGE**  
**CHINESE CUISINE**  
 18 av. 4-44, Zone 3  
 Tel/fax: 7767-4396

**HOTEL MODELO**  
 “Your home away from your home”  
 Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango  
 Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216  
 Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es

**Giuseppe's** **#1 in**  
 Pasta \* Wine \* Cakes  
 and the Best Pizza in Xela!  
 (home delivery service)  
 PBX: 7761-2521, 7761-9439  
 15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa  
 Rita 2do Niv, Quetzaltenango

**Casa Doña Mercedes**  
 Hostal

Clean, safe and good atmosphere  
 and Full Kitchen  
 6a calle y 14 av 13-42, zona 1  
 Quetzaltenango Tels: 5687-3305,  
 7765-4687  
 www.hostalcasadonamercedes.com

**Restaurant**  
**WOON KOOC**  
 CHINESE FOOD  
 旺角酒家  
 DINING - TAKE-OUT - DELIVERY  
 Tels: 7767-6029 / 31 Fax: 7763-5394  
 4 Calle 13-28, Zona 3 Quetzaltenango

**ARTESANÍAS**  
 5a calle 14-03 zona 1, Quetzaltenango  
 Tels: (502) 7763-2189, 7763-0096

**RESTAURANT**  
**SABOR DE LA INDIA**  
 Indian food (Vegetarian, non-vegetarian  
 and vegan options. Chef from India)  
 Open Tues – Sun, 12pm–10pm Tels: 7765-2555, 5280-1869  
 15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1,  
 Quetzaltenango saborindiaani@yahoo.com

*Most of the time I don't have much fun. The  
 rest of the time I don't have any fun at all.*  
 —Woody Allen

*A bend in the road is not the end of the road...  
 unless you fail to make the turn.*  
 —Author Unknown

the gaviones mallas like reeds. The exposed vertical banks were quickly undermined by erosion and liquifaction. When Agatha came along five years later, spectators watched in real time as the river pulled up huge trees by their roots and swallowed houses.

The proposal would cost Q10.8 million, far cheaper than other solutions. No one believes that the municipal treasury can pay the entire price, but it is hoped that addi-

tional funding may come from the national government or a friendly foreign country. South Korea, which donated money for Panajachel's other car crossing, the Friendship Bridge, is one candidate.

“The rains return in May,” Eschenbach notes. “We’ve got just enough time to get the protection in place. Otherwise, all we can do is hope that 2011 will not be another flood year.”



(MARIO BEAULIEU/JOHNNYSPLACHOTEL.COM)

# Monterrico listed among world's “10 Best Beach Destinations”

**W**ith its black-sand beaches, powerful waves and sea turtle nesting grounds, Monterrico has been ranked among the 10 Best Beach Destinations in the World by Yahoo Travel.


Guatemala's quaint, south coast community joins the ranks of Ka'anapali, Maui, Hawaii; Hahei Beach, New Zealand; and Sanur Beach, Bali, in Yahoo's global hit list of beaches to visit in 2011.

“When it comes to something a bit different, our readers recommend the black volcanic sands of Monterrico, Guatemala,” according to the Yahoo Travel scribes.

“Located on the Pacific coast, Monterrico differs from the calm waters and soft sands

of other popular vacation spots—its powerful waves are suitable for only the strongest swimmers,” the description continues.

“Aside from the challenging surf, most people come to see the endangered sea turtles that use the beach as a nesting ground. You might even catch a glimpse of the newly-hatched offspring during your visit. The small fishing village of Monterrico provides plenty of options for inexpensive accommodations and restaurants.”

Atop the list was Anse Lazio, Seychelles. Other destinations in the Top 10 are Playa Norte, Isla Mujeres, Mexico; Santa Rosa Beach, Florida, USA; Cas Abao Beach, Curacao; Santa Marta, Colombia; and Coronado Beach, San Diego, California, USA. 

To help plan your Monterrico getaway go to: [www.visitmonterrico.com](http://www.visitmonterrico.com)



## DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours  
reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ [www.dosmundospacific.com](http://www.dosmundospacific.com)

*forecast for*

## MONTE RICO

*warm and sunny 345 days a year!*

H  
O  
T  
E  
L

Johnny's Place  
Casa Bella  
Atelie del Mar  
Utz Tzaba  
Cafe del Sol  
Hotel Lahaina  
Dulce y Salado  
Honolulu  
San Gregorio

[www.johnnysplacehotel.com](http://www.johnnysplacehotel.com) tel. 5812-0409 & 4369-6900  
[www.casabellamonterrico.com](http://www.casabellamonterrico.com) tel. 7821-3088  
[www.hotelateliedelmar.com](http://www.hotelateliedelmar.com) tel 5752-5528  
[www.utz-tzaba.com](http://www.utz-tzaba.com) tel. 5318-9452  
[www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com) tel. 5810-0821  
[www.vrbo.com/322283](http://www.vrbo.com/322283) tel. 5957-5140  
[www.dulceysaladoguatemala.com](http://www.dulceysaladoguatemala.com) tel. 4154-0252 & 5579-8477  
[honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com) tel. 4005-0500 & 4503-0386  
[imarroquin@live.com](mailto:imarroquin@live.com) tel. 2238-4690 & 5204-2013

[www.visitmonterrico.com](http://www.visitmonterrico.com)



- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43  
[www.caymansuites.com.gt](http://www.caymansuites.com.gt) • Monterrico km 133



[www.hawaiianparadise.com](http://www.hawaiianparadise.com)  
 8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874

**HOTEL LAHAINA**

Oceanfront Deluxe Rooms with A/C, Cable TV & Pool. Ask about other amenities & rental of the entire home.

**Monterrico Hawaii**  
 Info: 5957-5140 bilingual  
 5941-1260  
 email: [jmueller69@earthlink.net](mailto:jmueller69@earthlink.net)  
 web: [www.vrbo.com/322283](http://www.vrbo.com/322283)



**Villas Kairos**  
 MONTERRICO HOTEL

Tels: 5582-3767 & 4622-4923  
[informacion@hotelvillakairos.com](mailto:informacion@hotelvillakairos.com)  
[www.hotelvillakairos.com](http://www.hotelvillakairos.com)

*A healthy male adult bore consumes each year one and a half times his own weight in other people's patience. —John Updike*

**R** REVUE — fun, free, informative

## Hotel Atelie del Mar

El hotel con calor y color



All rooms with A/C and TV  
Restaurant, two pools, art gallery  
Free Internet, also Wi-Fi

[www.hotelateliedelmar.com](http://www.hotelateliedelmar.com)  
[info@hotelateliedelmar.com](mailto:info@hotelateliedelmar.com)  
Phone: 502 5752-5528



Monterrico Beach, Taxisco [www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com)

Reservations:  
L'Elegance  
Guatemala City  
Tel: 2368-3684  
[pezdeoro@intelnet.com](mailto:pezdeoro@intelnet.com)

Monterrico:  
5232-9534

*When the Japanese mend broken objects,  
they aggrandize the damage by filling the cracks  
with gold. They believe that when something's  
suffered damage and has a history it becomes  
more beautiful. —Barbara Bloom*

## Café del Sol

Beach Hotel & Restaurant



Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 [www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com)

**Johnny's Place**  
Good vibe... always!

Backpacker  
Super Special  
Only **Q40** with  
FREE breakfast!

Monte Rico - Pacific coast

hotel - private beach house - bungalows  
dorm - chill - restaurant - bar - playa club

**4369 6900 or 5812 0409**

[reservations@johnnysplacehotel.com](mailto:reservations@johnnysplacehotel.com) [www.johnnysplacehotel.com](http://www.johnnysplacehotel.com)

*He does not believe who does not live  
according to his belief. —Thomas Fuller*

**Casa Bella**

[www.casabellamonterrico.com](http://www.casabellamonterrico.com)  
Tels: 5907-2552, 7821-3088 ~ [bramishka@yahoo.com](mailto:bramishka@yahoo.com)



## On the beach...

HOTEL AND RESTAURANT

BUNGALOWS - POOLS

MONTERRICO, km 8, hacia HAWAII [www.hotelhonolulu.com.gt](http://www.hotelhonolulu.com.gt)

Reservations: 4005-0500, 4503-0386 [honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com)

## Eco Hotel Playa Quilombo

de Cucurumbé

Barra El Jiote - Moyuta



[www.playaquilombo.net](http://www.playaquilombo.net)  
5206-7984 2253-1228

*Beyond passion...*





Hotel-Club  
**Isleta de Gaia**

**Lonely Planet:**  
"The Pacific Coast's best kept secret."

**Frommer's:**  
"This should be your first and only choice."

Las Lisas Km 144  
**7885-0044**

**www.isleta-de-gaia.com**


## Carlos Mérida de página 21

junto con Rafael Yela Günther, una plástica basada en elementos relacionados con el folclore cuya estructura se sostendría desde la síntesis de la imagen y su composición plana tanto en lo figurativo como en el color. A partir de ese momento abandonaba definitivamente la visión de sus correligionarios del arte, que quedaría dando vueltas alrededor del impresionismo para dar así el paso definitivo a una plástica de carácter más universalista.

Por razones personales, los terremotos de 1917 y 18, la peste de Gripe Española, la epidemia de tifoidea y los trastornos económicos del país, se vio obligado a trasladarse a la ciudad de México en 1919. Desde allí empezaría, casi inmediatamente y debido a las relaciones alcanzadas en París, a exponer en Nueva York y Europa. También desde México mantuvo una relación constante y efectiva con Guatemala.

Durante la década del veinte se adentró en lo que venía explorando respecto a lo folcló-

rico. En la primera gran crisis que enfrentó como creador rompió de golpe con ello para desembocar en una serie abstracta que, de a poco, le abrió las puertas al surrealismo y para adoptar a partir de allí, en los años cincuenta, lo geométrico. Sin duda ésta forma de expresión le brindó un camino de fertilidad que descolló en los murales del Centro Cívico y varias casas particulares.

La década del setenta lo atrapó revisando y proponiendo desde lo abstracto geométrico. Es en ese momento que regresa de lleno a la gráfica y tanto en la litografía artística como desde la serigrafía propone todo un imaginario en el que la esencia del color maya se funde con intrincadas composiciones planas. Es en este largo lapso que inicia desde los años treinta que comprende y plantea ideas tomadas desde la esencia de la cosmovisión de su pueblo la cual expresó de modo singular. La muerte lo encontró activo y produciendo en México... su corazón se quedó en Guatemala. 



 **Hotel • Restaurant**  
**Conference rooms**  
**Zoo • Gymnasium**  
**Private parking**  
[www.parkhotelresort.com](http://www.parkhotelresort.com)  
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5  
Carr. to Cobán TelFax: 7952-0807, 7952-0809 /10 /31

  
**Hotel La Posada De Don Antonio**  
*un lugar con historia y gran ambiente*  
5a. ave. 1-51-2-4, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.  
Teléfonos: (502) 7951-4287 / (7951-1792 • Telefax: 7951-4751  
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx

 **Casa del Bosque**  
*"A special place for your comfort"*  
[www.casadelbosque.net](http://www.casadelbosque.net)  
[reservaciones@casadelbosque.net](mailto:reservaciones@casadelbosque.net)  
Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the Terraceria road) Tels: 5201-1255, 5700-8068

 **Casa Gaia**  
HOTEL & RESTAURANTE  
• Private Reserve, extensive gardens & trails  
• A relaxing break in contact with nature  
• Petit Hotel with comfortable premium rooms & restaurant service  
[info@hotelcasagaia.com](mailto:info@hotelcasagaia.com) • [hotelcasagaia.com](http://hotelcasagaia.com)  
Tel: 7941 7021 • Entrance in: 9th. Final Avenue, Barrio San Jorge, Z. 10. Cobán, Alta Verapaz

**LA POZA RIVERSIDE GUEST HOUSE**  
**LANQUIN & SEMUC CHAMPEY**  
We offer your family or small group our beautiful, fully equipped house. Peace, Comfort, Nature & Adventure.  
Tel: 4685-5766  
[lapoza@rocketmail.com](mailto:lapoza@rocketmail.com)  
facebook: la poza semuc champey

## TECPÁN

**POSAIDA RURAL**  
**SAN RICARDO**  
Farm & Lodge  
**Cozy Cottages B&B**  
**Agrotourism**  
Km. 82.5 Carr. Interamericana, Pasajinak, Tecpán  
Tels: 2365-7106, 2369-8618  
[www.sanricardofarm-lodge.com.gt](http://www.sanricardofarm-lodge.com.gt)  
[info@sanricardofarm-lodge.com.gt](mailto:info@sanricardofarm-lodge.com.gt)

**Tecpán**

 **casaxara**  
Molino Helvetia S.A.  
Tel: 7840-4147  
[www.molinohelvetia.com](http://www.molinohelvetia.com)

  
**KADE PAZZINOS**  
Restaurant & Delicatessen Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán Tels: (502) 7840-3806

**RESTAURANTE**  
**Abierto de Lunes a Domingo**  
**de 6:00am a 4:00pm**  
**El Pedregal** Santa Apolonia  
Como en su casa  
Km. 90 carretera a Santa Apolonia, Tecpán  
Tel: 7840-3055 [elpedregaltecpán@yahoo.com](mailto:elpedregaltecpán@yahoo.com)

 **Chichoy**  
RESTAURANTE  
• Comida típica  
• Salón de eventos  
• Servicio a domicilio

<b>Chichoy 2</b> Tel.: 5219 7092 Km. 78	<b>Chichoy 1</b> Tel.: 5219 7789 Km. 102
---	--

  
**RESTAURANTE KATOK**  
[www.ahumadoskatok.com](http://www.ahumadoskatok.com)  
*Enjoy a magic place in Guatemala*  
Restaurante Katok  
Km. 87.5 carretera Interamericana Tecpán Guatemala, Chimaltenango.  
[restecpán@ahumadoskatok.com](mailto:restecpán@ahumadoskatok.com)  
Phones:  
(502) 7840-3384  
(502) 7840-3387

**Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante**

## Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores  
PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868  
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com

**Finea Ixobel**

Guest Cottages, Private rooms, Doms  
(budget accom.) "Tree-houses" & Campground.  
Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving,  
Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 info@fineaixobel.com POPTÚN, PETÉN  
www.fineaixobel.com

**POSADA DEL CERRO**

Tranquility & Comfort in the Heart of the Mayan World

POSADA DEL CERRO El Remate, Flores, Petén  
directa vecindad con el / next to: Tels: 5376-8722, 5305-1717  
Biotopo Cerro Cahui www.posadadelcerro.com

**HOTEL & RESTAURANT**

## La Mesa de Los Mayas

Single, double & triple clean rooms.  
Air conditioned, private bath, hot water.  
Cable TV. Variety of Typica food.  
Family & quiet ambiance.

Wi-Fi CERTIFIED

☎ 7867-5268 ✉ mesamayass@hotmail.com

**Casa Amela** HOTEL **Casa Amela** RESTAURANTE

www.hotelcasamelia.com www.mayanheartworld.net  
Calle La Unión, Flores, Petén Tels: (501) 824-3328,  
Tels: 7867-5430, 7867-5433 666-2657, 669-8821  
email: restaurantcasamelia@gmail.com

As we watch the sun go down, evening after evening, through the smog across the poisoned waters of our native earth, we must ask ourselves seriously whether we really wish some future universal historian on another planet to say about us: "With all their genius and with all their skill, they ran out of foresight and air and food and water and ideas," or, "They went on playing politics until their world collapsed around them."

—U Thant

*The old Lakota was wise. He knew that man's heart away from nature becomes hard; he knew that lack of respect for growing, living things soon led to lack of respect for humans too.*

—Chief Luther Standing Bear

## PHOTO OP by Thor Janson





Come & Relax in your Tropical Resort

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Located on a beautiful island on the Río Dulce

Reservaciones:  
Tels: +(502) 4145-3901  
5847-8060 Fax: 7930-5492  
email: catamaran@itelgua.com  
www.catamaranisland.com

## BRUNO'S

has **EVERYTHING** for  
**Boaters and Travellers:**

Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel  
Swimming Pool • River Tours • Rental Cars  
Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security  
Easy town access • Internet Café/Communications  
Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft  
Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)  
Contact us at Tel: +(502) 7930-5174  
TelFax: 7930-5175 E-Mail: rio@guate.net.gt



HACIENDA TIJAX  
Ec lodge & Marina  
RÍO DULCE

Tels: 7930-5505/07  
info@tijax.com

Waterfront Cabañas • Full Service  
Marina • Restaurant & Bar • Swimming  
Pool • Eco-Farm • Reforestation Project  
• Jungle Sky Trail • Bird Watching •  
Horseback Riding • Tours & Day Sail  
and More...  
**www.tijax.com**

Tortugal



Río Dulce

- Great homemade food
- Charming Hotel
- Swimming in River
- Kayaking to Castillo

Tel: 5306-6432  
**www.tortugal.com**

*The problem is no longer that with every pair  
of hands that comes into the world there comes  
a hungry stomach. Rather it is that, attached  
to those hands are sharp elbows.*

—Paul A. Samuelson



## Place your Classified Ad in 20,000 Revue magazines for only Q120

More information: 7931-4500 or classifieds@revuemag.com

### ANNOUNCEMENTS

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm Discussion, Wed. & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant, 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.antiguaguatemala.org

**CLUB ROTARIO:** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Flor) Tel: 7832-7600.

**THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE:** Join us for silent meeting in the manner of friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7849-5970, 7832-5653 mardugan@earthlink.net progresas3@gmail.com

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

**ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH.** Sundays 11:15am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tels: 5293-1076, 5492-5707.

**NEW LIFE & PEACE FELLOWSHIP:** English & Spanish Service, Sun. 10:30am, Wed. 7pm Bible studies & youth groups (Spanish). San Pedro El Panorama, Lote 10 Sección D, La Antigua. Tels: 7821-0742, 5042-0159.

**VIDA REAL CHURCH - JOIN US FOR AN EXPERIENCE WITH GOD:** Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 9:00-10:30am, simultaneous translation. 11am-12:30pm. Special program for children.

### FOR SALE

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

**NEW INVENTORY:** We are now stocked with dozens of books in German, also many books in English; furniture, incl. couches, end tables and chairs; clothing for as low as Q10 each; stuffed animals; shoes; household items; jewelry; and much, much more! Two locations: 6a calle poniente #2 (inside the Revue building), and 3a avenida sur #4-A, La Antigua. Proceeds go to Unidos para los Animales (United for Animals), an animal rescue group based in Antigua. Donations of gently used goods are always appreciated!

### HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diplomat:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician,** Mon-Fri mornings/afternoons. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel: 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City, house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

**EMERGENCY HEALTH CARE REGISTRATION.** Register today for "Emergency Contact Medical Network" for travelers, residents, foreign nationals. Receive priority treatment at the best hospitals and clinics in Guatemala City and Antigua. Alert surgeons and providers of your medical history and notify loved ones at home. Assistance with transportation, logistics and finances - all prepared in advance. Info@GuatemalaMedicalTravel.com. US: 305-797-0540, Guatemala: 5737-3023, 4486-9930.

**EMILY F. WOLFE - PSYCHOLOGIST/THERAPIST/ COUNSELOR** US trained and Board Certified. Professional and confidential. Located in Antigua. Phone: 4366-9125. Call for an appointment. Reasonable rates.

**IDENTIFIQUE, COMPRENDA Y SANE LOS PATRONES EMOCIONALES** que lo o la perturban como adicciones, culpas, miedos, etc. Terapia de Regresión por inducción, no hipnosis Clínica de Psicología especialización en Psicotrauma. inovatable@yahoo.com y consuladmi@hotmail.com Tels: 4151-3818, 4646-7432, 2335-1934.


**COMING SOON: VET-PRO.** A full service and fully-equipped veterinary hospital in La Antigua is scheduled to open in May 2011 with attending licensed veterinarian Dr. Juan Pablo Calderon Garcia, (Graduate #1001); Spanish, English and French spoken. Appointments only, beginning on Monday, April 18; tel: 5732-4808.

### WANTED

**WE BUY BOOKS,** Seeking collections of contemporary and classical literature, English & Spanish. Call 7832-0563 or visit Dyslexia Books, 1a av. sur #11, La Antigua.

 **IMMIGRATION**  
 Visas & Residencies • Legal Advice  
 Work Permits • Companies & Off Shore  
 Trademark • Translations

• GUATEMALA CITY: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur,  
 11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849  
 • LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco,  
 Tels. 7832-4216 / 7832-4195  
 info@immigrationguate.com / www.immigrationguate.com

 **LA BIBLIOTECA**  
 5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua  
 Community Library -- 5000 visits per month.  
 Administered by the Fundación Cultural Duane Carter  
 — Donations gratefully accepted —  
 fcdcantigua@hotmail.com  
 Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651


**Clinica Veterinaria EL ARCA**  
 Cynthia Burski, D.V.M. &  
 Hugo Sican Pelen, D.V.M.  
 Dogs, Cats, Birds, Exotics  
 Surgery - Hospitalization - Laboratory  
 X-Ray - General Medicine - Boarding  
 2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



**Enjoying your time in Guatemala?  
 Want to give something back?**

WINGS provides educational talks and information,  
 financial resources and access to reproductive health  
 services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to  
 make informed choices about their reproductive health  
 and so improve their quality of life.

*Our three main programs are:*  
 \* Family Planning  
 \* Youth Reproductive Health Education  
 \* Cervical Cancer Screening

 **WINGS**

Please support our work with a donation  
 \$25 provides all reproductive health education materials to fully  
 train five men in our new WINGS for MEN project.  
 \$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women.  
 \$100 provides all educational materials to fully train one teen to  
 become a health peer educator.

Donate online at: [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org)  
 or email us: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org)  
 WINGS is a U.S. registered, 501(3) non-profit organization  
 based in La Antigua Guatemala.

*If your business is not worth  
 advertising, then advertise it for sale.*

[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)  
 PBX: 7931-4500


 **Hal-Mari Int. Logistics**  
[www.halmari.com](http://www.halmari.com)



**Save money using economy household  
 shipping from anywhere in the Continental U.S.**

[martha@halmari.com](mailto:martha@halmari.com) Ccl. +281 760 7384

*I'm glad I didn't have to fight in any war. I'm  
 glad I didn't have to pick up a gun. I'm glad I  
 didn't get killed or kill somebody. I hope my kids  
 enjoy the same lack of manhood. —Tom Hanks*

 **UN POCO DE TODO**

New & Used  
 BOOKS  
 in English and Spanish  
 Large selection of  
 T-SHIRTS

**5a avenida on the park, La Antigua**

**Unidos para Los Animales  
 Resale Shops**

We have a great selection of furniture,  
 books, clothing, household goods,  
 jewelry and treasures galore! Proceeds  
 from our resale shops help us continue  
 our animal assistance  
 programs. Donations  
 of gently used items  
 (or money!) are  
 always appreciated!

 Savannah,  
 former street dog  
 and current  
 spokesdog  
 for UPA

**Visit our shops at:**  
**6 calle poniente #2**  
**7931-4500**  
 (inside the Revue office)  
 ...and our new store...  
**3 av sur #4a**  
**7832-4609**

 **We looove  
 donations!**

## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING**, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE**, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

*Pain is inevitable. Suffering is optional.*  
—M. Kathleen Casey



**Babysitting Service for your Pet.**  
Registered Establishment with lots of T.L.C.  
Call: 2478-1649 ~ Tel/fax: 2485-5039

*Any word you have to hunt for in a thesaurus is the wrong word. There are no exceptions to this rule.* —Stephen King

## FUN STUFF

**RAVENSCROFT RIDING STABLES**: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates, nuts, etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations exvalhalla@gmail. com 7831-5799, 5889-4925, 5671-9530/English.

**MAYAN SPIRIT WORLD ADVENTURES**, make that connection! Get INTO the real Guatemala and the Mayan world instead of just skimming the surface. Also: hiking, caving, swimming, tubing. A very unique place! [www.dearbrutus.com/donjeronimo](http://www.dearbrutus.com/donjeronimo)

## ATTENTION FREELANCE WRITERS

Please contact the REVUE magazine for article submission guidelines. [editor@revuemag.com](mailto:editor@revuemag.com)

*Two mothers-in-law.* —Lord John Russell  
(on being asked what he would consider a proper punishment for bigamy)

*Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not find peace.* —Albert Schweitzer



**Hound Heights**, AWARE's no-kill animal refuge, is currently sheltering between 250-270 dogs and over 80 cats. For every animal adopted, more and more take their place.

It's so easy to "rescue" an animal. Next comes the hard part: these dogs and cats (of all ages, in all manner of condition) need medical attention, spaying/neutering, vaccinating, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed ... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness and generosity. They deserve no less. Just because they don't have a home, doesn't mean they don't deserve a life.

For more information on pet adoptions, giving donations, pet fostering or sponsoring, please visit:

**[www.animalaware.org](http://www.animalaware.org)**

Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40, Sumpango Guatemala [xenii-2@usa.net](mailto:xenii-2@usa.net) Tels: 7833-1639, 5401-3148



## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR:** Legal and free translations, Spanish/English. Tels: 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

**LARGE APPLIANCE REPAIR:** Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARA su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 5852-2617, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

**STERLING FOUNDRY:** Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093, 7943-9750, 7943-9393 or Rae (English) Tels: 7882-4282, 5490-8905.

**LA ROSA DE CRISTAL, PROFESSIONAL STAINED GLASS WORKSHOP:** Stained glass windows, door panels, etc. to your specifications. 3a calle poniente #3, between 4th and 5th ave, La Antigua. Tels: 5179-6892 or 7832-8702 <http://theglassrose.page.tl>

## IMMIGRATION ASSISTANCE

JOSÉ CAAI **CLOSED APRIL 18-26** e on your Visa Extensions  
 ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm  
 7a Calle Poniente #2A La Antigua

## EMPLOYMENT

International Antigua-based inbound tour operator is seeking **BILINGUAL SALES & OPERATIONAL STAFF**. Good income possibilities, mid- to long-term commitment only. Experience in the tourism industry desirable but not essential. Please send CV to [hr@viaventure.com](mailto:hr@viaventure.com)

**SALESPERSON FOR ANTIGUA WANTED:** friendly, outgoing, native English speaker, with sales experience, to promote unique Guatemalan products. Good incentives! 7832-3689/patty\_garcia@jademaya.com

Famous Pacific Coast Beachfront hotel is looking for an **ASSISTANT MANAGER**. Hard worker fluent in Spanish + conversational English (French would be great). Basic technical knowledge. Experienced in working in Guatemala. This position implies autonomy and sense of responsibility. 18-24 months commitment. Food and lodging supplied. Please send CV and motivation letter to: [job1@hotel.isleta-de-gaia.com](mailto:job1@hotel.isleta-de-gaia.com)

New international school in Antigua seeks **EXPERIENCED ENGLISH-SPEAKING TEACHERS** for all positions. Please send resume and references to [antiaguaschool@gmail.com](mailto:antiaguaschool@gmail.com)

**SE BUSCA EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA.** Enviar CV a: [ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)

## SERVICES

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

**RETIRED U.S. TAX SPECIALIST:** Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, email: [stevenpittser@yahoo.com](mailto:stevenpittser@yahoo.com) or Tel: (502) 4374-1199.

**INTERNET SERVICE:** No contracts-immediate connection. Fast & reliable internet for your home, apartment or business. Choice of speeds, no downtime, Skype active. Antigua, San Pedro las Huertas, San Pedro el Alto, Ciudad Vieja, Jocotenango, all surrounding areas & any condominio. Daily, weekly or monthly accounts. 7-day customer support. Tel: (502) 5777-6675, [www.veridas.com](http://www.veridas.com)

**SWORN TRANSLATOR**, Legal and free translations. English-Spanish/Spanish-English. Tel: 5201-1102.

**EXCLUSIVE TOURIST TRANSPORTATION & GUIDE** for 3 (max). Private trips within Guatemala & Ruta Maya, Mexico, as requested. More info: [chalyvillela@hotmail.com](mailto:chalyvillela@hotmail.com) Tels: 2363-6388, 5801-2233.

**CERTIFIED TRANSLATOR: SPANISH/ENGLISH.** Certified, free & technical translations. Best rates & delivery time. **TRADUCTOR JURADO ESPAÑOL/INGLÉS.** Traducciones juradas, libres y técnicas con el mejor precio y tiempo de entrega. [traductorcertificado@hotmail.com](mailto:traductorcertificado@hotmail.com); Tel: (502) 5204-9679, María Isabel Gularte.

## FOOD &amp; LODGING

**FURNISHED HOME:** A special place for retired person. 11 rooms, each w/private bath. Wi-Fi, tel, hot water, parking, laundry, garden. Day, week or month. Tels: 7832-5075, 4302-8243, [palacios1591@hotmail.com](mailto:palacios1591@hotmail.com). Calle del Burrito #12, Int. 4, 2nd passage, La Antigua.

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House - Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/ wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support its education program. Info: [www.casasito.org](http://www.casasito.org) or call 7882-4680.

*Rock bottom is good solid ground, and a dead end street is just a place to turn around.*

—Buddy Buie



Ponga un banner en [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com) por Q100 adicionales por mes.



## Century 21

CASA NOVA

More properties than any other realtor in Antigua.

**www.C21.com.gt**

More than 20 years of experience.  
7832-8729 / 7832-8730 / 7832-8731

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL HOUSE IN CENTRAL ANTIGUA**, walking distance to everything! 2-story, 3 bedrooms with a large terrace and gorgeous views of volcano and mountains. Featuring a spacious garden with lots of flowers, fireplace. Fully furnished. Tels: 4188-2335 or (314) 725-4093.

**ROOMS WITH PRIVATE BATH**, Access to common patio, Wi-Fi internet. 15 minutes from central park. 5 days min. PayPal available. villasdesantiago@gmail.com

**BEAUTIFUL APARTMENT**, conveniently located in access-controlled complex, 3 bdrm, large closets, 2½ baths, liv/din, fully equipped kitchen, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access and other services incl. Furn. \$525/mo, unfurn. \$425/mo. Tels: 7832-5390, 4216-8175.

**NICE ROOMS FOR RENT**, kitchen, liv/dinrm, equipped. Hot water. Weekly & monthly. Q900. More info: 5105-6429, 5938-2299, danielpineda\_1980@yahoo.com

**FULLY-FURNISHED LOFT APARTMENTS**: A few minutes from the center of La Antigua. Each one w/ balcony & stunning view of the 3 volcanoes. Livrm, dinrm, equipped kit, 2 bathrm, cozy bdrm, mezzanine. Internet & cable TV. [www.aptosanbartolo.com.gt](http://www.aptosanbartolo.com.gt) rents@aptosanbartolo.com.gt Tels: 7832-7452, 4739-1625.

**BEAUTIFUL APARTMENTS**: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. [arteceramico12@hotmail.com](mailto:arteceramico12@hotmail.com) Tels: 7832-7141, 5096-6740.

*Nations have recently been led to borrow billions for war; no nation has ever borrowed largely for education. Probably, no nation is rich enough to pay for both war and civilization. We must make our choice; we cannot have both.*

—Abraham Flexner

## mezzanine home

Diseño . Decoración  
Proyectos . Consultoría

[www.mezzaninehome.com](http://www.mezzaninehome.com)  
[mezzaninehome@gmail.com](mailto:mezzaninehome@gmail.com) / (502) 4041.7141

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**ROOMS WITH ALL UTILITIES INCLUDED** in a very nice colonial house located in one of the best spots in Antigua (half block from the arch, and three blocks from the Cathedral). English and Spanish spoken. Excellent for students and volunteers. Orlando 4064-2596, 4554-5561, [erbsa@yahoo.com](mailto:erbsa@yahoo.com)

**BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT**: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS**: Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 [drrios@intelnet.net.gt](mailto:drrios@intelnet.net.gt) [www.lasgolondrinasspts.info](http://www.lasgolondrinasspts.info)

**APARTAMENTO AMUEBLADO** para 1 ó 2 personas, incluye agua y luz. 5 cuerdas del parque central. Q2,000. **FURNISHED APARTMENT** for 1 or 2 persons, 5 blocks from Central Park. Q2,000. Services inclcd. [chiquiurias@hotmail.com](mailto:chiquiurias@hotmail.com) (English) or Tel: 5362-5890 (Español).

**SMALL HOUSE**: Living-dining-kitchen area, 2 bdrms & 2 bath. Furnished. Washer & dryer incl. Large yard. No pets, non-smokers. \$500/mo. Please call 2334-1208.

**3 BLOCKS FROM CENTRAL PARK**: Located at 1a av. norte #5-A-1. 220m² of construction or up to more than 1,500m². Ideal for business or franchise. Long-term rent only. Tel: 4071-9275 or [elretiro7@hotmail.com](mailto:elretiro7@hotmail.com)

*Buying something on sale is a very special feeling. In fact, the less I pay for something, the more it is worth to me. I have a dress that I paid so little for that I am afraid to wear it. I could spill something on it, and then how would I replace it for that amount of money?* —Rita Rudner

## Property Measurements

- 1 Caballería = 45.12 Hectares
- 1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas
- 1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas
- 1 Manzana = 6988 mts² = 10,000 varas²
- 1 mt² = 1.431 vara² = 1.197 yards²



www.PropertiesInAntigua.com



2759

**APARTMENT IN ANTONELLI**  
Apartment for Rent / San Bartolo  
2 Levels, 2 bedrooms, 2 bathrooms  
Price: US\$700.00



2753

**HOUSE IN ANTIGUA**  
House for rent / Central Antigua  
2 Levels, 3 bedrooms, 3 bathrooms  
Price: US\$1,250.00



2686

**APARTMENTS IN ANTIGUA**  
Apartments for Rent / Central Antigua  
2 Levels, 2 bedrooms, 1 bathroom  
Price: US\$1,100.00



2805

**VILLA IN SAN JERONIMO**  
Apartment for Rent / Panorama  
2 Levels, 2 bedrooms, 2.5 bathrooms  
Price: US\$1,400.00



2110

**APARTMENT IN SAN BARTOLO**  
Apartment for Rent / San Bartolo  
2 Levels, 1 bedroom, 2 bathrooms  
Price: US\$650.00



2834

**HOUSE IN SAN PEDRO**  
House for Sale  
2 Levels, 3 bedrooms, 2.5 bathrooms  
In a residential enclosed area, with 24 hour security.  
Price: US\$185,000.00



2872

**HOUSE IN SAN PEDRO**  
House for Sale / San Pedro el Alto, 2 Levels,  
5 bedrooms, 4 bathrooms  
In a very secure development.  
Price: US\$369,000.00



2208

**BEAUTIFUL HOUSE**  
House for Sale in Antigua  
2 Levels, 3 bedrooms, 3 bathrooms  
Beautiful neighborhood  
Price: US\$325,000.00



2848

**BLUE HOUSE**  
Excellent opportunity (House For sale)  
2 Levels, 4 bedrooms, 3.5 bathrooms  
Price: US\$200,000.00



2826

**EL RECUERDO**  
House for sale in San Bartolo  
2 Levels, 5 bedrooms, 4.5 bathrooms  
Price: US\$310,000.00

Nobody sells more Real Estate than RE/MAX® 5a. Calle Oriente #6 Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046 / USA: (305) 433-4364

Each Office is Independently Owned and Operated.

## REAL ESTATE: FOR RENT

### LAKE ATITLÁN

**SAN ANTONIO PALOPO LAKE HOUSE** from \$250/mo, 2 bed casita, fully equipped, very peaceful, secure, garage, guardian. Contact owner, speedymeadies@fsmail.net Tel: 5531-6573.

**ESCAPE TO LAKE ATITLAN**, rent a house for a weekend, a week, or a month. Large selection of houses, with views, pool. [www.rentalsatitlan.com](http://www.rentalsatitlan.com)

### GUATEMALA CITY

**BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT, AV. REFORMA**, 144m<sup>2</sup>, panoramic view of volcanoes, 3 bdms, 2 bath, double-glazed windows, 2 outdoor terraces, washer/dryer, completely fitted kitchen, telephone, cable TV, concierge/security access 24-hr, garage. Quiet, excellent residential location. Walking distance to shops & commercial centers. Two blocks from new Transmetro. Tels: 2332-4648, 5937-9438.

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**HOME FOR SALE**, Near Cerro de la Cruz; approx. 1350 ft<sup>2</sup>. Living area, 4 bdrm, 4 bath. Furnished. Only \$48,000. Tel: 4289-6793 (English).

**COMFY HOUSE**: 3 bdrm, bath, kitchen w/cabinets, dining/livingrm, fountain, BBQ, fruit trees, parking, laundry hookups, pantry, outdoor fireplace \$75,000/neg. More info (502) 4052-0421.

San Pedro El Alto, **BEAUTIFUL NEW HOUSE**, 3 bdrm, 2½ bath, kit w/cabinets, livrm, dinrm, 2 levels. 240m<sup>2</sup>. Beautiful volcano views. Parking for 1 car. Large garden. Tel: 5528-5694, roberto@hilcosa.com

### QUETZALTENANGO

**LAND: 1.6 manzanas (2.72 acres)**. Excellent view. Rural area, 5 kms. from central park. Access to all services. \$200,000/neg. Tel: 5911-7703, only interested.



## Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...

<http://revuemag.com/links/>



## Beautiful Colonial-style Home For Sale



Private garden  
with tiled bucaro



5 minutes from  
central Antigua

**2 bedrooms,  
loft (or 3rd bdrm),  
2½ baths,  
equipped kitchen  
and laundry,  
2 fireplaces,  
garage**



Gated community with  
24-hr security, gardens, fountains,  
clubhouse w/ pool & jacuzzi.



**Ceramic floors  
throughout,  
terrace with  
volcano views,  
ample storage,  
furnishings optional.  
\$335,000.**

**Call 7832-8176**  
(before 8am or  
after 3pm)

## REAL ESTATE: FOR SALE

### LAKE ATITLÁN

**INVEST IN ATITLÁN**, great opportunities on the most beautiful lake in the world. Check out our listings under \$100,000 including houses and land. [www.realestateatitlan.com](http://www.realestateatitlan.com)

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

## BUSINESS OPPORTUNITY

**BEAUTIFUL BOOKSTORE FOR SALE IN XELA.** A book lover's dream! Well-established and close to downtown. Easy turn-key business open for over eight years. Email: [northsouthbookstore@yahoo.com](mailto:northsouthbookstore@yahoo.com)

**I'M INTERESTED IN RENTING A HOTEL IN LA ANTIGUA GUATEMALA.** Owners or agents, please call 5443-8276 or [lullescas-79@hotmail.com](mailto:lullescas-79@hotmail.com) **INTERESADOS EN ARRENDAR UN HOTEL EN LA ANTIGUA**, propietarios o agentes, favor contactarnos 5443-8276 o [lullescas-79@hotmail.com](mailto:lullescas-79@hotmail.com)

## BUSINESS OPPORTUNITY

The most spectacular **COMMERCIAL LAKEFRONT VENUE** on Lake Atitlán is available. Fabulous track record. Includes restaurant, bar, lounge, dining room, infinity pool, integrated jacuzzi, private dock & terraces. For more info. call 5889-5866.

**VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA:** Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: [tmerpaw@msn.com](mailto:tmerpaw@msn.com)

**PANAJACHEL CÉNTRICO** Vendo Fonda del Sol. Incluye hotel casa y locales comerciales, totalmente equipados y funcionando. Interesados Tel: 5936-1099 or see our website: [www.hotelfondadelsol.com](http://www.hotelfondadelsol.com)

**KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI**, several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4723-8272, 5416-1748.

**R** High Circulation / Low price-per-unit

**R** Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



# CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management

**www.teamantigua.com**

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua  
7832-7600 or 7832-7412 • info@teamantigua.com

**T&E**  
Inmobiliaria

## REAL ESTATE

ALQUILER Y VENTA  
DE PROPIEDADES EN  
TODA GUATEMALA

Cel: 5201-0707 Tels.: (502) 2472-2421 / 2472-3605  
2472-3740 Fax: (502) 2471-4828  
elizabeth@inmobiliariaty.com / www.inmobiliariaty.com  
3ra Calle 5-36 Zona 13 Guatemala, C.A.

*If you want to forget all your other troubles,  
wear too tight shoes. —The Houghton Line*

## ANTIGUA REAL ESTATE

*A new concept of real estate agency in Antigua*  
Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm

4a calle oriente #4, La Antigua TelFax: 7832-3833  
antiguarealestate@hotmail.com

*Never iron a four-leaf clover, because  
you don't want to press your luck.*

## ARCHITECTURE and CONSTRUCTION



L A V A D E V E L O P

## DESIGN & CONSTRUCTION

5av SUR, Apartamentos el ROSARIO n°5. Antigua  
Tels: 7823-2390, 5482-4645, 4323-0589  
www.lavadevelop.com



WE HAVE FINISHED HOUSES FOR SALE

Get a great daily deal at Guatedeals.com



Join us and share  
the fun of collective buying



[www.guatedeals.com](http://www.guatedeals.com)



**TRANSPORTES**  
del **SOL**

[www.busesdelsol.com](http://www.busesdelsol.com)

*Daily departures to El Salvador*  
7:30 am Executive Service \$25.- (o/w)  
Conexion to Nicaragua \$62.- (o/w)



Offices and reservations: Hotel Crowne Plaza, Guatemala City Tel: (502) 4145-2652, 2422-5000



**Hotel Berlin**

Av. El Espino, Lotes # 62 y 64, Santa Elena, Urb. Madreselva  
Ant. Cuscatlan, El Salvador Tel: (503) 2243-8877 Fax: 2243-8872  
[www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv)



\*\*\* **Hotel Mediterraneo Plaza** \*\*\*

**Ask for our Semana Santa special offers !!!**  
15 Calle Poniente #4319, Col. Escalón, San Salvador  
Tel: (503) 2263-4592 [www.hotelmediterraneoplaza.com](http://www.hotelmediterraneoplaza.com)

**Promote Your Business Effectively...**  
With 20,000 in print and 15,000 downloads monthly  
**REVUE** has been effective for 19 years

El Salvador Revue Office  
General Manager, Lena Johannessen  
Tel: (503) 7981-4517 [elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)

**CAPRICHIO**  
**BEACH HOUSE**



Start your trip in El Salvador at one of the country's best beaches: Barra de Santiago  
Just 3 hours from Antigua Guatemala via Esquintla  
Pristine beaches, surf, turtles, mangroves - in a nature reserve  
Tel: (503) 7981-4517 [www.caprichobeachhouse.com](http://www.caprichobeachhouse.com)



Semana Santa, 2010 (San Salvador) —Lena Johannessen

# ADVERTISER INDEX

## LODGING

### GUATEMALA CITY

Casa de los Nazarenos .....	39
Casa Santorini .....	41
Hostal Café City .....	39
Hostal Los Faroles .....	39
Hostal de Don Pedro .....	39
Hotel Antaño .....	39
Hotel Casa Blanca .....	39
Hotel Residencia del Sol .....	39
Hotel Santiago .....	41
Hotel Villa Toscana .....	41
Mariana's Petite Hotel .....	39
Novohostal .....	39

### ANTIGUA

All Suites El Marqués .....	78
A Place to Stay .....	78
Casa Familia Ovalle .....	82
Casa Madeleine .....	77
Casa Rustica .....	81
El Mesón de María .....	79
Hostal San Nicolás .....	82
Hostel 5 .....	81
Hotel Aurora .....	77
Hotel Camino Real .....	84
Hotel Casa Concepción .....	77
Hotel Casa de las Fuentes .....	82
Hotel Casa Don Pedro .....	79
Hotel Casa Noble .....	82
Hotel Casa Quinta .....	85
Hotel Cirilo .....	83
Hotel El Carmen .....	81
Hotel La Sin Ventura .....	77
Hotel La Tatuana .....	81
Hotel Mesón del Valle .....	79
Hotel Palacio Chico .....	78
Hotel Palacio de Doña Beatriz .....	81
Hotel Posada Hermano Pedro .....	81
Hotel Mesón Panza Verde .....	79
Hotel Panchoy .....	78
Hotel Posada de Don Rodrigo .....	83
Hotel Un Paseo por La Antigua .....	85
La Casa de Maco .....	78
Palacio de Doña Leonor Hotel .....	65
Posada El Antaño .....	81
Posada El Ensueño .....	77
Tabihouse .....	78
The Cloister .....	80
Vista Volcanes .....	78

### COBÁN

Casa del Bosque .....	105
Hotel Casa Gaia .....	105
Hotel Posada Don Antonio .....	105
La Poza Riverside Guest House .....	105
Park Hotel .....	105

### RÍO DULCE

Bruno's .....	107
El Tortugal .....	107
Hacienda Tijax .....	107
Hotel Catamaran .....	107

*Every man prefers belief to  
the exercise of judgment.*  
—Seneca

## LODGING

### LAKE ATITLÁN

Apart-Hotel Los Arboles .....	94
B'alam'ya .....	93
Hotel Atitlán .....	97
Hotel Dos Mundos (Pana) .....	95
Hotel FONDA del Sol (Pana) .....	95
Hotel Posada de Don Rodrigo .....	97
Hotel Primavera .....	95
Hotel Rancho Grande Inn .....	95
Hotel Real Santander .....	94
Hotel Regis .....	98
La Casa del Mundo .....	97
La Casa Rosa .....	97
Laguna Lodge .....	98
Posada de Santiago (Santiago) .....	93

### EL PETÉN

Casa Amelia .....	106
Finca Ixobel (Poptún) .....	106
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	106
La Mesa de los Mayas .....	106
Posada del Cerro .....	106

### PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde .....	101
Atelie del Mar .....	103
Cafe Del Sol .....	103
Casa Bella .....	103
Cayman Suites .....	102
Club Isleta de Gaia .....	104
Hawaiian Paradise .....	102
Hotel Dos Mundos .....	101
Hotel Honolulu .....	103
Hotel Lahaina .....	102
Hotel Pez de Oro .....	103
Hotel Villa Kairos .....	102
Johnny's Place .....	103
Playa Quilombo Eco-Hotel .....	103

### QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes .....	99
Hostal 7 Orejas .....	99
Hotel Modelo .....	99

### TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia .....	105
Finca San Ricardo .....	105

## RESTAURANTS / BARS

### GUATEMALA CITY

Caffè De Fiori .....	35
Cheers .....	35
Kloster .....	37
La Bandeja .....	35
Melancolia Blues Café & Jazz Bar .....	35
Pasta e Basta .....	35
Pecorinos Ristorante .....	37
Restaurante Altuna .....	37
Restaurante Angus .....	36
Romano Pizzeria .....	35
Trovajazz .....	35
William Shakespeare Pub .....	35

### LAKE ATITLÁN

Café Bombay .....	94
Chile's .....	94
Circus Bar .....	95
Club Ven Aca .....	94

## RESTAURANTS / BARS

### ANTIGUA

Angie Angie .....	62
Bistrot Cinq .....	59
Breaking Bread .....	58
Café Barroco .....	58
Café Condesa .....	69
Café de la Rúa .....	72
Café Opera .....	74
Café Panchoy .....	69
Café Sky .....	71
Caffè Mediterraneo .....	71
Chamiza Wines .....	56
Chez Christophe .....	72
Christophe Pizza .....	74
Como Como .....	71
Cookies, Etc. .....	74
Doña Luisa Xicotencatl .....	70
El Sabor del Tiempo .....	59
El Tesoro .....	58
El Viejo Café .....	58
Epicure .....	57
Gaia .....	65
Inca Restaurante .....	72
Ixcot's Crepería .....	60
Kabuki .....	74
La Canoa .....	61
La Casbah .....	61
La Cueva de Urquizú .....	75
La Deli .....	73
La Fonda de la Calle Real .....	75
La Peña del Sol Latino .....	67
Las Conchas .....	71
Las Farolas .....	58
Mesón Panza Verde .....	63
Monoloco .....	55
Ni Fu Ni Fa .....	74
Nokiate .....	71
Ocelot .....	59
Personajes .....	69
Pizza Mia .....	56
Rainbow Café .....	57
Sabe Rico .....	74
Tienda Delicio, S.A. (Deli) .....	70
Tre Fratelli .....	66
Ubi's Sushi .....	61
Welten .....	63
Wiener .....	72

### QUETZALTENANGO

El Sabor de la India .....	99
Shai Long .....	99
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	99
Woon Kook .....	99

### TECPÁN

Restaurante Chichoy .....	105
Restaurante El Pedregal .....	105
Restaurante Katok .....	105
Kape Paulinos .....	105

*Mishaps are like knives,  
that either serve us or cut us,  
as we grasp them by the  
blade or the handle.*

—James Russell Lowell

# ADVERTISER INDEX

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Centro Clínico Cutáneo .....	46
Clinica Santa Maria .....	45
Dr. Rossell Plastic Surgery .....	46
Dr. Milton Solis Plastic Surgery .....	45
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez .....	47
Pevonia .....	44

### ANTIGUA

Antigua's Gym .....	46
Ceiba Porta Hotel Spa .....	47
Centro Visual G & G .....	43
Clinica Dental .....	47
Clinica y Óptica Santa Lucía .....	44
Clinicas Ovalle .....	46
Clinica Veterinaria El Arca .....	109
David Elron, Massage .....	47
Dermatologist Dr. Samayoa .....	45
DDS Jorge E. De la Cruz .....	45
Dietetic Consultant .....	53
Family Psychotherapist .....	43
Gail Terzuola .....	44
Guatemala Medical Travel .....	47
Holistic Psychotherapy .....	44
Hospital Privado Hermano Pedro .....	45
House of Health Sta. Lucia .....	51
Le Visage Cosmetology .....	46
Maxillo Facial Centre .....	43
Optyma Visión y Moda .....	43
Soldent .....	43

### LAKE ATITLÁN

Reginadawn Spa .....	94
----------------------	----

### CHIMALTENANGO

Hospital Ebenezer .....	44
-------------------------	----

## TRAVEL / TOURS

### GUATEMALA CITY

Trans Galgos .....	89
--------------------	----

### ANTIGUA

Antigua Tours .....	29
Filadelfia Coffee Adventure .....	53
Guinness Travel .....	87
IRC Travel .....	89
Lax Travel .....	87
Litagua .....	87
Maya Trails .....	121
Monja Blanca .....	87
Rainbow Travel Center .....	87
Tabarini Rent a Car .....	54
Turansa .....	2

### MISC.

Casa Vieja Lodge .....	90
Eternal Spring .....	94
Excursiones Spross .....	89
Fish Guatemala (Parlama) .....	91
La Reunion Golf Resort .....	5
Live Guate .....	87
Rancho Carrillo .....	2
Transportes Turísticos Atitrans .....	89

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Adaesa Car Rental .....	31
Angel Fire Kennels .....	111
Budget .....	33
GuateDeals .....	116
Hal-Mari Shipping Services .....	109
Hertz .....	121
Immigration Services .....	109
Union Church .....	31

### ANTIGUA

Antigua FM .....	76
Antigua Tattoo .....	51
Bio Lavanderia .....	51
CaTours .....	51
Club Equestre La Ronda .....	52
Frank Salom .....	55
Funky Monkey .....	51
Golden Hair Design .....	53
Lynn Hovey Studio .....	53
Kinky Afro .....	52
Mezzanini Home .....	114
Professional Translation Services .....	52
Stile-Piu .....	52
Wings .....	111

## SHOPS

### QUETZALTENANGO

Artesanías Innova .....	99
North & South Bookstore .....	99

### GUATEMALA CITY

Bernina (Sewing Center) .....	31
Camas Siesta .....	33
House & Green .....	inside cover
In Nola (Textiles) .....	33
Lin-Canola, S.A. .....	33
Sally Belleza .....	32
Super Verduras .....	35
Vivero Botanik, S.A. .....	31



## EMERGENCY ASSISTANCE

**Police: 120 Fire: 122 and 123**  
**Tourist Police (Antigua)**  
**7832-4131**  
**La Antigua Bomberos (Fire)**  
**Voluntarios: 7832-0234**  
**Guatemala City**  
**Tourist Assistance**  
**dial 1500 (24-hour)**

## SHOPS

### ANTIGUA

Ay Robot .....	50
Carnes y Mariscos Coloniales .....	60
Casa Chicob .....	54
Casa de los Gigantes .....	53
Casa Del Tejido .....	51
Colibri .....	50
El Mástil .....	3
El Patio Antiques .....	54
Joyería del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	54
Liverpool .....	54
Pablo's Silver Shop .....	52
Santa Chivita .....	50
The North Face .....	1
Un Poco de Todo .....	109
Vivero La Escalonia .....	75

## SCHOOLS

### ANTIGUA

Christian Spanish Academy .....	49
---------------------------------	----

### GUATEMALA CITY

IGA .....	6
-----------	---

## REAL ESTATE

Antigua Real Estate .....	115
Carstens S.A. .....	115
Casa Nova .....	112
Inmobiliaria T y E .....	115
REMAX Colonial .....	113

## ARCHITECTURE / CONSTRUCTION

LavaDevelop .....	115
-------------------	-----

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

El Attico .....	25
Galería de Arte El Tunnel .....	25
Museo Ixchel .....	25
Museo Popol Vuh .....	25

### ANTIGUA

El Fotógrafo Galería .....	4
Festival Paiz .....	9
Galería Museo Centro Popular .....	25
La Antigua Galería de Arte .....	29

**Today's Parenting Tip:**  
*Treat a difficult child the way you would your boss at work. Praise his achievements, ignore his tantrums and resist the urge to sit him down and explain to him how his brain is not yet fully developed.*  
**—Robert Brault**

## Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...

<http://revuemag.com/links/>







# Kaleidoscopic Days

A fellow in Scotland coined the name and invented that mirrored tube he called the kaleidoscope, an “observer of beautiful colors.” We don’t need his device to see swirls of beautiful colors that form our sensuous Guatemalan kaleidoscope all year.

Color, sound, aromas, tastes and touch are especially strong throughout Lent, from confetti and fireworks at the start, then through 40 days of solemn processions, rich bunting on buildings, deep-toned robes, crowded streets, Lenten foods, all culminating with Palm Sunday, Good Friday and the Easter weekend.

Intricate *alfombras*, carpets of flowers, greens and dyed sawdust that are laid before a holy procession, and then remade for the next shuffling column of penitents in purple robes, combine every tone and texture. No kaleidoscope is required to be dazzled by the hundreds of carpets created on the cobbled streets throughout the season.


The *Semana Santa* kaleidoscope of Gua-

temala includes more than just the one sense of sight. Every sense becomes overwhelmed at procession time. The heavy incense, the doleful dirges, the traditional foods and the press of the crowds assault us with pungent odors, steady drumbeats, sharp tastes and close touch.

It’s almost too much.

Take some quiet moments between processions back at one’s home or hotel, or in a garden away from the intense assault on all senses.

Taste the acidic incense smoke in your mouth, feel the gritty dust kicked up by hundreds of shuffling feet. Breathe in the bitter-sweet smell of *corozo*, tan plumes from inside a large pod, an aroma that will stay with you as the fragrance of Lent in Guatemala.

You’ll hear in your dreams the funeral marches of the procession bands, which will continue in your lifetime travel memories. You’ll see the kaleidoscope colors again when you edit your pictures and remember what you and all your senses experienced. 

hertzguatemala.com



## Over Overachiever.

See our brand new cars online today to find your best personality match, great everyday deals on top of our unbeatable rates and surprising additional services.\*

PBX 2470-3737  
info@rentautos.com.gt

**Hertz®**



\* Blackout periods, standard rental period, qualifications and return restrictions apply. Valid only in Guatemala.



maya trails.

### Pacaya Volcano Tours

The closest you'll come to raging volcanic lava. Half Day tours depart daily from the city or Antigua. Bilingual tour guide, 3 hour hike, special group rates.

**\$61.00** | per person,  
4 person min.

If facebook was a game, you'd win...

\* Fees in US\$, payment in full before reservation date, space subject to availability. Price includes transportation, guide, park fees and marshmallows. Price does not include gratuities, or non specified meals.

2470.3790  
info@mayatrails.com  
mayatrails.com.gt



joyería DEL ÁNGEL

Representing jewelry designers from Guatemala and around the world

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334

Open 9 to 6 every day email: [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com)

[www.delangel.com](http://www.delangel.com)

VISIT THE PERMANENT SALE CORNER IN THE BACK OF THE STORE !